A quest for vengeance wouldn't be complete without a little poison. Having tired of his retainer's futile attempts at reigning in the unstoppable samurai on his trail of vengeance, the shogun himself sends Abeno Kaii, a master of poison, to join the Yagyu in their hunt for ronin Itto Ogami and his little boy Daigoro, also know as Lone Wolf and Cub. Armed with a sack full of poison and a network of streetwalking spies, Abeno creeps ever nearer to the father and son, each move bringing him one step closer to his prey. Soon Ogami and Daigoro find themselves surrounded on all sides, facing deadly secret agents, murderously seductive prostitutes, and a river of poison flowing all around them! The Eisner and Harvey Award winning series rolls ever onward.

"Lone Wolf and Cub *is one of those rare achievements in comics, a perfectly crafted story equal parts epic and intimate. Truly awe inspiring.*"

—Brian Michael Bendis
writer/artist, Jinx, Goldfish, Fortune and Glory

Published for the first time in America in the Japanese format.

- HARVEY AWARD WINNER
- EISNER AWARD WINNER

Front cover artwork by
MATT WAGNER

子連れ狼

$9.95 U.S., $14.95 CANADA
ISBN 1-56971-592-0
50995>
9 781569 715925
www.darkhorse.com

LONE WOLF AND CUB

KAZUO KOIKE & GOSEKI KOJIMA

VOLUME 20

DARK HORSE COMICS

LONE WOLF AND CUB

子連れ狼

VOLUME 20

A TASTE OF POISON

By KAZUO KOIKE & GOSEKI KOJIMA

translation
DANA LEWIS

lettering & retouch
DIGITAL CHAMELEON

cover illustration
MATT WAGNER

publisher
MIKE RICHARDSON

editor
TIM ERVIN-GORE

assistant editor
JEREMY BARLOW

consulting editor
TOREN SMITH for **STUDIO PROTEUS**

book design
DARIN FABRICK

art director
MARK COX

Published by Dark Horse Comics, Inc., in association with MegaHouse and Koike Shoin Publishing Company.

Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street, Milwaukie, OR 97222
www.darkhorse.com

First edition: March 2002
ISBN: 1-56971-592-0

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

Printed in Canada

Lone Wolf and Cub Vol. 20: A Taste of Poison

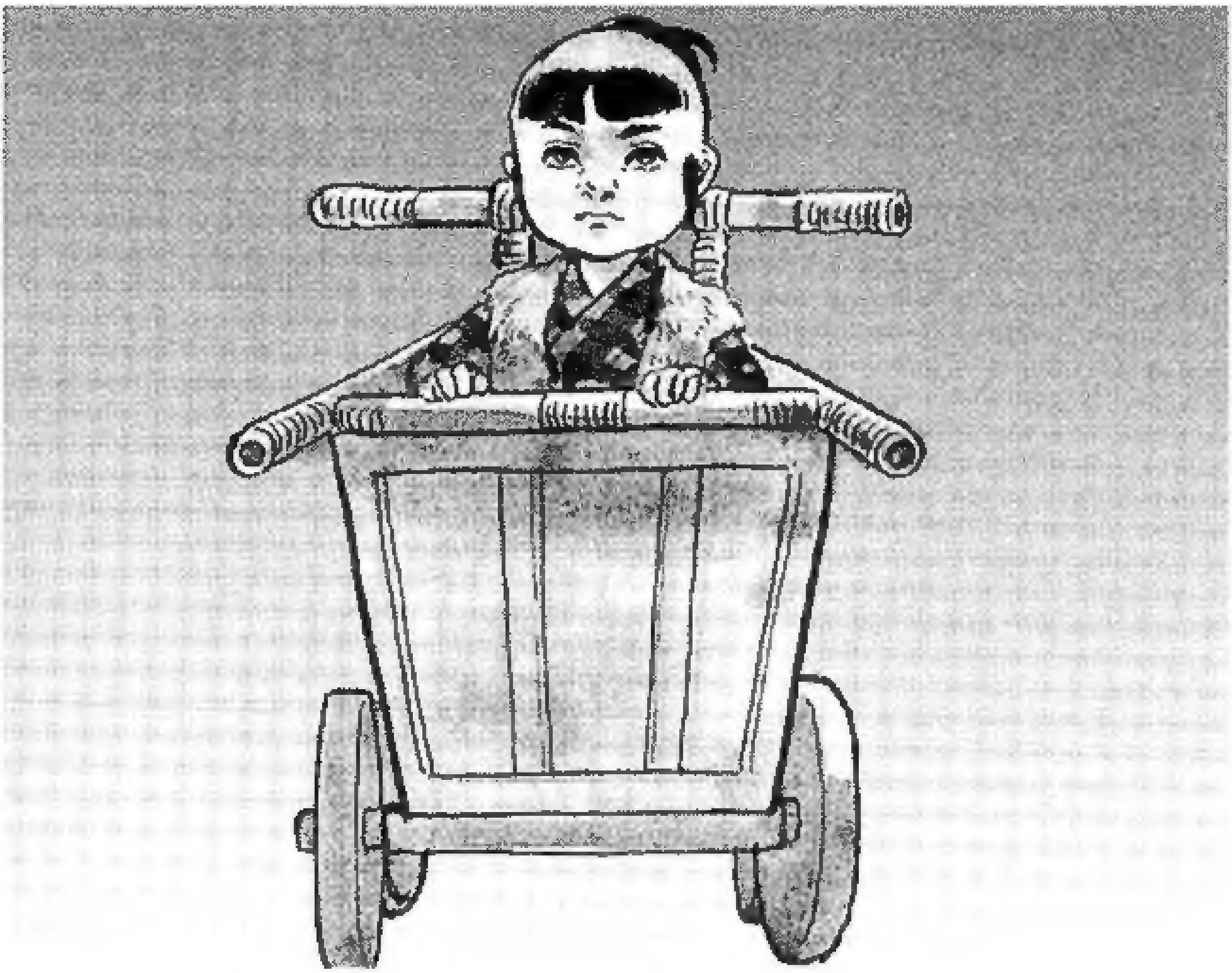
Art and story © 1995, 2002 Kazuo Koike & Goseki Kojima. Cover art © 2002 Matt Wagner. All other material © 2002 Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. English translation rights arranged with KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD. TOKYO. Originally published in Japan in 1995 by KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO. No portion of this publication may be reproduced, in any form or by any means, without the express written permission of the copyright holders. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. Dark Horse Comics® and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved.

To find a comics shop in your area, call the
Comic Shop Locator Service toll-free at 1-888-266-4226

UNA PROBADA DE VENENO

子連れ狼

By KAZUO KOIKE
& GOSEKI KOJIMA



VOLUME

20

A NOTE TO READERS

Lone Wolf and Cub is famous for its carefully researched re-creation of Edo-Period Japan. To preserve the flavor of the work, we have chosen to retain many Edo-Period terms that have no direct equivalents in English. Japanese is written in a mix of Chinese ideograms and a syllabic writing system, resulting in numerous synonyms. In the glossary, you may encounter words with multiple meanings. These are words written with Chinese ideograms that are pronounced the same but carry different meanings. A Japanese reader seeing the different ideograms would know instantly which meaning it is, but these synonyms can cause confusion when Japanese is spelled out in our alphabet. *O-yurushi o* (please forgive us)!

LONE WOLF AND CUB

TABLE OF CONTENTS

BUENA FORTUNA, MALA FORTUNA 9

LA GUARIDA DE LOS HALCONES NOCTURNOS 69

HOJAS MARCHITAS 130

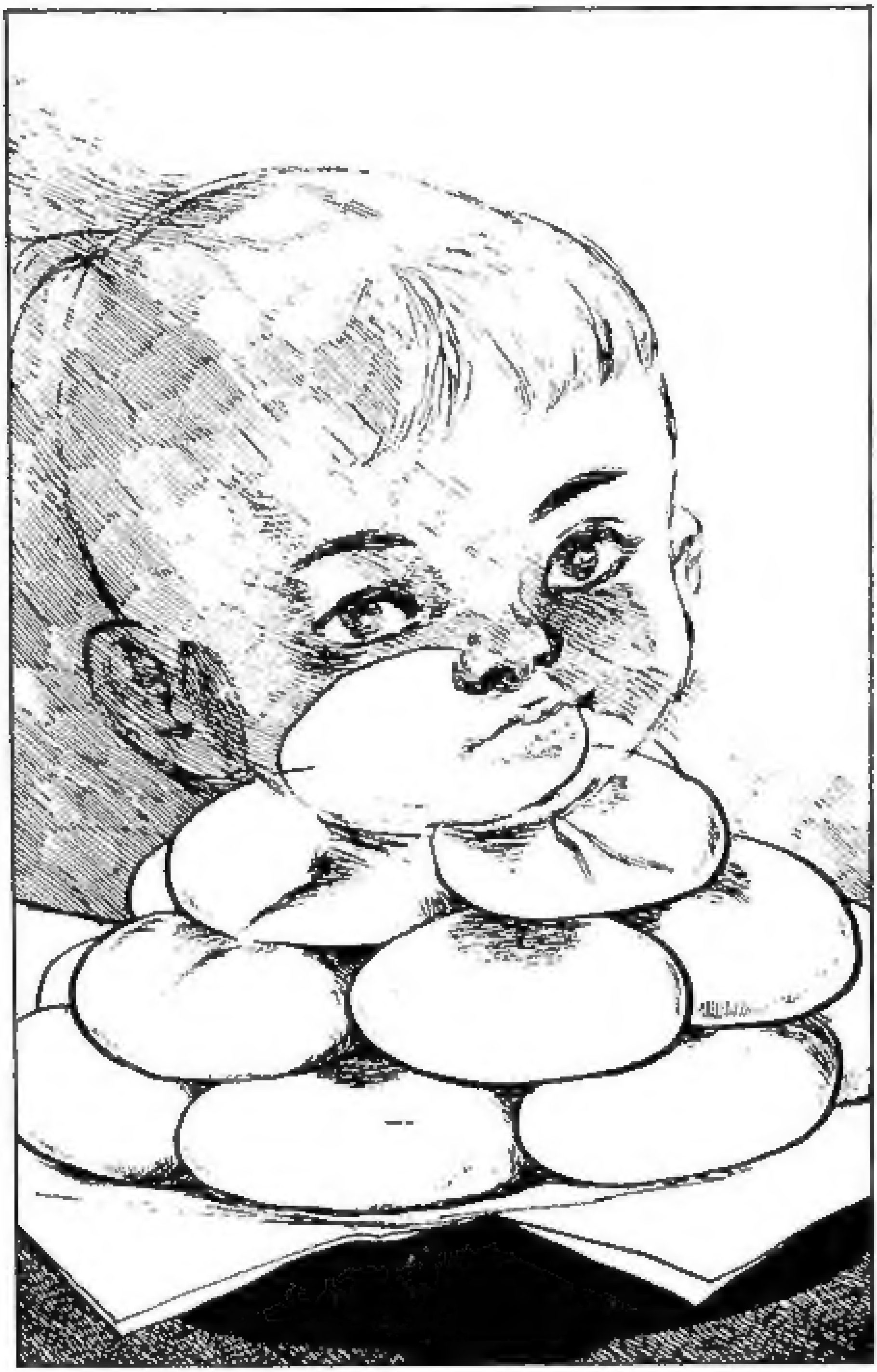
ABE NO KAII 190

UNA PROBADA DE VENENO 250

Glossary 309

Creator Profiles 312

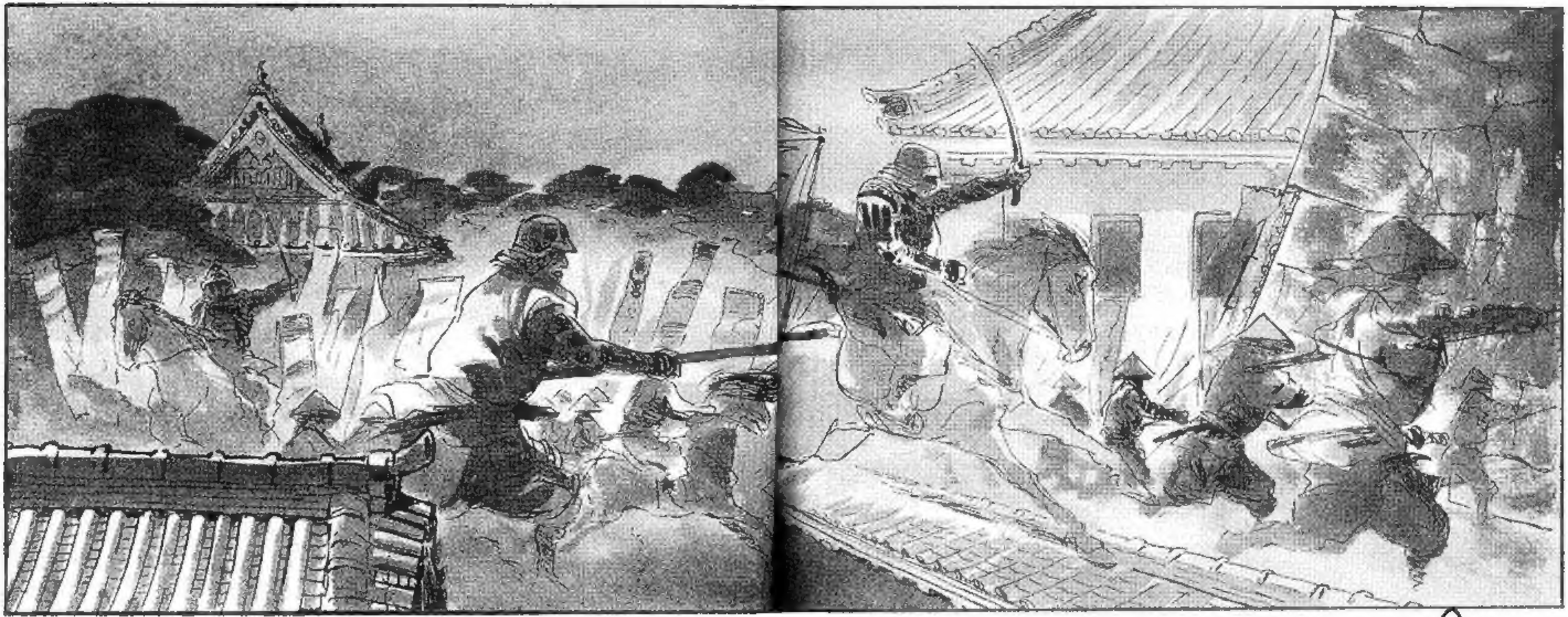
The Ronin Report 314



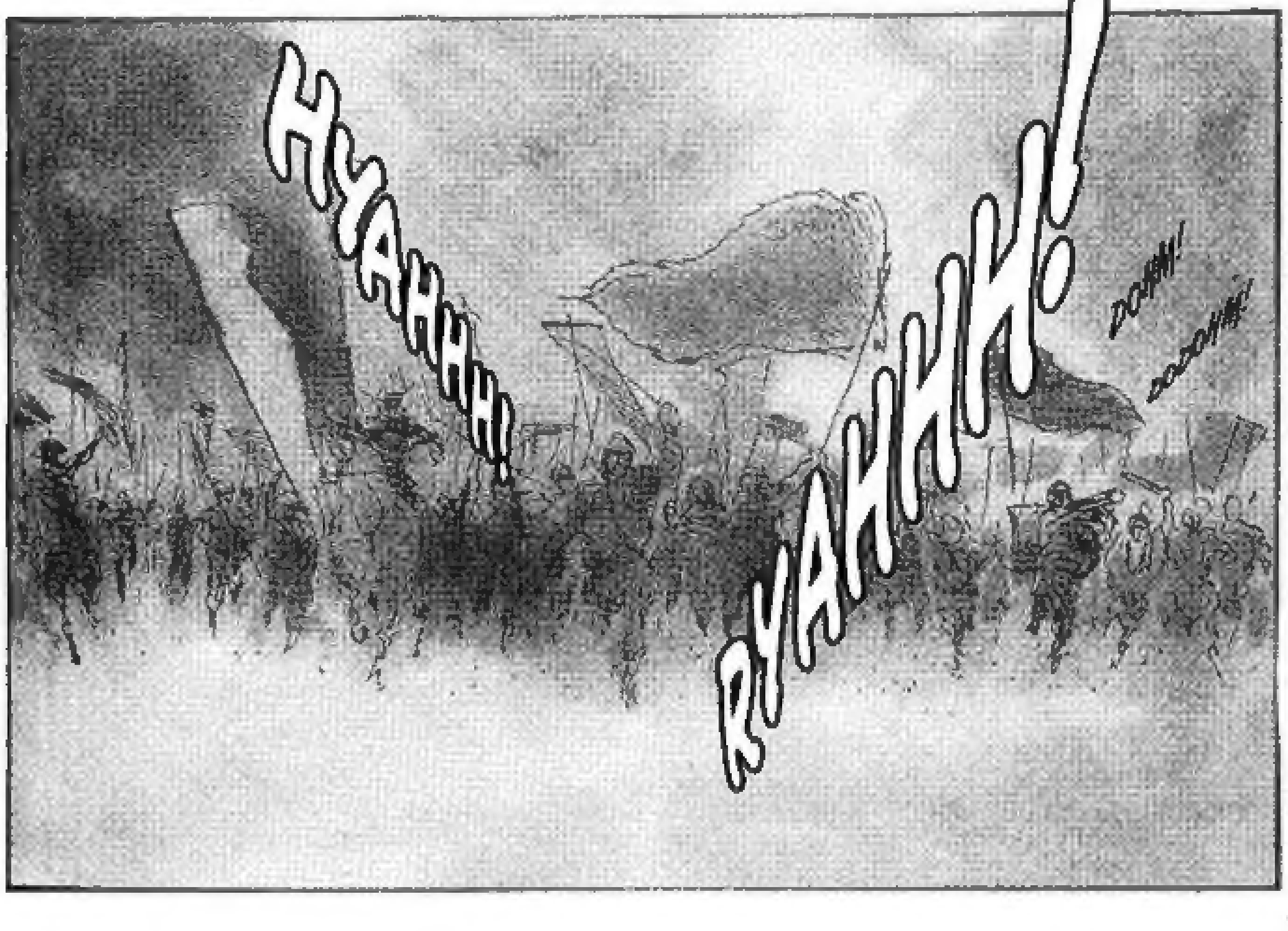
BUENA FORTUNA, MALA FORTUNA

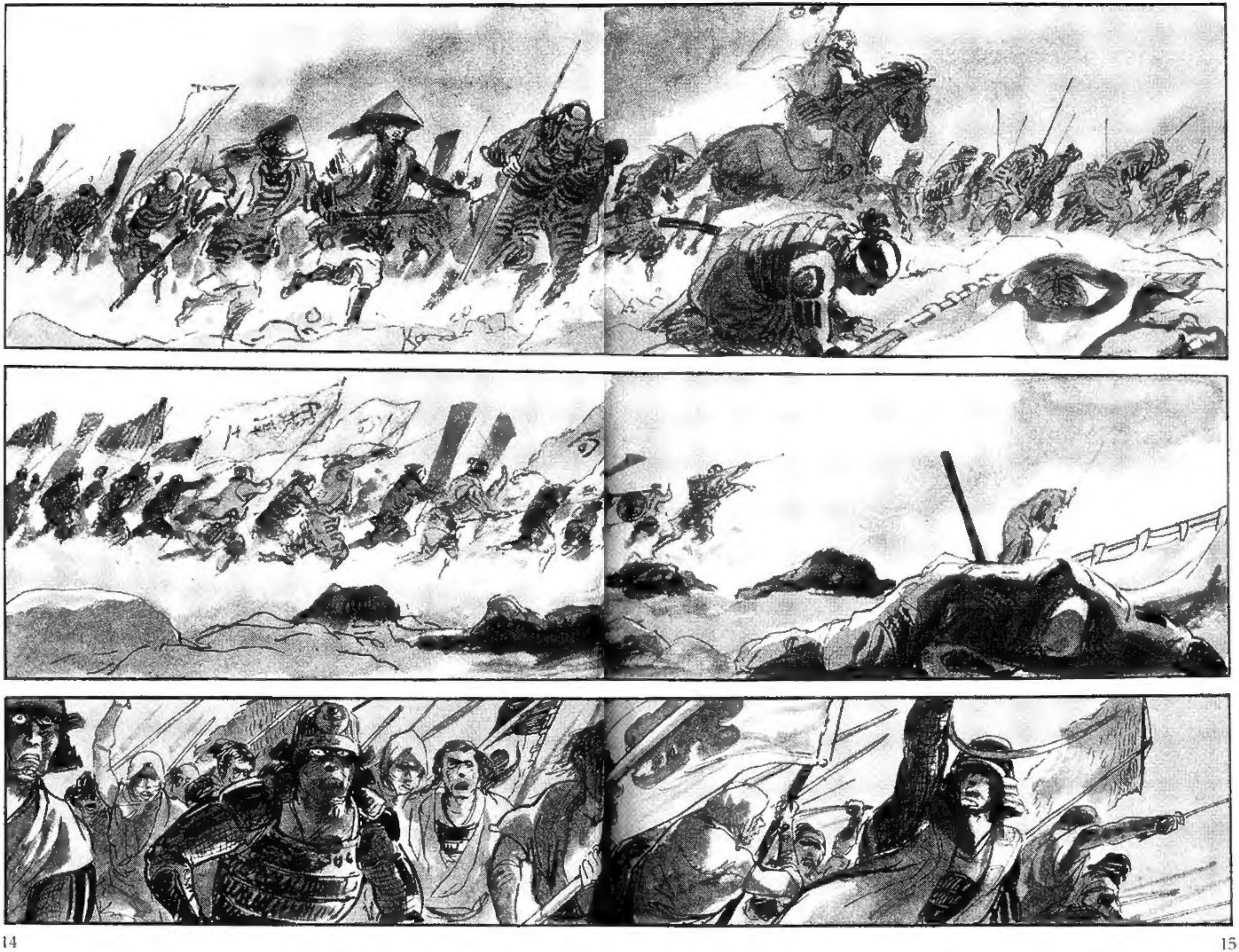
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

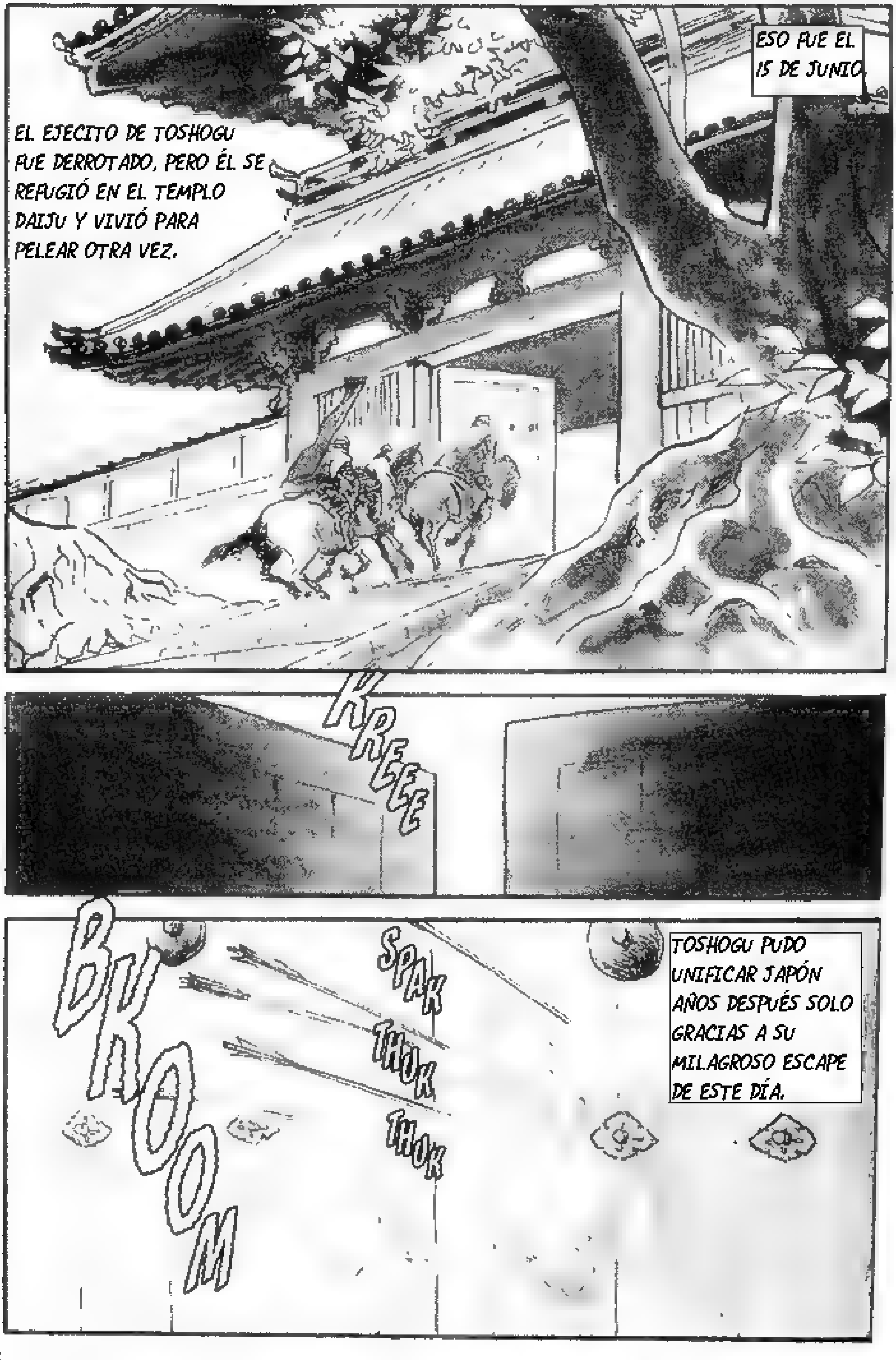
EL 16 DE JUNIO, KAJO NO SHUKUJITSU ERA CELEBRADO EN EL CASTILLO DE EDO.

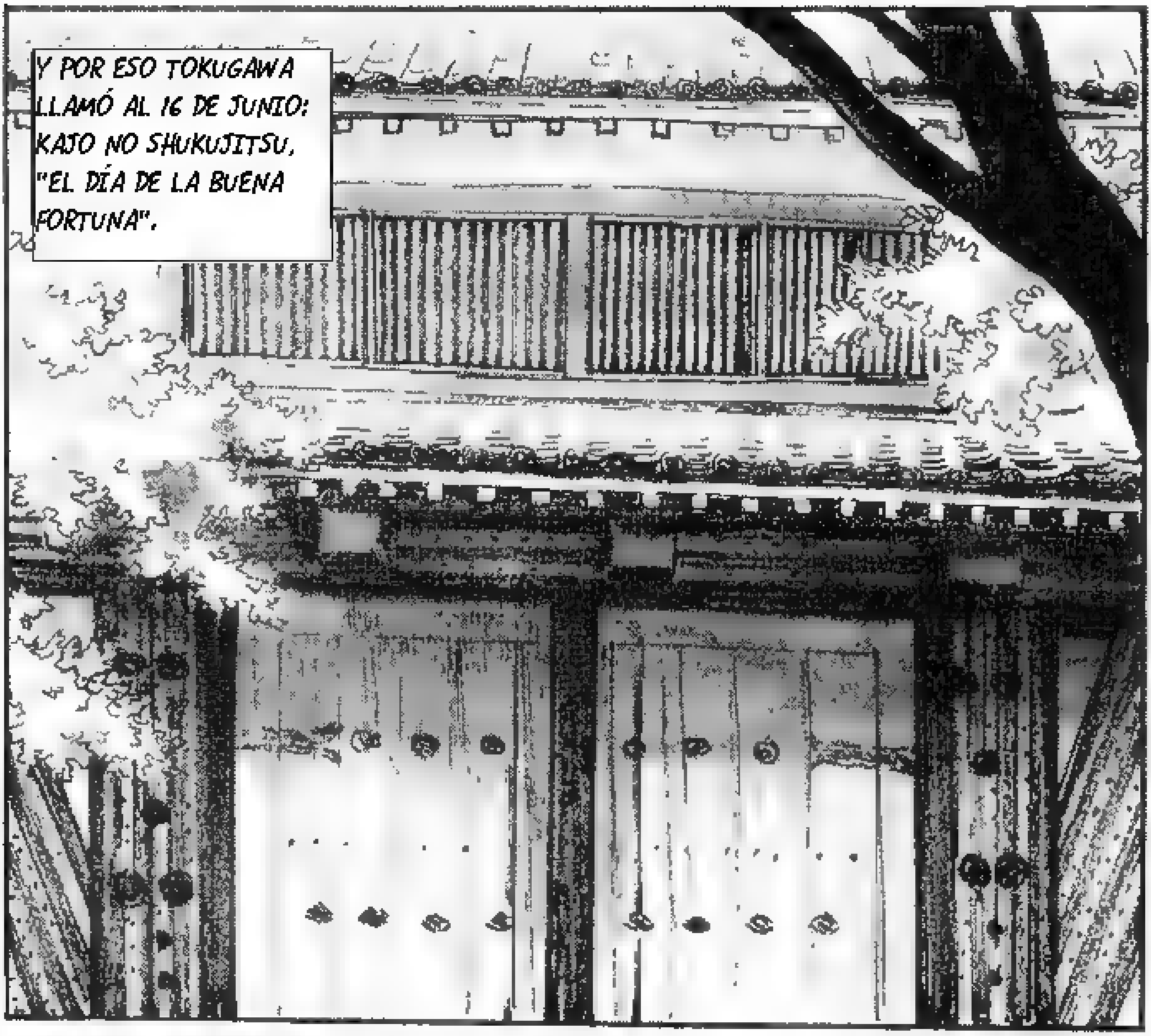


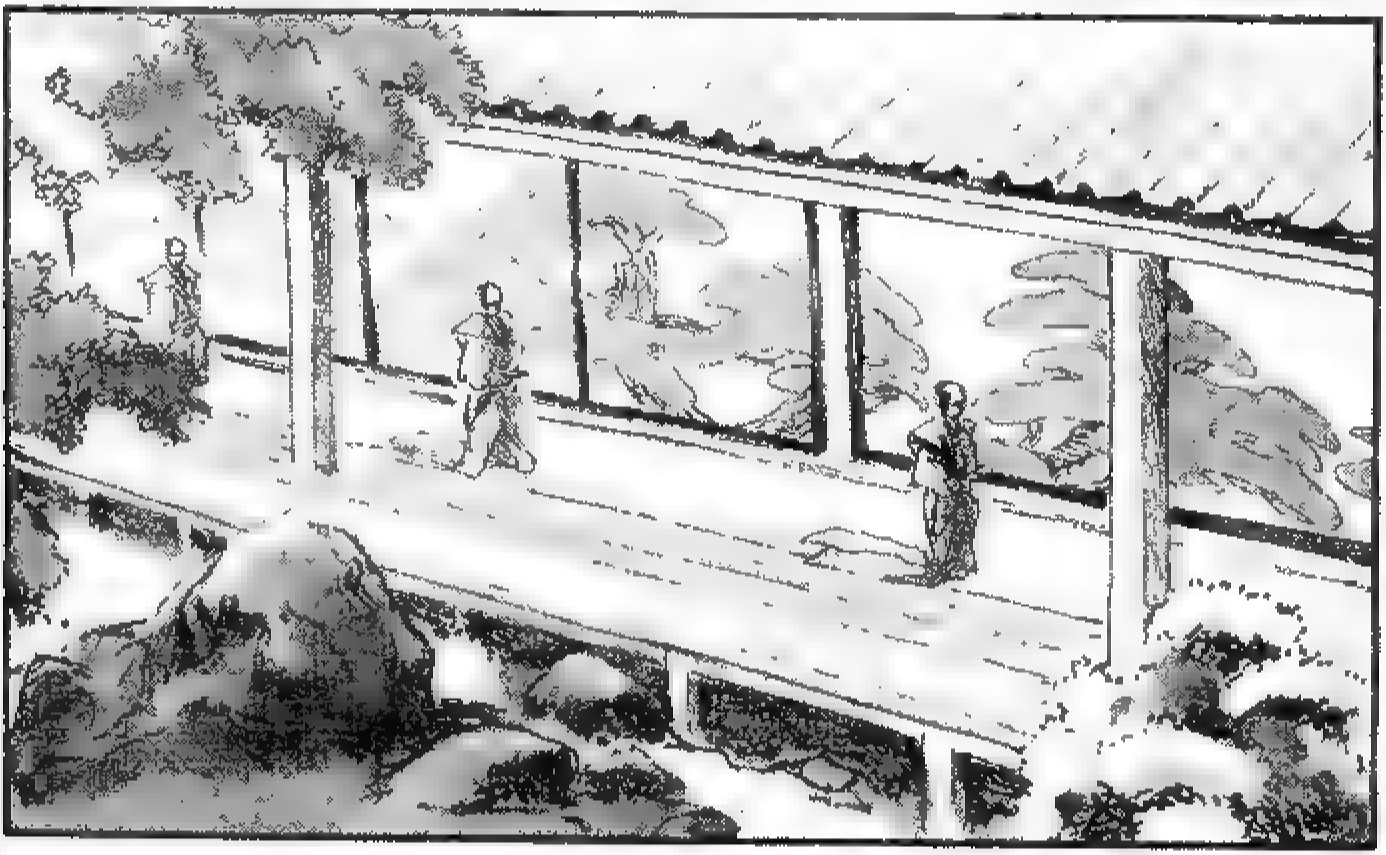
CUANDO TOSHOGU AUN ESTABA EN MIKAWA HUBO UNA RE-VUELTA Y SU EJERCITO PRESIONÓ CON FUERZA.


HYAHHH!
RYAHHH!
DOHH!
DODOHH!

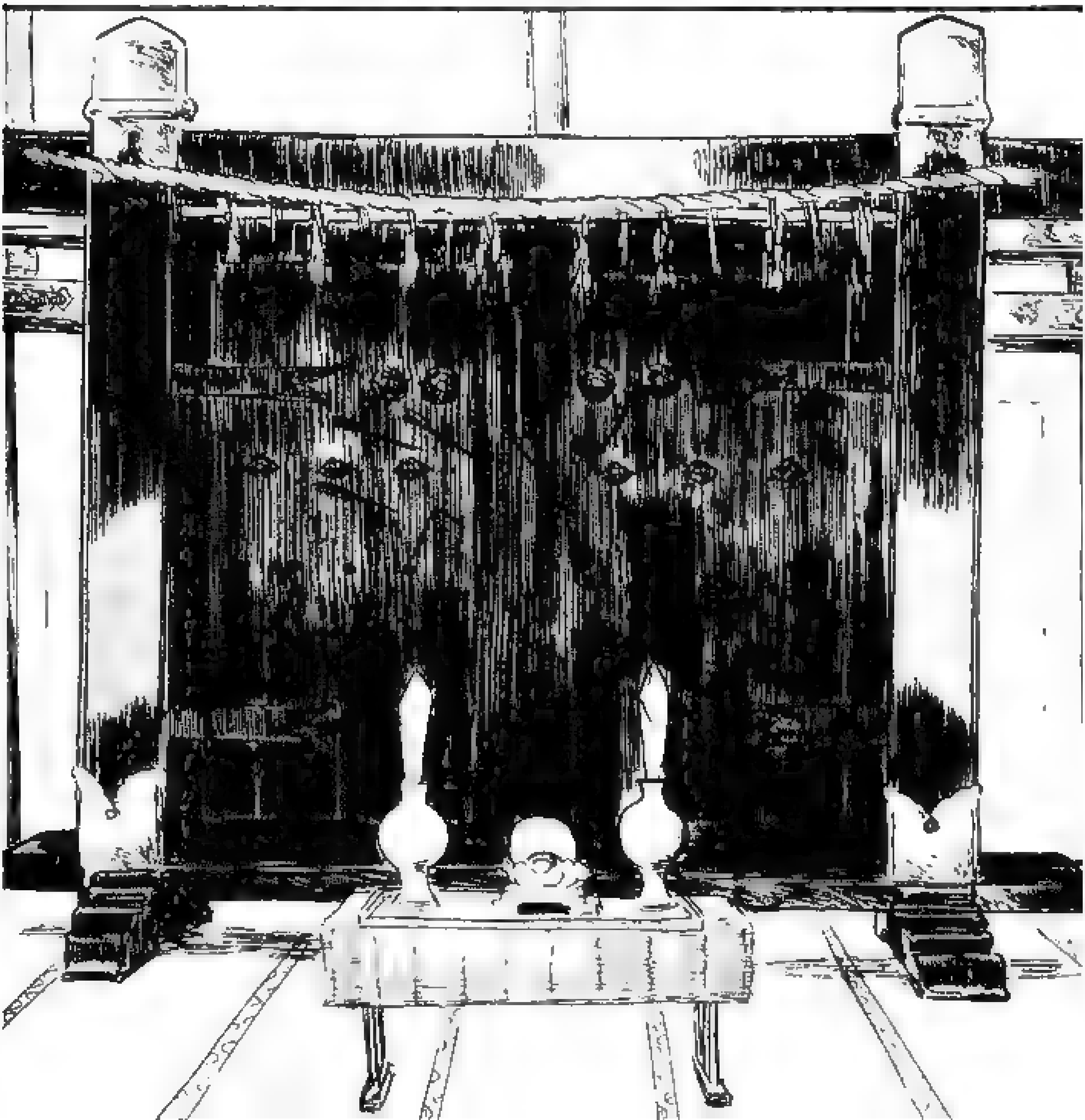


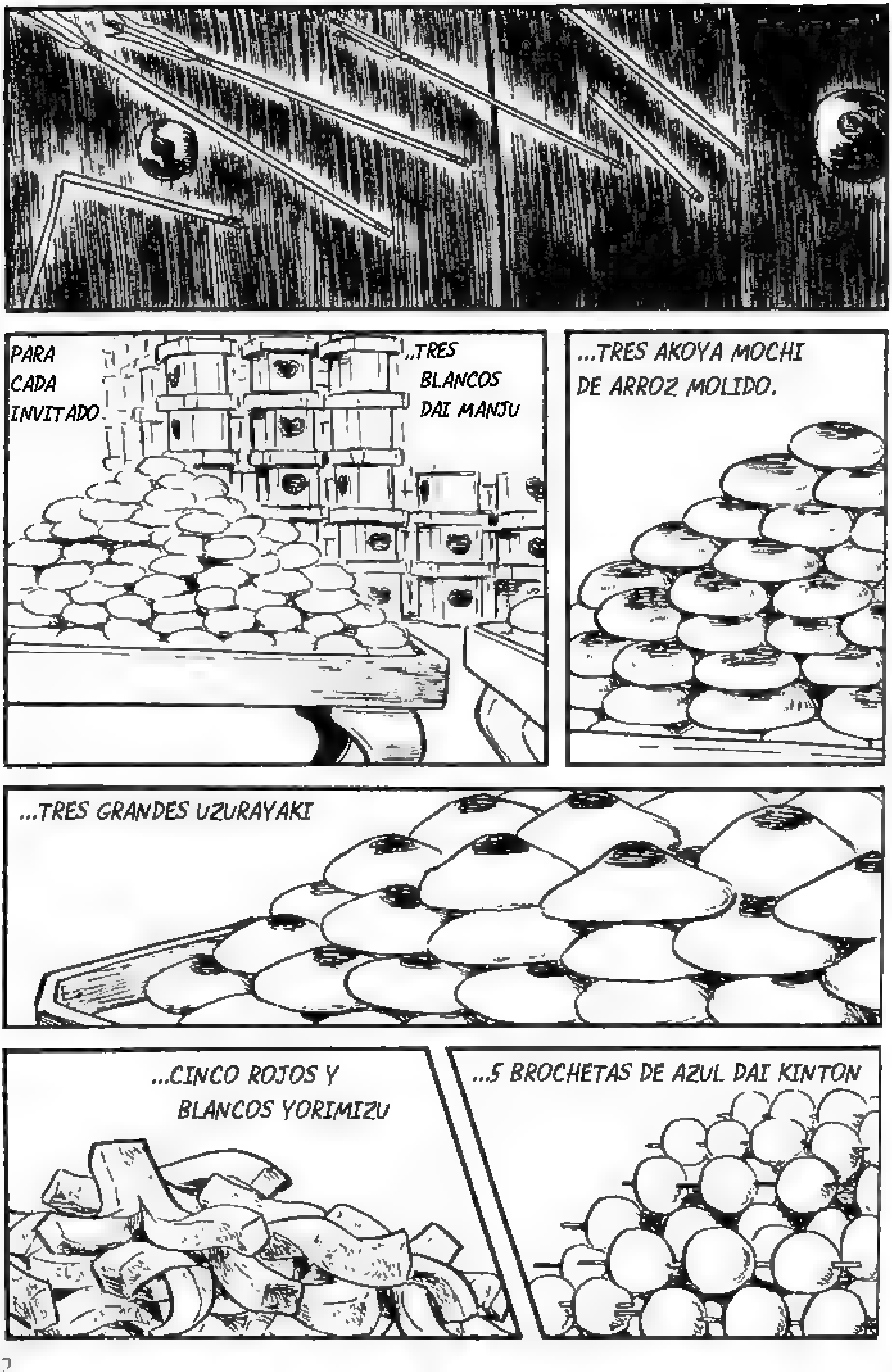

ESO FUE EL 15 DE JUNIO.
EL EJECITO DE TOSHOGU FUE DERROTADO, PERO ÉL SE REFUGIÓ EN EL TEMPLO DAIJU Y VIVIÓ PARA PELEAR OTRA VEZ.
KREEE
BUROOOM
SPAK
THOK
THOK
TOSHOGU PUDO UNIFICAR JAPÓN AÑOS DESPUÉS SOLO GRACIAS A SU MILAGROSO ESCAPE DE ESTE DÍA.

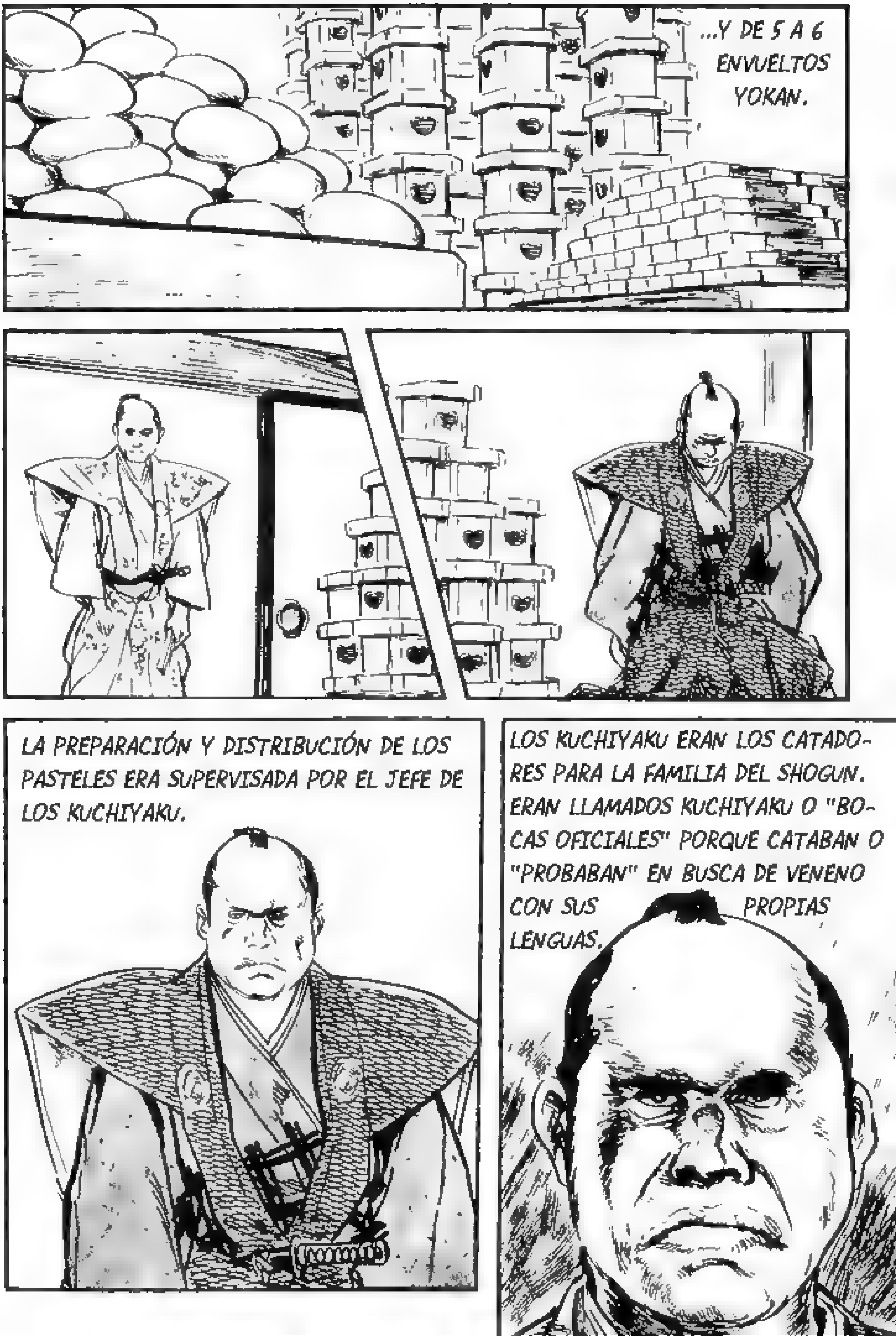

Y POR ESO TOKUGAWA LLAMÓ AL 16 DE JUNIO: KAJO NO SHUKUJITSU, "EL DÍA DE LA BUENA FORTUNA".



EN ESTE DÍA EL SHOGUN LES OFRECE GO KASHI, PASTELES DULCES, A: EL GO SANKE, EL FUDAI DAIMYO, EL TAZAMA DAIMYO, EL KOTAI YORIAI Y EL OMOTE KOKA SHOYAKU.

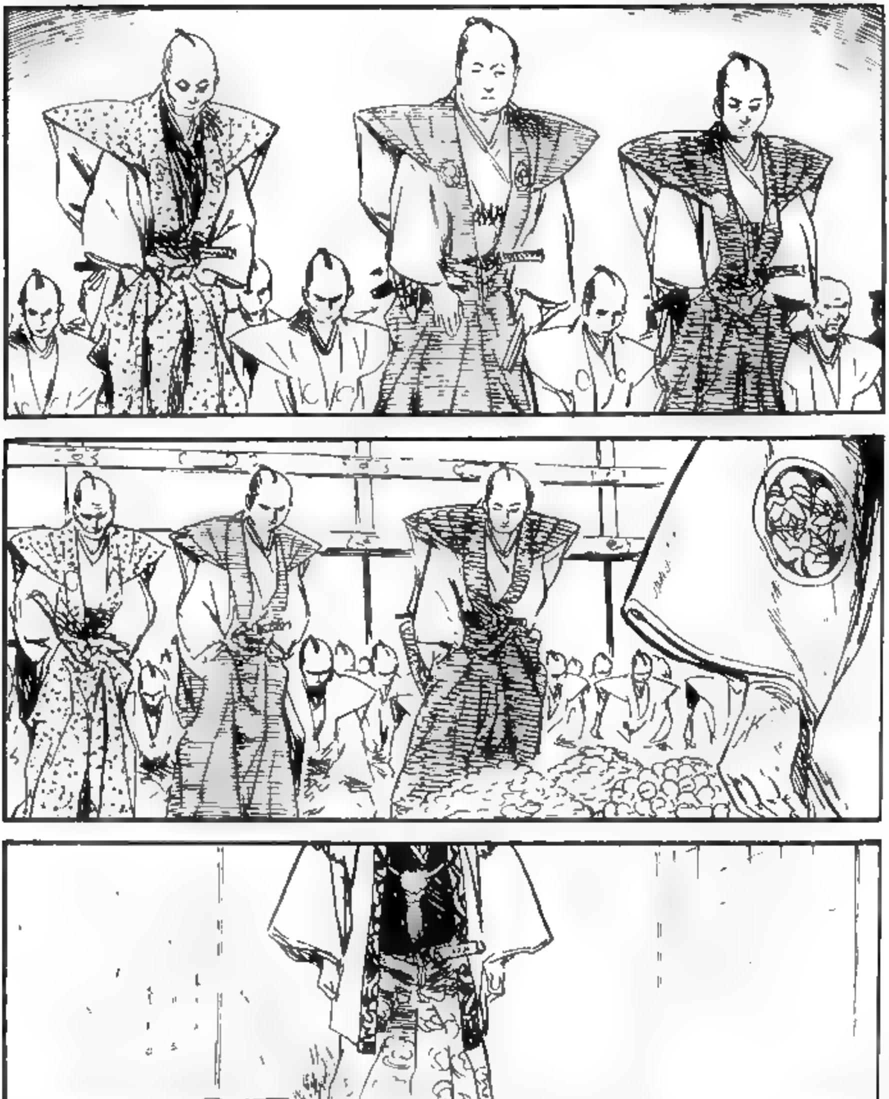



PARA CADA INVITADO.
...TRES BLANCOS DAI MANJU
...TRES AKOYA MOCHI DE ARROZ MOLIDO.
...TRES GRANDES UZURAYAKI
...CINCO ROJOS Y BLANCOS YORIMIZU
...5 BROCHETAS DE AZUL DAI KINTON


...Y DE 5 A 6 ENVUELTOS YOKAN.
LA PREPARACIÓN Y DISTRIBUCIÓN DE LOS PASTELES ERA SUPERVISADA POR EL JEFE DE LOS KUCHIYAKU.
LOS KUCHIYAKU ERAN LOS CATADORES PARA LA FAMILIA DEL SHOGUN. ERAN LLAMADOS KUCHIYAKU O "BOCAS OFICIALES" PORQUE CATABAN O "PROBABAN" EN BUSCA DE VENENO CON SUS PROPIAS LENGUAS.

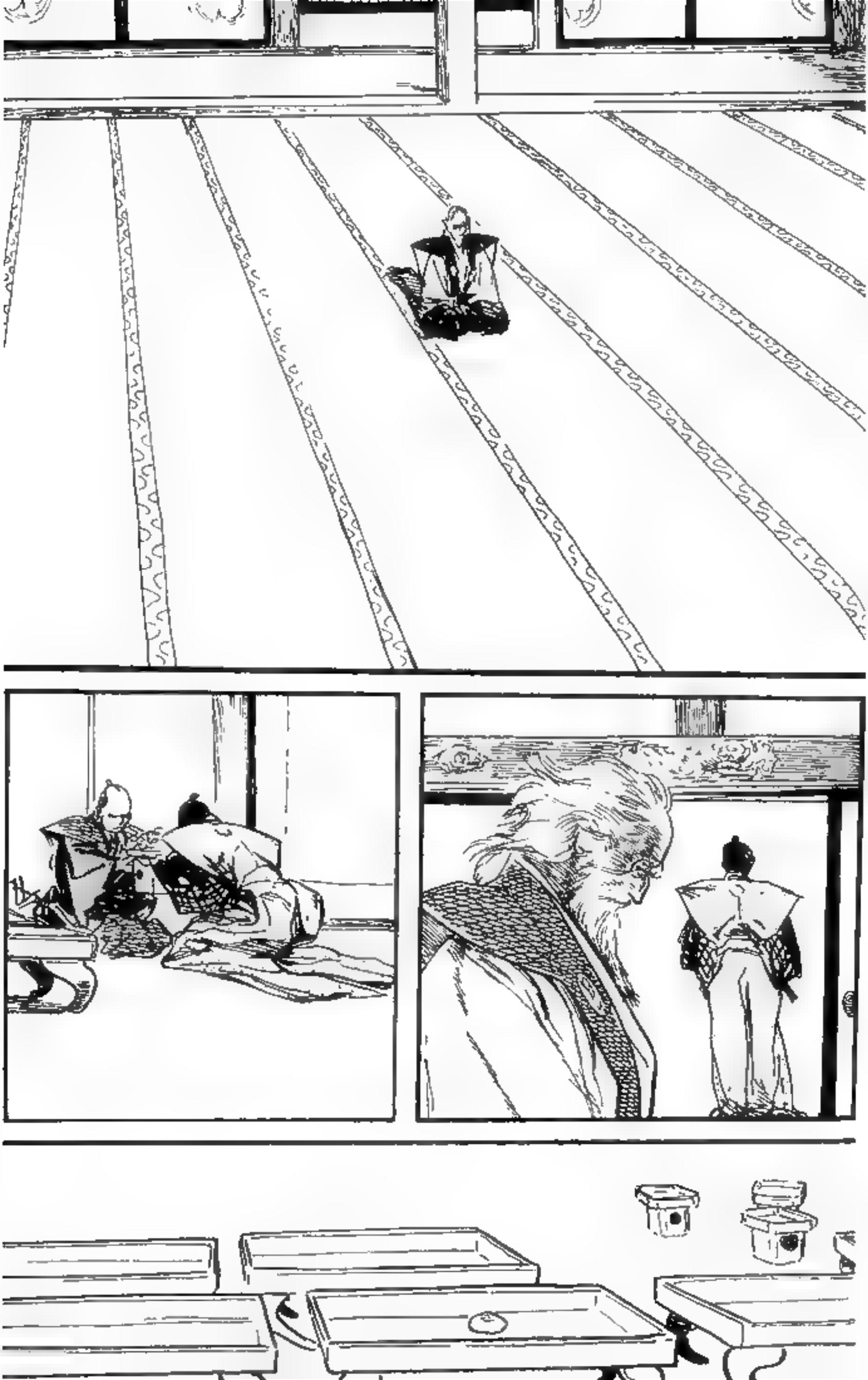
¡¡NUESTRO SEÑOR, HA INGRESADO AL EDIFICIO!!

¡EL GO-SANKE-SAMA...!



OKUBUO KAGA-NO-KAMI-SAMA!
SAKAI SANUKI-NO-KAMI-SAMA!
ANDŌ TSUSHIMA-NO-KAMI-SAMA!
ABE SURUGA-NO-KAMI-SAMA!

Ī SHŌSHŌ-SAMA!
HOTTA BUZEN-NO-KAMI-SAMA!
MATSUDAIRA KAI-NO-KAMI-SAMA!
INABA SADO-NO-KAMI-SAMA!
MAKINO TŌTŌMI-NO-KAMI-SAMA!



¡MI SEÑOR! ¡¡MI SEÑOR, POR FAVOR, ESPERE!!
YAGYU RETSUDO NO TIENE GO KASHI.

WHAMM
SPRAKK

¡IMBECIL! ¡TRAES LA MALA SUERTE A MI FESTIVAL KAJO! ¡¿Y CREES QUE TE MERECES MIS PASTELES?!
¡¡MI SEÑOR!!
¡JIJI! ¡ERES UN CONSTANTE Y FAS TIDIOSO DOLOR DE ESPALDA ¡ME DAS LASTIMA!
TE VOY A PRESTAR A ABE NO KAII.
¡LA CABEZA DEL LOBO! ¡EN 10 DÍAS!

YAGYŪ-SAMA.
ABE TANOSHI LO AYUDARÁ EN TODA FORMA QUE ÉL PUEDA.
GRACIAS.
ES UNA PEQUEÑA MARAVILLA EL ENOJO DE NUESTRO SEÑOR. PRIMERO OGAMI DESTRUYE SUS VIGILANTES DEL FUEGO Y LUEGO ASESINA A MUKAI SHOGEN Y SU TRIPULACIÓN.
¡¡..Y NAVEGA HACIA EDO EN EL PROPIO BARCO DE NUESTRO SEÑOR!!
MM.

YAGYU SAMA UD. HA PERDIDO PRESTIGIO. LOS DAIMYO Y JIKISAN HAMOTO CONSPIRAN CONTRA UD. SOLO EL TEMOR A SU RESTANTE PODER...
...LOS CONTIENE. Y SU PODER, YAGYU SAMA...
MNN. . . . . .
...VIENE DE LA PROFUNDA CONFIANZA DE NUESTRO SEÑOR. ÉL LO HA DEJADO HACER COSAS...
...QUE A CUALQUIER OTRO HOMBRE....
UD. TAMBIÉN TIENE TODA SU CONFIANZA.
MIS PROBADORES DE VENENO CATAN TODO LO QUE NUESTRO SEÑOR COME.
¡POR SUPUESTO QUE LA TENGO!

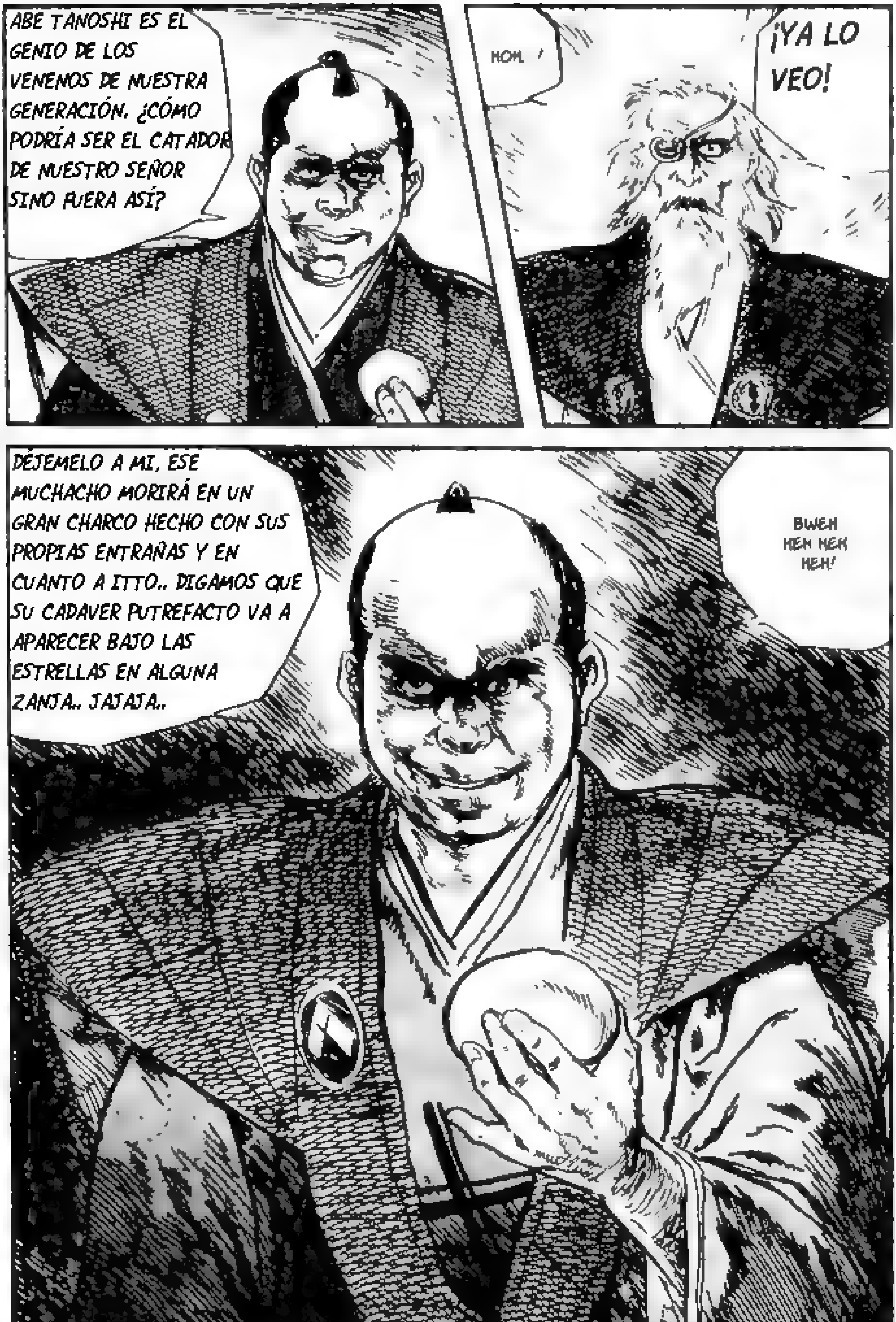
HE ESCUCHADO RUMORES DE QUE UD. SE APROVECHA DE ESO..
¡AH, JAJAJA! ¡SOLO CON LAS HEMBRAS! ¡MIREME! ¡UNA CARA TAN FEA NO CONSIGUE YEGUAS PARA MONTAR FACILMENTE! NO ME LLAMAN "KAII EL ANORMAL" POR NADA JAJAJA..
NO. NO ES FÁCIL CONSE-SEGUIR MUJERES DESEOSAS.. PERO YO DISFRUTO DE LA CARNE COMO CUALQUIER OTRO HOMBRE Y QUIZAS UN POCO MÁS Y POR ESO LA GENTE HABLA JEJE ¡QUE YO FUERZO A LAS MUJERES A OBEDE-CER PARA...
..SATISFACER MIS IMPULSOS! ¡BAH! ¡RUMORES MALIGNOS! AUNQUE.. UNA VEZ.. JAJA.. YO.. PERO ¡AL GRANO, YAGYU SAMA! CUAN-DO EL BAKKAKU VUELVA A SER CONVOCADO...
..UD. PODRÍA SER INVESTIGADO. ADE-MÁS, NUESTRO SEÑOR DIJO: DIEZ DÍAS.
HRM.
ASÍ QUE.. ¿QUÉ ES LO QUE HARÁ?
¡¿Y USTED QUE CREE?! ¡LO APLASTA-RÉ!
¡ÉL ES COMO UN RATÓN EN UNA TRAMPA AQUÍ EN EDO! ¡POR FIN LO ATRAPAREMOS!

¿Y JUGAR A LA MANE-RA DE ÉL..?
¡¿QUÉ ?!
EDO ESTÁ JUSTO BAJO LA NARÍZ DEL SHOGUN. ¡A ITTO LE ENCANTARÍA PELEAR CONTRA UD. AQUÍ!
A UD. YA LO HAN CRITICADO POR DEJAR QUE ESE CABRÓN VINIERA AQUÍ EN LA NAVE DE NUESTRO SEÑOR. ¡OTRO DESASTRE COMO ESE Y UD. ESTÁ ACABADO!
POR ESO ES QUE ITTO VINO AQUÍ ¡ÉL QUIERE LA ATENCIÓN DE LA NACIÓN! ¡QUIERE QUE SU CLAN SEA DESMEMBRADO! SI UD. FALLA EN MATARLO AHORA..
SI... EL NOMBRE DE MI CLAN...

ITTO TAMBIÉN DEBE DE TENER PLANES.
¿QUÉ PASÓ CON TODO EL ORO QUE HA GANADO?! NADIE LO SABE..
HRRM
UD. DEBE SER CUIDADOSO..
YA VEO PORQUE NUESTRO SEÑOR CONFIA EN UD., ABE NO KAII...
ES UD. UN HOMBRE ASTUTO..
AHORA.. NO LO ENCUENTRA UD. EXTRAÑO.. UN CRIMINAL BUSCADO DERROTA A TODOS LOS QUE LOS DAIKANSHO Y LOS YAGYU ENVIAN CONTRA ÉL Y LUEGO SE ENCAMINA A EDO. ¡ILESO! LA GENTE CREE QUE ITTO TIENE LA SUERTE DEL DEMONIO PERO OBJETIVAMENTE... ¿PUEDE LA MERA SUERTE EXPLICARLO?

¿O AUN LA FUERZA?
AMBAS ME ATREVERÍA A DECIR.
¡Y UNA MIERDA! ¡NINGÚN HIJO DE PUTA ES TAN AFORTUNADO!
¡UN SOLO HOMBRE NO DERROTA UN EJERCITO!
¿ESO SIGNIFICA....?
SU HIJO... DAIGORO..
SHIDO CONDENA EL ASESINAR MUJERES Y NIÑOS.
¡Y UN SAMURAI VERDADERO NO PUEDE MATAR A UN NIÑO! LA VERGÜENZA ENTORPECE SUS ESPADAS. ES OBVIO QUE ESTÁN FALLANDO POR CAUSA DEL MALDITO NIÑO. SUS HOMBRES, LOS HOMBRES DEL DAIKANSHO, TODOS VERDADEROS BUSHI. ¡ES EL PODER DE DAIGORO EL QUE MANTIENE A ITTO CON VIDA!

YO.. YO MATARÍA PRIMERO AL NIÑO Y LUEGO A ITTO.
NO HAY DUDA DE QUE UD. SOLO LOS HA INTENTADO MATAR CON EL PODER DE LAS ARMAS.
PERO LA GUERRA NO ES SOLO FUERZA ES TAMBIÉN OPORTUNIDAD.
ES MUY FÁCIL ENVENENAR A UN NIÑO.

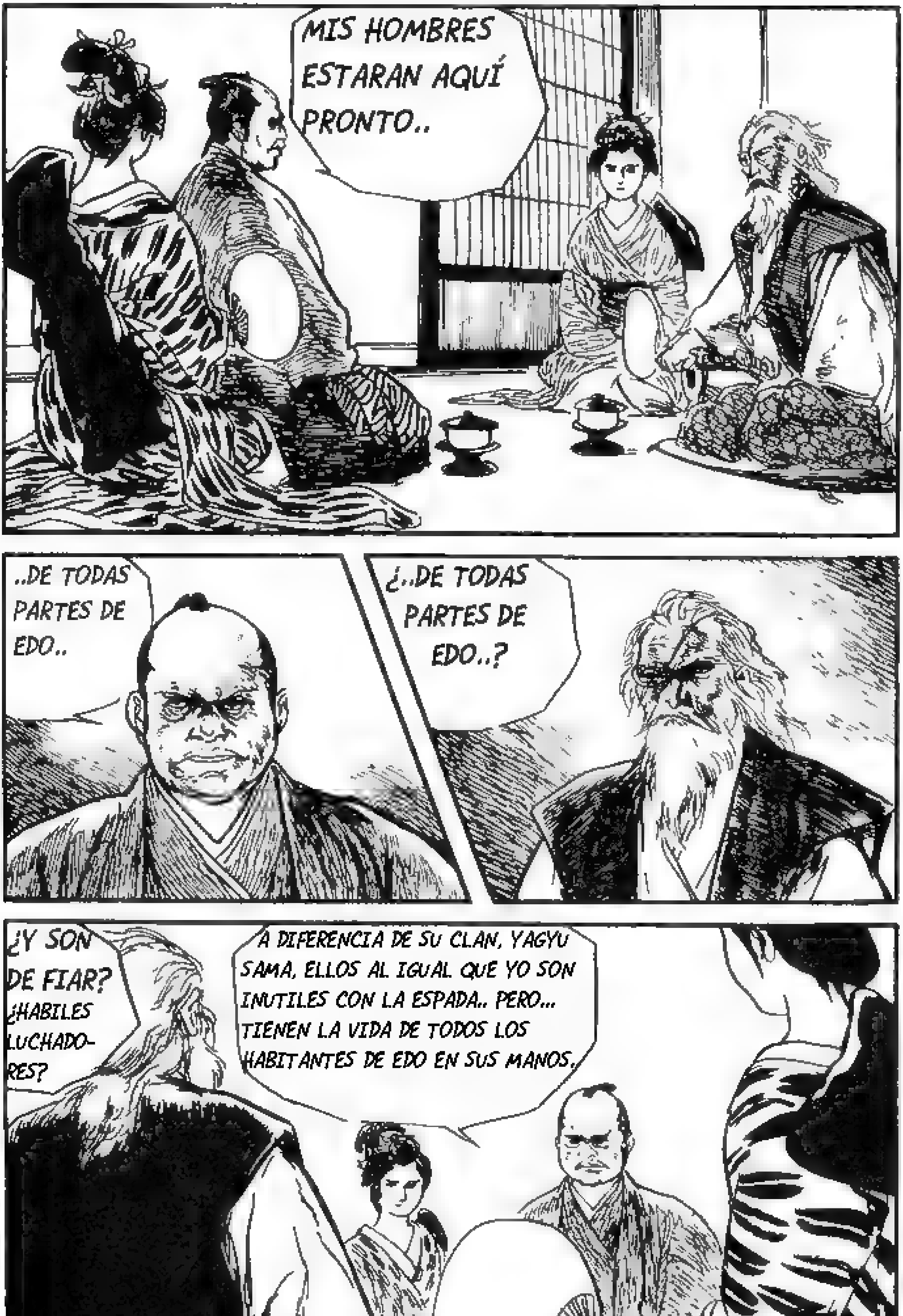

ABE TANOSHI ES EL GENIO DE LOS VENENOS DE NUESTRA GENERACIÓN. ¿CÓMO PODRÍA SER EL CATADOR DE NUESTRO SEÑOR SINO FUERA ASÍ?
HOM!
¡YA LO VEO!
DÉJEMELO A MI, ESE MUCHACHO MORIRÁ EN UN GRAN CHARCO HECHO CON SUS PROPIAS ENTRAÑAS Y EN CUANTO A ITTO.. DIGAMOS QUE SU CADAVER PUTREFACTO VA A APARECER BAJO LAS ESTRELLAS EN ALGUNA ZANJA.. JAJAJA..
BWEH HEH HEH HEH!

¡NI SUS PUTAS MADRES LOS VAN A RECONOCER...! JAJAJA...
ENTONCES LE PIDO SU AYUDA.. PONDRÉ A LOS MACHI BUGYO A RASTREARLOS Y...
¡NI SE MOLESTE! JEJEJE
PUEDO ENCONTRARLOS POR MI MISMO
Y ADEMÁS..
YA HACE TRES DÍAS QUE ITTO ENTRÓ EN EDO.. A JUZGAR POR EL DÍA EN EL QUE ENCONTRARON LOS DESPOJOS QUE DÉJO DE LA TRIPULACIÓN..
¡¿Y HASTA AHORA LE VA A PEDIR A LOS MACHI BUGYO QUE LOS ENCUENTREN, RETSUDO SAMA?!

¿UN POCO LENTO, NO? ¿O QUISO DECIR QUE LOS HAN ESTADO BUSCANDO Y NO HAN PODIDO HALLARLOS?
KRM!
ASÍ QUE NI SIQUIERA LOS PODEROSOS RECURSOS DE LOS YAGYU PUEDEN ENCONTRARLOS..
FRANCAMENTE.. ASÍ ES... SU ENGAÑO NOS COSTÓ DOS..
...VALIOSOS DÍAS. YO HABÍA MANDADO A FORTIFICAR KAWASAKI Y FUNABASHI.
PERO LOS HOMBRES YA HAN REGRESADO.
LA CACERÍA ESTÁ LISTA. LOS ENCONTRAREMOS PRONTO.
¡¿DE VERDAD?!

LA ÚLTIMA VEZ ESTE HOM-BRE ESCAPÓ Y SECUESTRÓ UN BARCO.
ENTONCES.. ¿TIENE UNA MEJOR IDEA?
¿LA TENGO? ¿CURIOSO?
POR SU-PUES-TO.
ENTONCES VENGA A MI CAMPAMEN-TO..
COMO AMIGO...

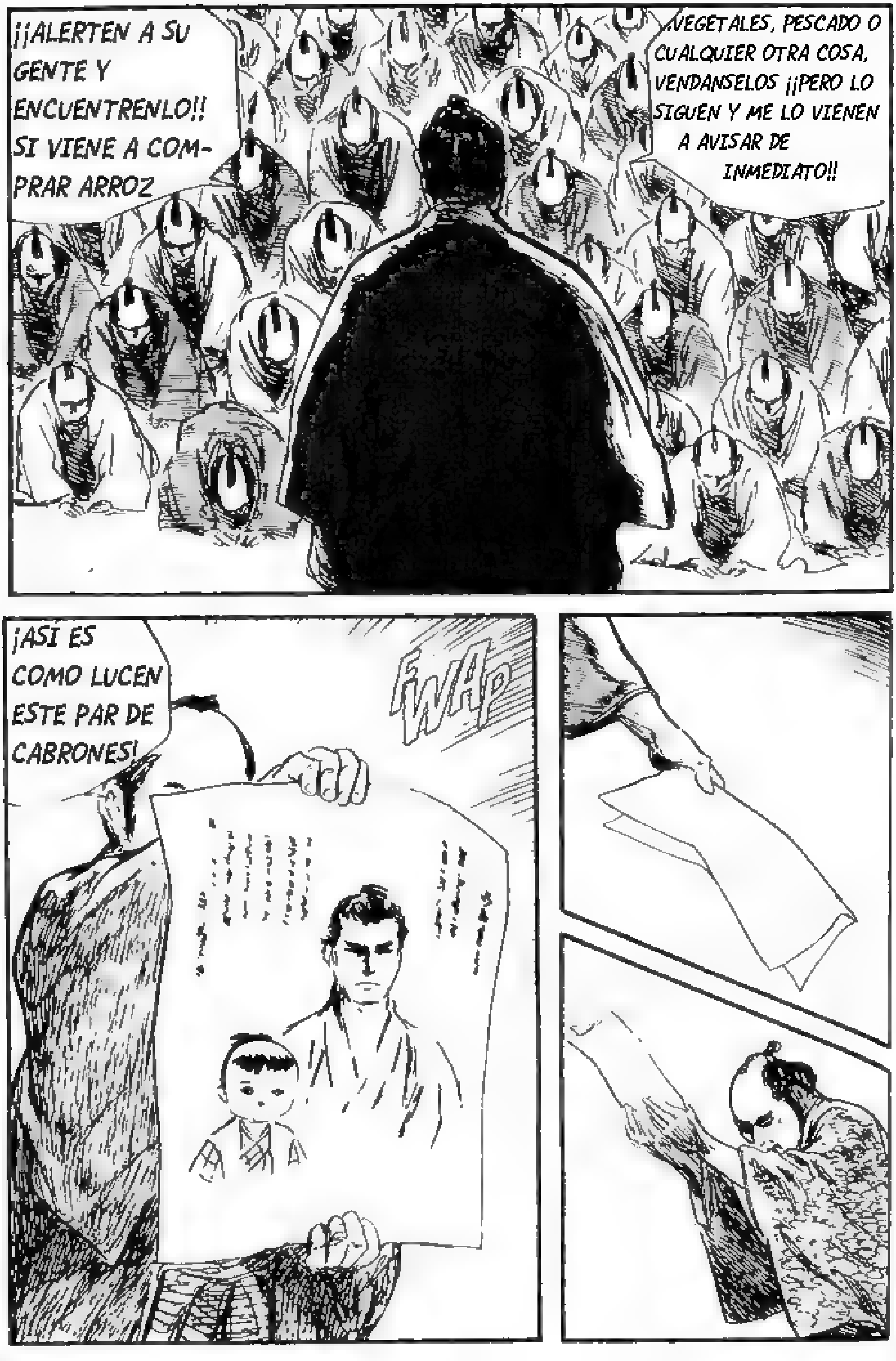
MNCH
MNCH
MNCH
GLPP
*ABE


MIS HOMBRES ESTARAN AQUÍ PRONTO..
..DE TODAS PARTES DE EDO..
¿..DE TODAS PARTES DE EDO..?
¿Y SON DE FIAR? ¿HABILES LUCHADO-RES?
A DIFERENCIA DE SU CLAN, YAGYU SAMA, ELLOS AL IGUAL QUE YO SON INUTILES CON LA ESPADA.. PERO... TIENEN LA VIDA DE TODOS LOS HABITANTES DE EDO EN SUS MANOS.

¡¿CÓMO?! ¿ES ESO POSIBLE?
Y COMO LES DIJE QUE ERA URGENTE..
...AQUÍ ESTÁN..
Y MAS LES VALE..

¡¡LOS JEFES DE COCINA DE TODO EDO!!
ECHIZENYA KAKEI, JEFE DE LOS COMERCIANTES DE ARROZ...
¡MI SEÑOR!
¡¡YAOZEN, JEFE DE LOS PODEROSOS VERDULEROS!!
¡¡UOKYU DE LOS PESCADEROS!!
¡BARES! ¡TIENDAS DE MISO! ¡¡COMEDORES, PASTELERIAS...
...INCLUSO A LOS CHEFS Y COCINEROS, ELLOS LOS CONTROLAN A TODOS!! ¡¡A TODOS!!
HOH...!

AUN OGAMI ITTO ES HUMANO.. O COME O SE MUERE.. ¡ESTOS HOMBRES CONTROLAN TODA LA...
...COMIDA EN EDO.. ELLOS LOS ENCONTRARAN Y PRONTO!
VERDADE-RAMENTE UN KUCHI YAKU...
...ABE-NO-KAII-SAMA!
¡¡ESCUCHEN TO-DOS Y MÁS LES VALE QUE ESCUCHEN BIEN!!
¡¡EL CRIMINAL LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO, ANTIGUO KOGI KAISHAKUNIN DEL SHOGUN A ENTRADO EN EDO!!

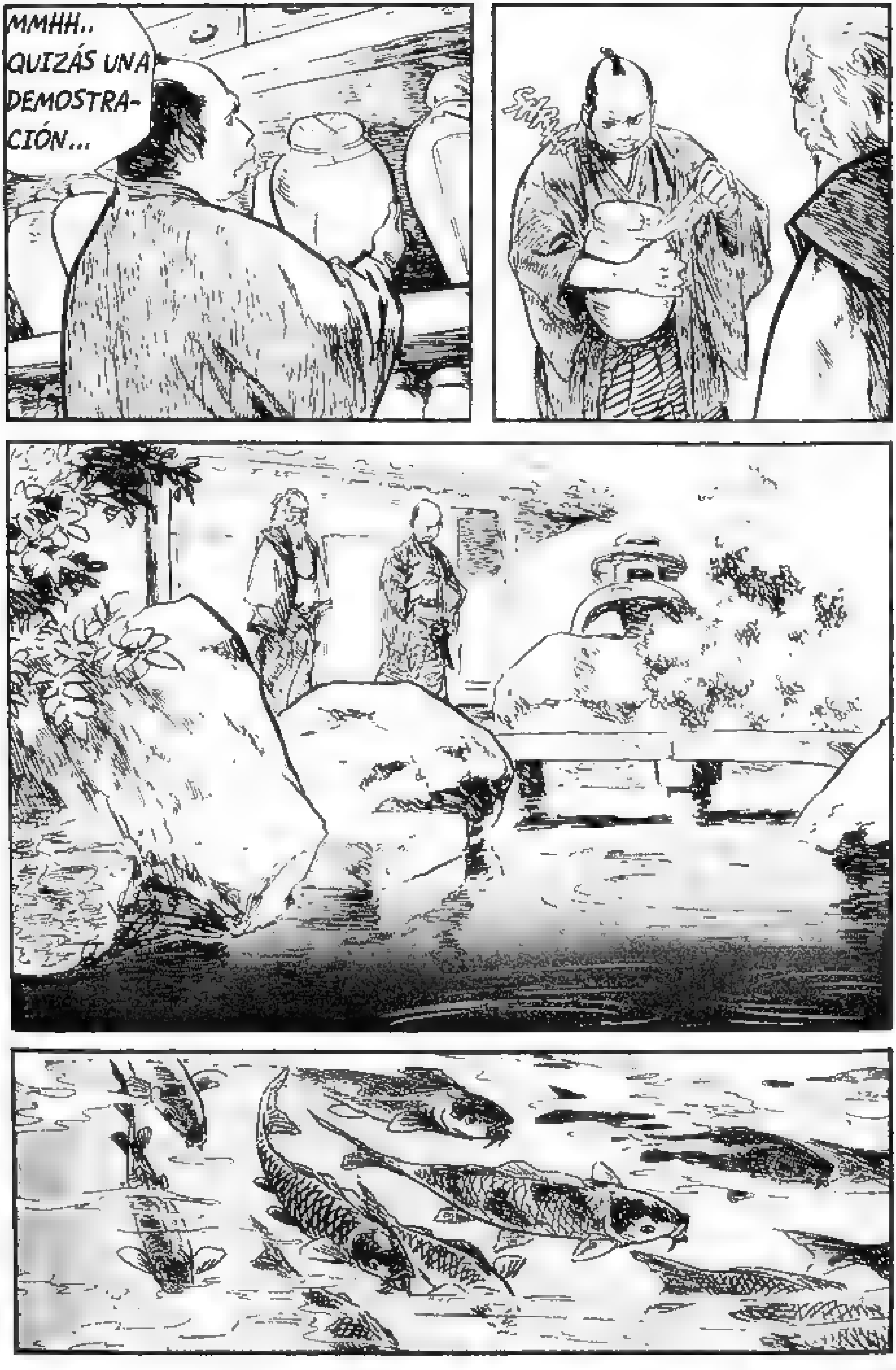

¡¡ALERTEN A SU GENTE Y ENCUENTRENLO!! SI VIENE A COMPRAR ARROZ
VEGETALES, PESCADO O CUALQUIER OTRA COSA, VENDANSELOS ¡¡PERO LO SIGUEN Y ME LO VIENEN A AVISAR DE INMEDIATO!!
¡ASI ES COMO LUCEN ESTE PAR DE CABRONES!
FWAP

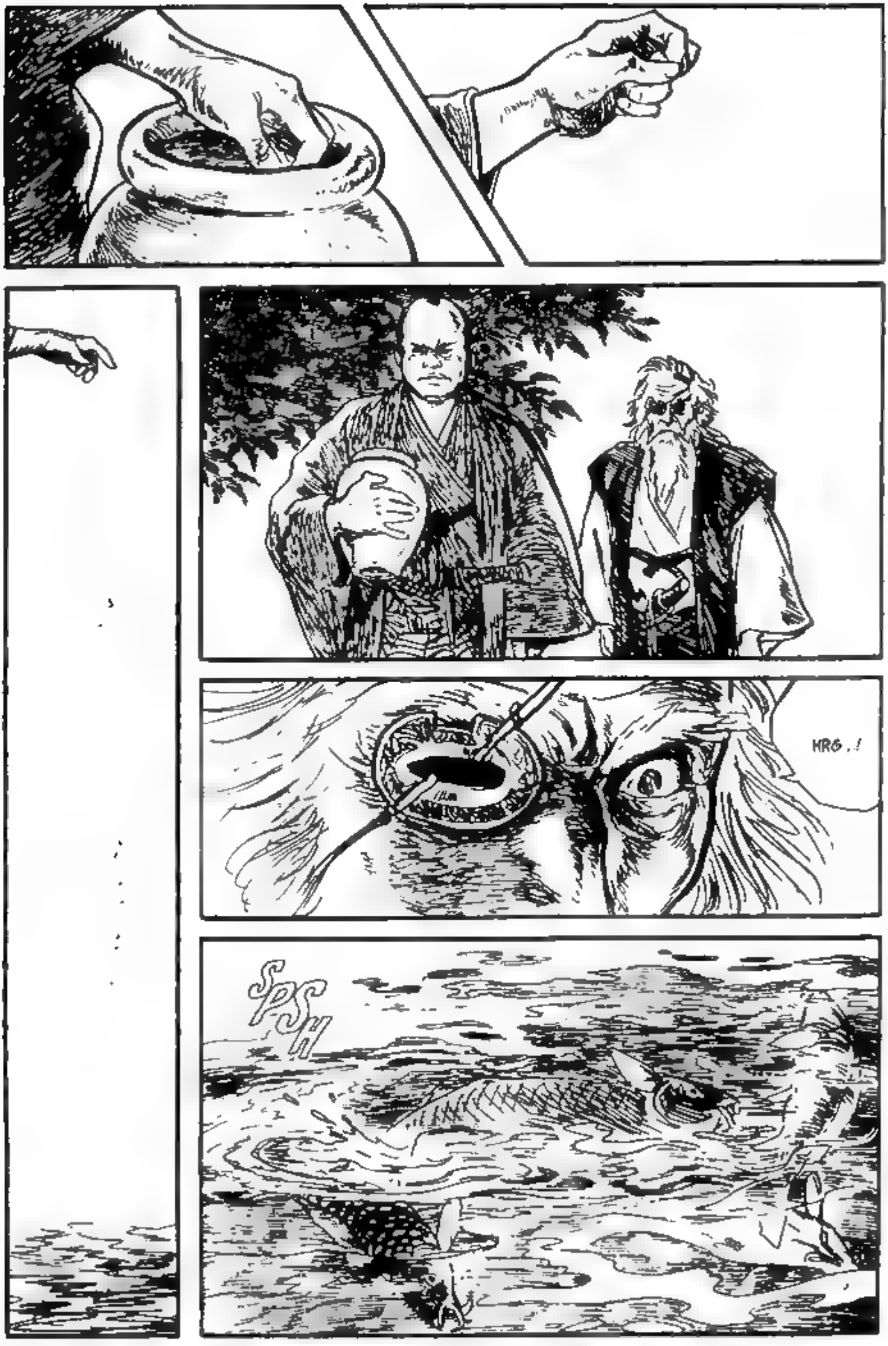
¡PONGAN MÁS ATENCIÓN EN LAS AREAS DE LOS BANCOS DE LOS RÍOS!
¡¿ENTEN DIERON?!
¡SÍÍÍ,
ABE-NO-KAII-SAMA!
¡¿Y QUÉ HACEN AQUÍ TODAVÍA?! ¡VAYANSE YAAA!

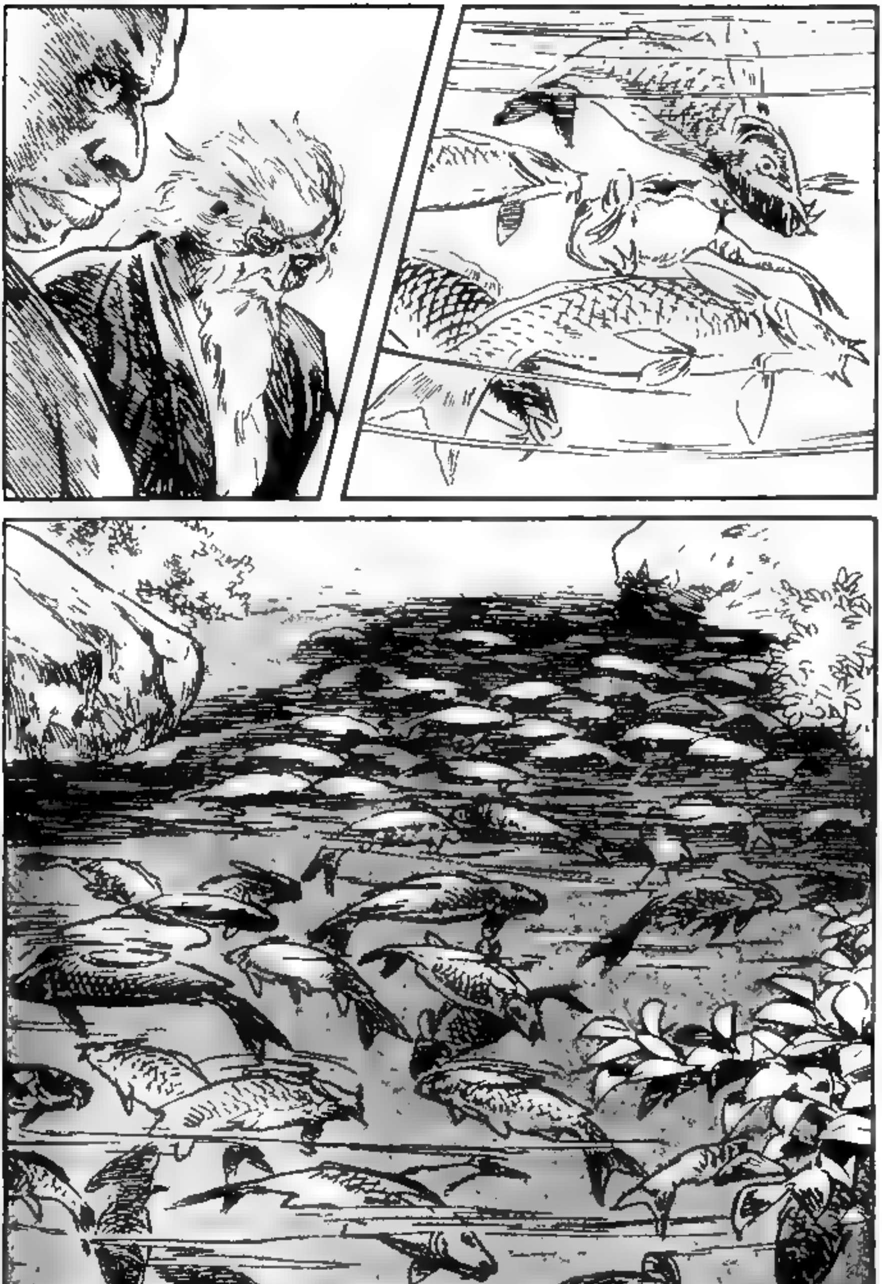
EN DOS KOKU, CADA VERDULERO, PESCADERO, TRATANTE DE ARROZ, CARNICERO, TENDERO, PANADERO...
..TRATANTE DE DULCES Y CAMPESINO DE EDO TENDRÁ DADAS ESTAS ORDENES.
¡YA SE JODIERON ESOS DOS! ¡ELLOS NOS DIRAN DONDE ESTÁN ITTO Y EL CACHORRO!
JEJEJE ¡AUN LOS LOBOS TIENEN QUE COMER!
Y CUANDO LOS ENCON- TREMOS....
..POR AQUÍ, POR FAVOR...

¡¡LA BOTICA DEL MÁS GRANDE ENVENENADOR DE EDO, ABE TANOSHI!!
¡CONTEMPLELA CON LA BOCA ABIERTA, RETSUDO SAMA!

CADA VENENO CONOCIDO Y MIS PROPIAS MEZCLAS ESPECIALES.. ¡AH, SÍ! ¡MI ORGULLO!
POR EJEMPLO, MEZCLE BIEN VENENO DE VIBORA HABU AL "CAPUCHON DEL MONJE" Y LO HARÁ DOS VECES MÁS POTENTE...
ANDROMEDA, GENISTA, HIEDRA AMARILLA RODODEN-DRO, TAKANIGUSA, KALOPANAX, YUZURI... YO LAS HE CULTIVADO, EXTRAIDO...
...Y REFINADO PARA QUE SEAN INODORAS E INSIPIDAS.


MMHH.. QUIZÁS UNA DEMOSTRACIÓN...


HRG..!
SPSH



IMAGINE NADA MÁS... ¿DAIGORO O QUIZAS ITTO RETORCIENDOSE DE DOLOR? JAJAJA... LE DIGO QUE ESTAS BELLEZAS NO FALLAN..
PERO.. ¿CÓMO LO CONSEGUIRÁ...?
CORTE LOS SUMINISTROS Y DESTRUIRÁ AL EJERCITO..
HAY MÁS EN LA GUERRA QUE SOLO PODER.
LOGISTICA, AGUA.. Y VENENO. JAJA..
SOLO MIRE COMO LO HAGO.. JEJEJE...

Y EL DÍA QUE LO CONSIGA... ¿ALGÚN BONDADOSO APOYO?
BWEH HEH HEH!

SE LO DÉJO A USTED.
NO SE PREOCUPE POR NADA.

KRRK

ASÍ QUE.. RETSUDO.. CASI SE TE SALE EL OJO ¿VERDAD?
PRIMERO, ENTERRAR A ITTO Y OBTENER LA CARTA YAGYU..
Y DESPUÉS ¡TÚ ERES EL PRÓXIMO!
NO TIENES NI IDEA.. NO TE ENTERAS...
¡DE NI MIERDA! JAJAJA..

EL CLAN OGAMI Y LOS KUROKAWA POR FIN DESAPARECIERON.
¡SOLO QUEDAN LOS YAGYU!
¡SI HAGO QUE CAIGAN, EL CLAN ABE CONTROLARÁ LA NACIÓN! EL...
SHOGUN YA CONFIA MÁS EN MI QUE EN RETSUDO.
Y SI MATO A ITTO LOS YAGYU SERÁN UNA INÚTIL MIERDA.. JEJEJE..

UN HOMBRE INCREI-
BLEMENTE ASTUTO.
MORTAL Y HABILIDO-
SO... ES UNA AMENAZA
PARA NOSOTROS
TAMBIÉN..
JINNAI!
SÍ,
RETSUDO
SAMA..
VIGILA A
ABE TANOSHI
MUY DE CERCA...
Y SI LOGRA
MATAR A...
...ITTO
OGAMI.. JUSTO
EN ESE
INSTANTE....

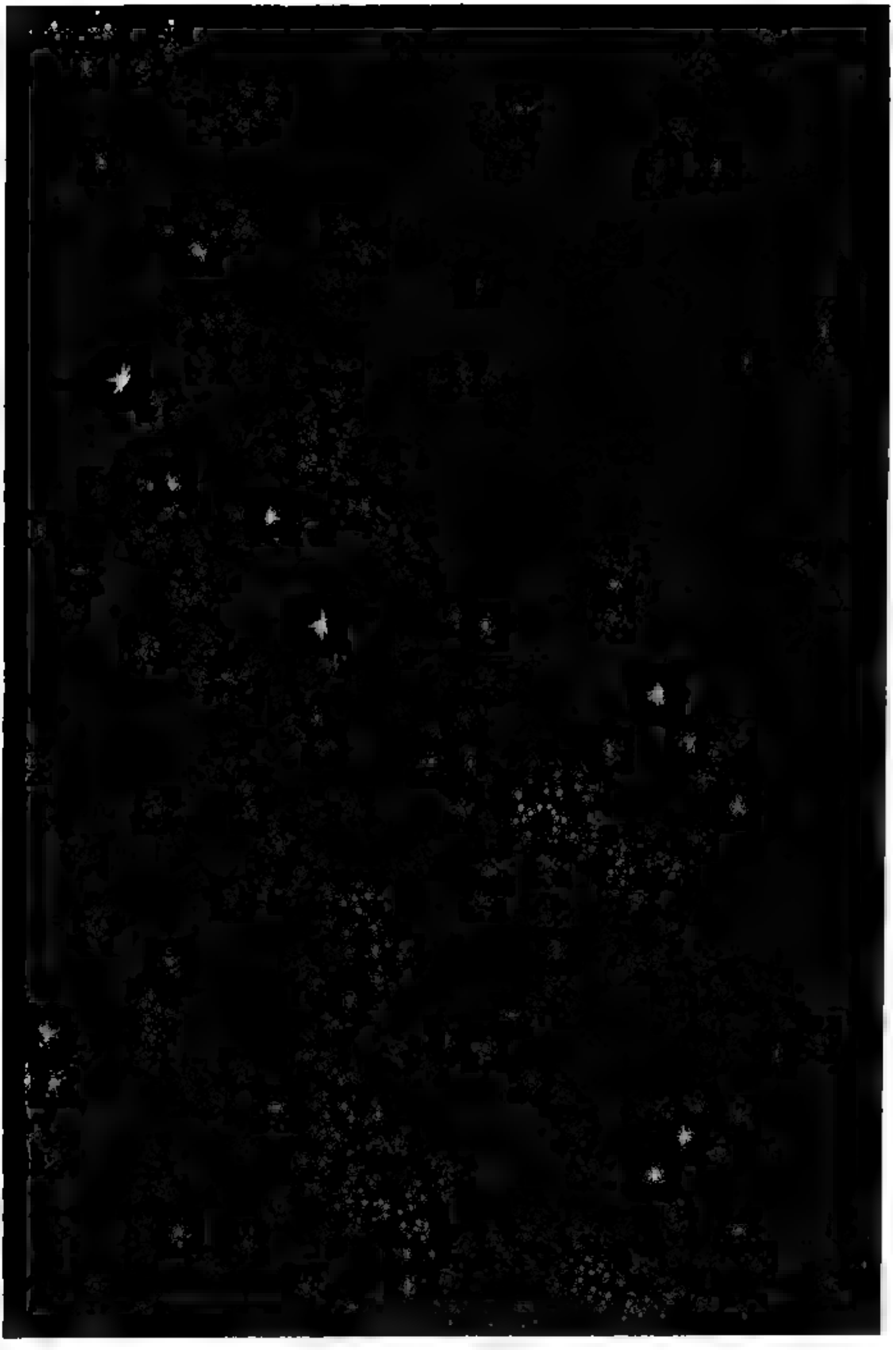
¡MATA A ESE GORDO CARA DE SAPO Y TAMBIÉN A TODOS LOS KUCHI YAKU!
¡¡SÍ, MI SEÑOR!!
KAJO NO SHUKU JITSU.. UN DÍA FAVORABLE..
¿PERO PARA QUIÉN?

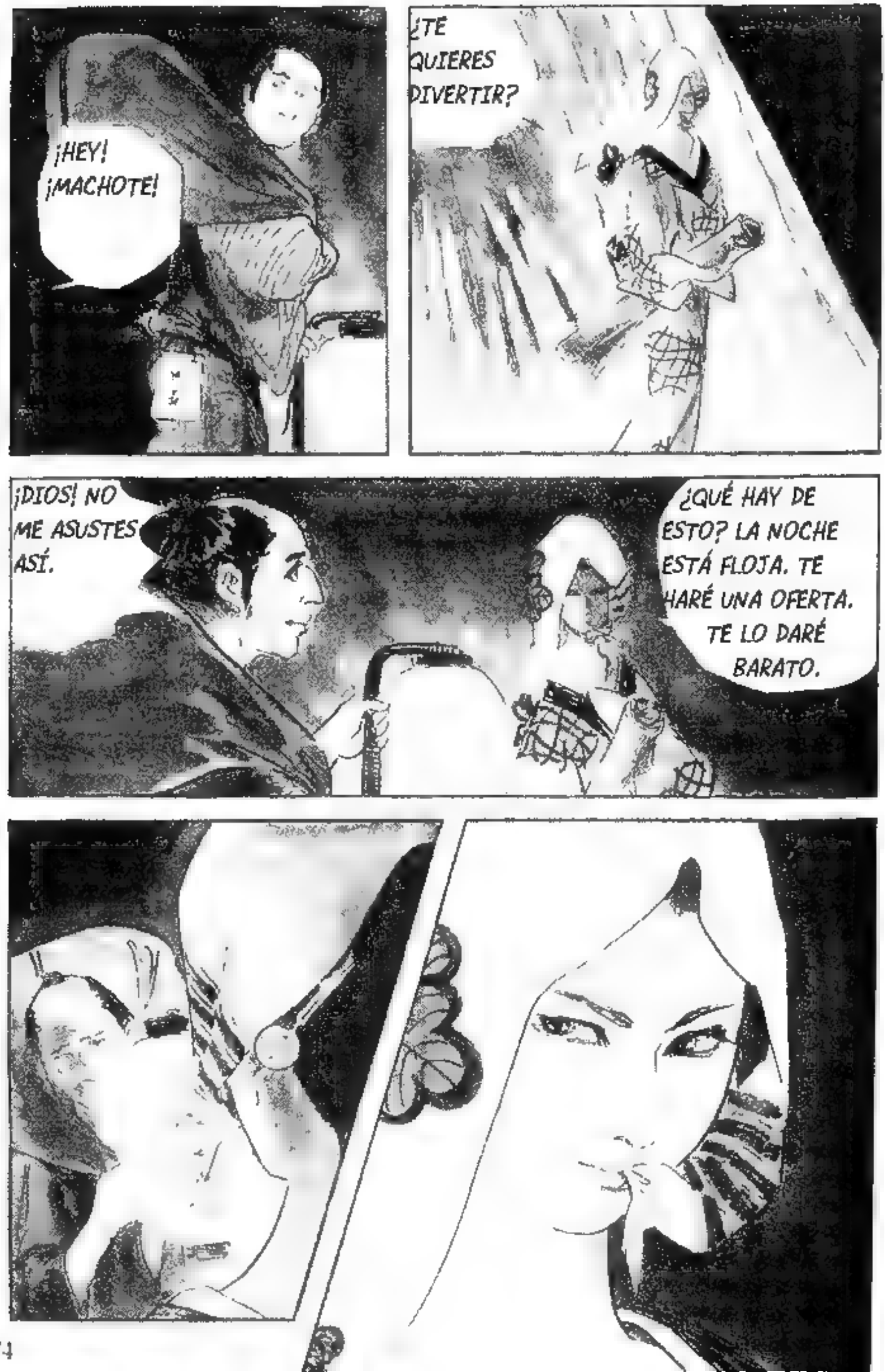
BAKKAKU: EL GOBIERNO. EL SHOGUN, SUS CONSEJEROS Y SUS OFICIALES ANTIGUOS.
GO KASHI: PASTELES Y DULCES. EL GO ES HONORIFICO PORQUE LOS PASTELES VIENEN DEL SHOGUN. HAY VARIOS TIPOS DE WAGASHI (PASTELES JAPONESES): MANJU, TIENE PASTA DULCE DE AZUKI (FRIJOLES ROJOS) ENVUELTA EN UN SUAVE ENVOLTORIO DE HARINA. MOCHI, SON HECHOS DE ARROZ A MENUDO CON PASTA DULCE DENTRO. YOKAN ES UNA SEMI DURA JALEA DULCE. HAY CIENTOS DE WAGASHI A MENUDO UNICOS Y EXCLUSIVOS DEL PUEBLO EN EL QUE SE HACEN.
KAJO: BUENA FORTUNA. EL 16 DE JUNIO ERA UN FESTIVAL POPULAR MUCHO ANTES DEL ESCAPE MILAGROSO DE IEYASU. EN SU ENCARNACION ORIGINAL 16 PASTELES ERAN OFRECIDOS A LOS DIOSES PARA ALEJAR LAS ENFERMEDADES Y ERAN COMIDOS DESPUÉS.
YUZURI: DAPHNIPHYLLUM MACROPODUM.

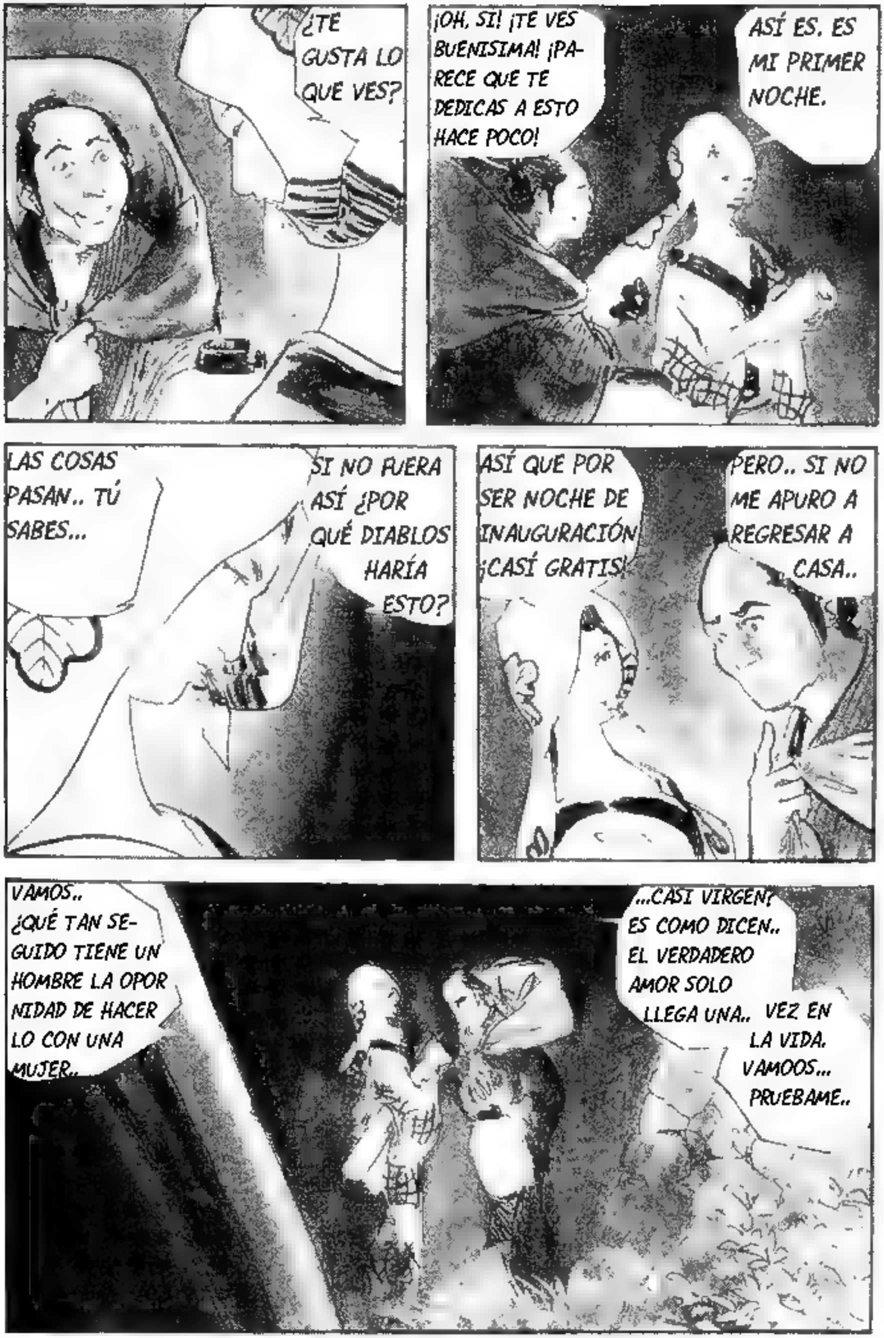
KUSASUGIKAZURA: ASPARAGUS COCHINCHINENSIS.

LA GUARIDA DE LOS HALCONES NOCTURNOS

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH



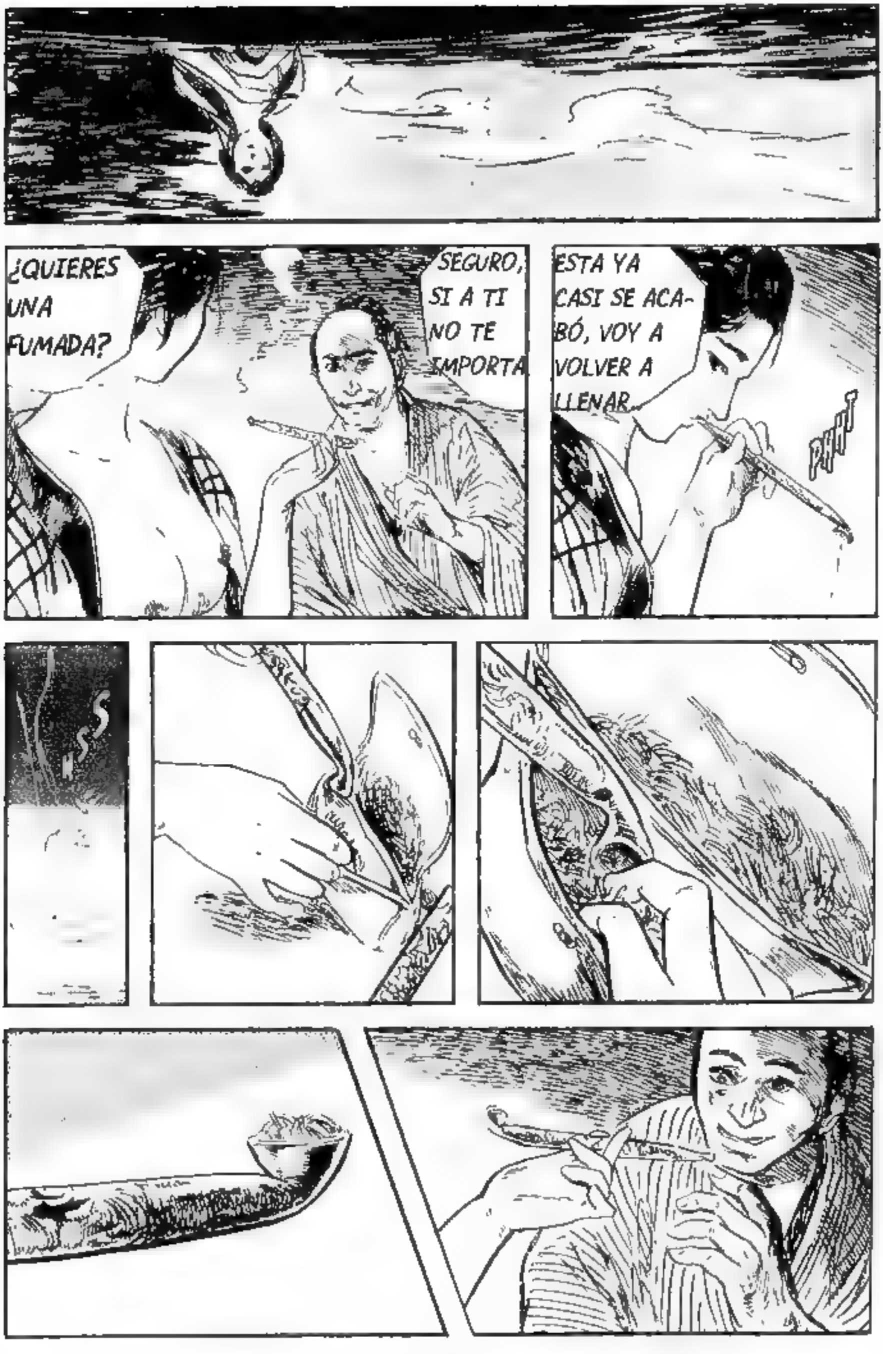

¡HEY! ¡MACHOTE!
¿TE QUIERES DIVERTIR?
¡DIOS! NO ME ASUSTES ASÍ.
¿QUÉ HAY DE ESTO? LA NOCHE ESTÁ FLOJA. TE HARÉ UNA OFERTA. TE LO DARÉ BARATO.


¿TE GUSTA LO QUE VES?
¡OH, SI! ¡TE VES BUENISIMA! ¡PARECE QUE TE DEDICAS A ESTO HACE POCO!
ASÍ ES. ES MI PRIMER NOCHE.
LAS COSAS PASAN.. TÚ SABES...
SI NO FUERA ASÍ ¿POR QUÉ DIABLOS HARÍA ESTO?
ASÍ QUE POR SER NOCHE DE INAUGURACIÓN ¡CASÍ GRATIS!
PERO.. SI NO ME APURO A REGRESAR A CASA..
VAMOS.. ¿QUÉ TAN SEGUIDO TIENE UN HOMBRE LA OPORNIDAD DE HACERLO CON UNA MUJER..
...CASI VIRGEN? ES COMO DICEN.. EL VERDADERO AMOR SOLO LLEGA UNA.. VEZ EN LA VIDA. VAMOOS... PRUEBAME..

LO SIENTO.. HA HECHO CALOR Y ES MI ÚNICO KIMO-NO PERO..
..TALVEZ TE GUSTE ASÍ... CALIENTE Y SUDADO...
SOLO UNA NORMA... JAMÁS... PERO..
..JAMAS MIRES MI ESPALDA.. ¿ENTENDI-DO?
SÍ.. SE.. SEGURO.. AHH..

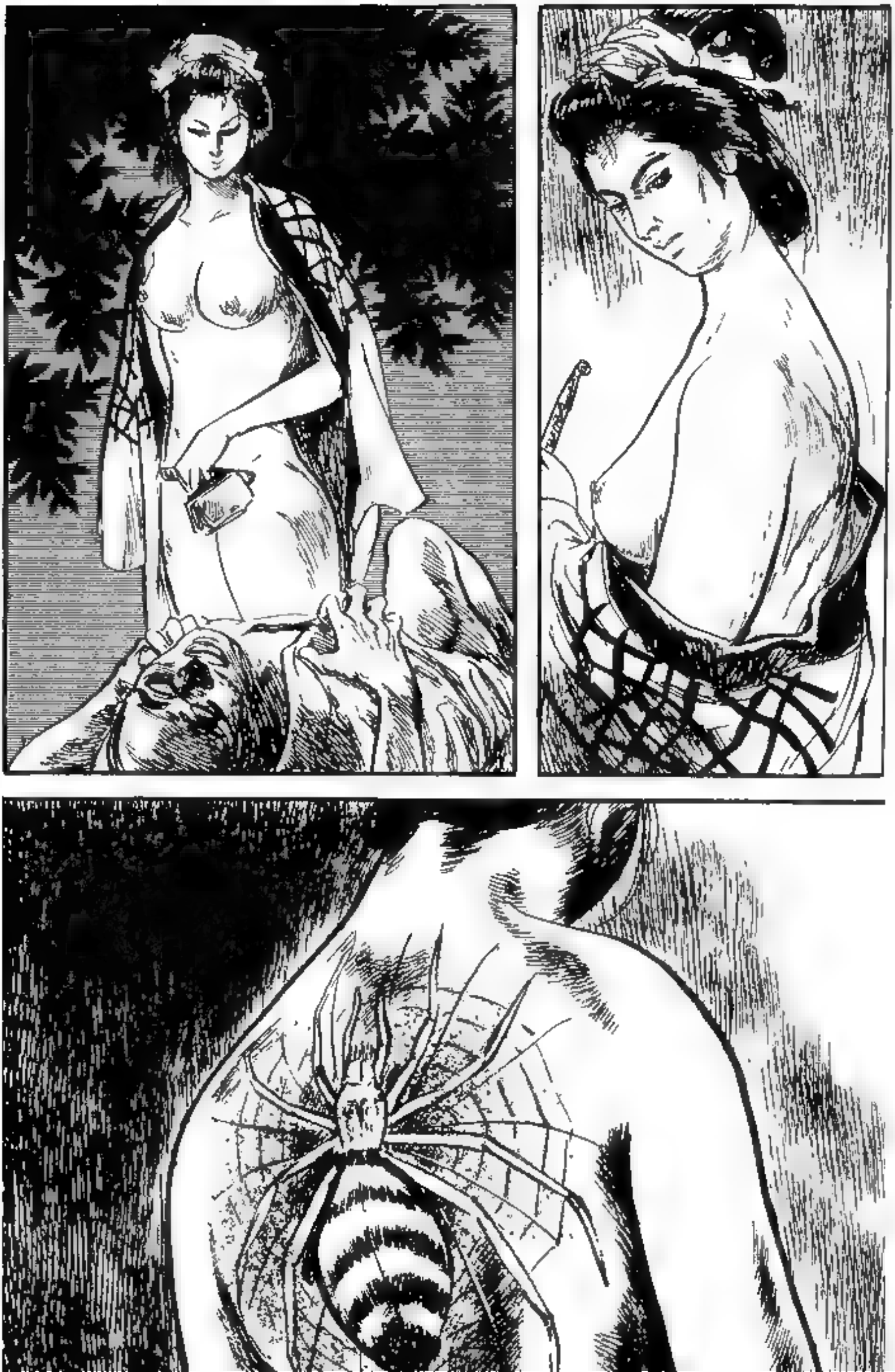
SPRSSH
SPASSH
SPRASH
SPASSH

¡HEY, GRANDO-TE! ¡¿TIENES FUEGO?!
FFHH



¿QUIERES UNA FUMADA?
SEGURO, SI A TI NO TE IMPORTA
ESTA YA CASI SE ACABÓ, VOY A VOLVER A LLENAR...
PHHT

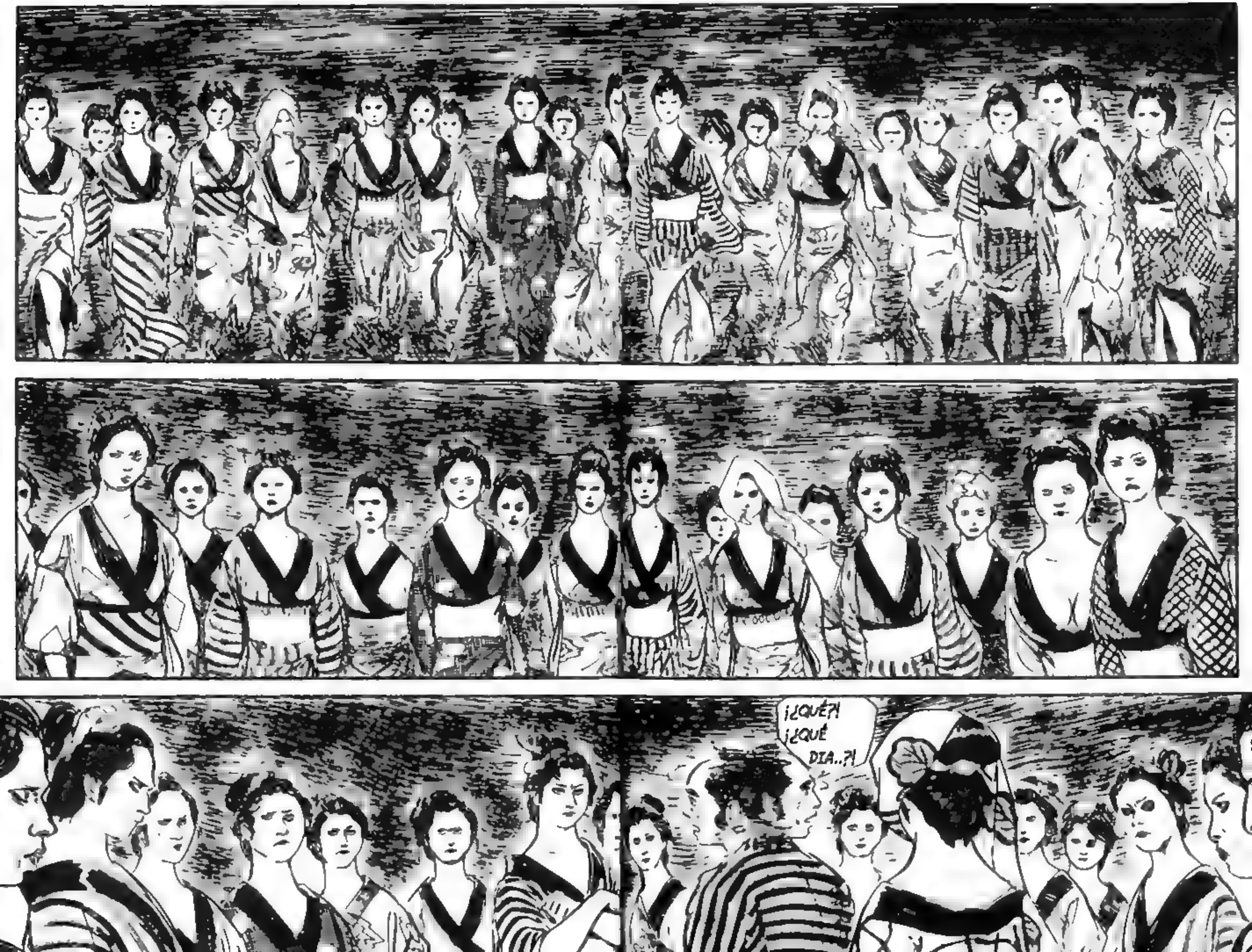
GHLLKK!
HKK!



¡FUNCIONA A LAS MIL MARAVILLAS!

YA CASI ES HORA DE QUE ESAS RAMERAS YOTAKA SALGAN A LA CALLE...
PERO QUIZAS TODAVÍA TENGA TIEMPO PARA UN PAR DE TIPOS MÁS...
*MORONGA = BORRACHERA
¡PUTA! ¡QUE MORONGA*!
FUI MUY BRUTO... PARA... BE.. BEBER E.. ESS..
HIC
URRP
¡HOLA, MUCHACHOTE!

¡¿HUH?! ¡¿QUÉ PUTAS QUIERES?
UNA HALCON DE LA NOCHE.. ¡CASI ME CAGO DEL SUSTO, TEN CUIDADO!
¡QUE BUENA PIEZA TIENES ALLÍ! ¡BUEN TAMAÑO! ¡BUEN PESO PERO ELASTICA! ¡JUGOSA! ¡BUENA VERGA EN VERDAD!
SIGUE HABLANDO ASÍ DE DULCE Y TE GANARAS UN GRAN PALO.. LAS YOTAKA NO CONSIGUEN CARNE ASÍ ¿EH...?
¿QUIERES UNA PROBADA?
¡CLARO! ¡Y TAMBIÉN SOY MUY BARATA!
¡VETA A LA MIERDA, PUTA CABRONA!
¡SI DESEAS ALGO... TÚ PAGAS! ¡FALTABA MÁS..!
LA LEY DEL MERCADO.. JEJEJE...
¡MIERDA! ¡YA ESTÁN AQUÍ!
HN...?


¡¿QUÉ?! ¡¿QUÉ DIA..?!

¡VETE A LA MIERDA, PITO CORTO!
¡POR DIOS! HIEEE...
¡TÚ! ¡¿QUIÉN TE DIJO QUE PODÍAS TRABAJAR AQUÍ, ESTUPIDA RAMERA?!
¡ESTE RÍO ES TERRITORIO DE KAWA MATAZA! ¡METETELO EN LA CABEZA!
¡MATAZA, MATAGURA! ¡¿A QUIÉN LE IMPORTA ESA MIERDA!? ¡DESDE CUANDO LOS HALCONES NOCTURNOS TIENEN TERRITORIO?

¡¿QUÉ DIJISTE, HIJA DE LA GRAN PUTA?!
¡¡YO ME LEVANTO Y ME COJO A QUIÉN QUIERO Y DÓNDE QUIERO!! ¡NO LE PIDO PERMISO A UN MONTÓN DE VIEJAS PUTAS SENILES!
¡NO TE CREAS LA GRAN MIERDA CONMIGO, CEROTA!
¡YO SOY O TAKA DE LOS MATAZA! ¡YO GOBIERNO SOBRE 700 HALCONES NOCTURNOS!
¡¿Y?! ¡¿A QUIÉN LE IMPORTA ESA MIERDA?!
¡YO NO SOY UNA TARADA CAMPESINA QUE PUEDAS ASUSTAR! ¡YO SOY "ARAÑA DE SEDA" O TOSHI! ¡LA GRAN LADRONA YAKUZA!

¡¡NO VAYAS A GRITAR LLAMANDO A LA PUTA DE TU MADRE PARA QUE TE AYUDE!
¡¡TE VAMOS A HACER MIERDA!! ¡MALDITA!
¡DENLE UNA BUENA VERGUEADA!
¡MALDITA BASURA!
EEEK!
WHAKK
AGGH!
HHNG!

¡LES VOY A METER ESTO EN EL CULO!
EEEEK!
GYAAH!

JAJAJA.... ¡¿AHORA QUÉ, PUTA?! ¡TU JODIDA ARAÑA VA LLORAR SANGRE!
JAJA.. ¡ESTE RETORCIJON ES POR LLAMARNOS VIEJAS PUTAS SENILES! ¡VIEJA SERÁ TU MADRE Y TU ABUELA! JAJAJA..

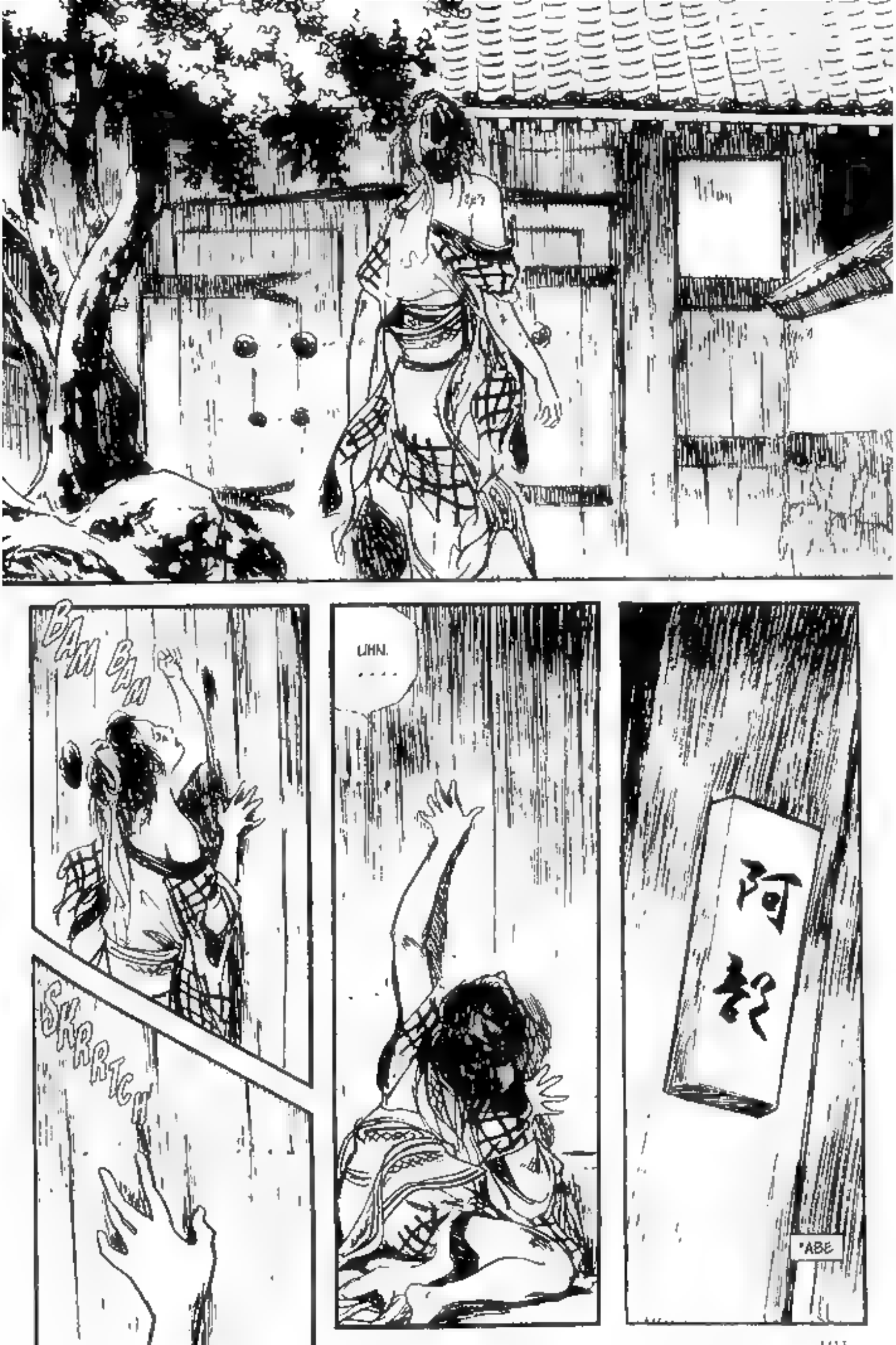
PHTTT!
¡CUANDO TERMINEMOS CONTIGO NUNCA..
...MÁS VOLVERAS A TRABAJAR, RAMERA! ¡PONTE A REZAR! ¡TE JODISTE!
¡MUY BIEN ESTIMADAS Y REFINADAS DAMAS ES HORA DEL INCIENSO!
¡SI! ¡SI! ¡HORA DE ESA MIERDA!
¡TE VAS A CAGAR DEL SUSTO!

JEJEJE.. JIJI.. ¡¿ESTAS PALIDA, HIJITA?! ¡CREO QUE HAS ESCUCHADO DE NUESTRO INCIENSO! JAJA..
¡VETE A LA MIERDA, PUTA FEA!
JAJA.. ¡TIENE LOS HUEVOS BIEN PUESTOS!
¡¿YA ESTÁS LISTA?!
JEJE.. SÍ.. EMPECEMOS..
PRIMERO TE QUEMAMOS LOS PEZONES.. DESPUÉS LA VAGINA.. BIIIEEEEN ADENTRO DE ESA TU MIERDA...
POR ÚLTIMO AUNQUE YA NO TIENE TANTA GRACIA TE QUEMAMOS LOS OJOS PERO SI TE INCAS Y ME PIDES CLEMENCIA MIENTRAS ME BESAS Y LAMES LOS PIES.. TALVEZ TE DÉJE UNIRTE A LA BANDA..
¿NO?! ¡ENTONCES, QUEMEN A ESTA PUTA!
¡NOOOOOO! ¡ESPEREN!
¡A LA MIERDA! ¡YA ES MUY TARDE!
LO SE. PERO.. UN CIGARRO.. UN ÚLTIMO CIGARRO..
HUH..?!
TENGO BIEN MARCADO EL VICIO...

¡YO VIVO POR EL TABA-CO KIZAMI Y SOLO POR EL MEJOR!
HE CAIDO TANTO QUE SOLO ESO TENGO.. Y SOLO LA MIERDA MÁS CARA.. POR ESO VENDO MI CUERPO PARA PODER COMPRARLO...
SEGURO ¿POR QUÉ NO?
¿DÓNDE ESTÁ?
EN MI MANGA..
MMHH.. ¡QUÉ BONI-TA PIPA KISERU! MMHH.. ¿ME PREGUNTO QUE TAN BUENO ES EL KIZAMI...?

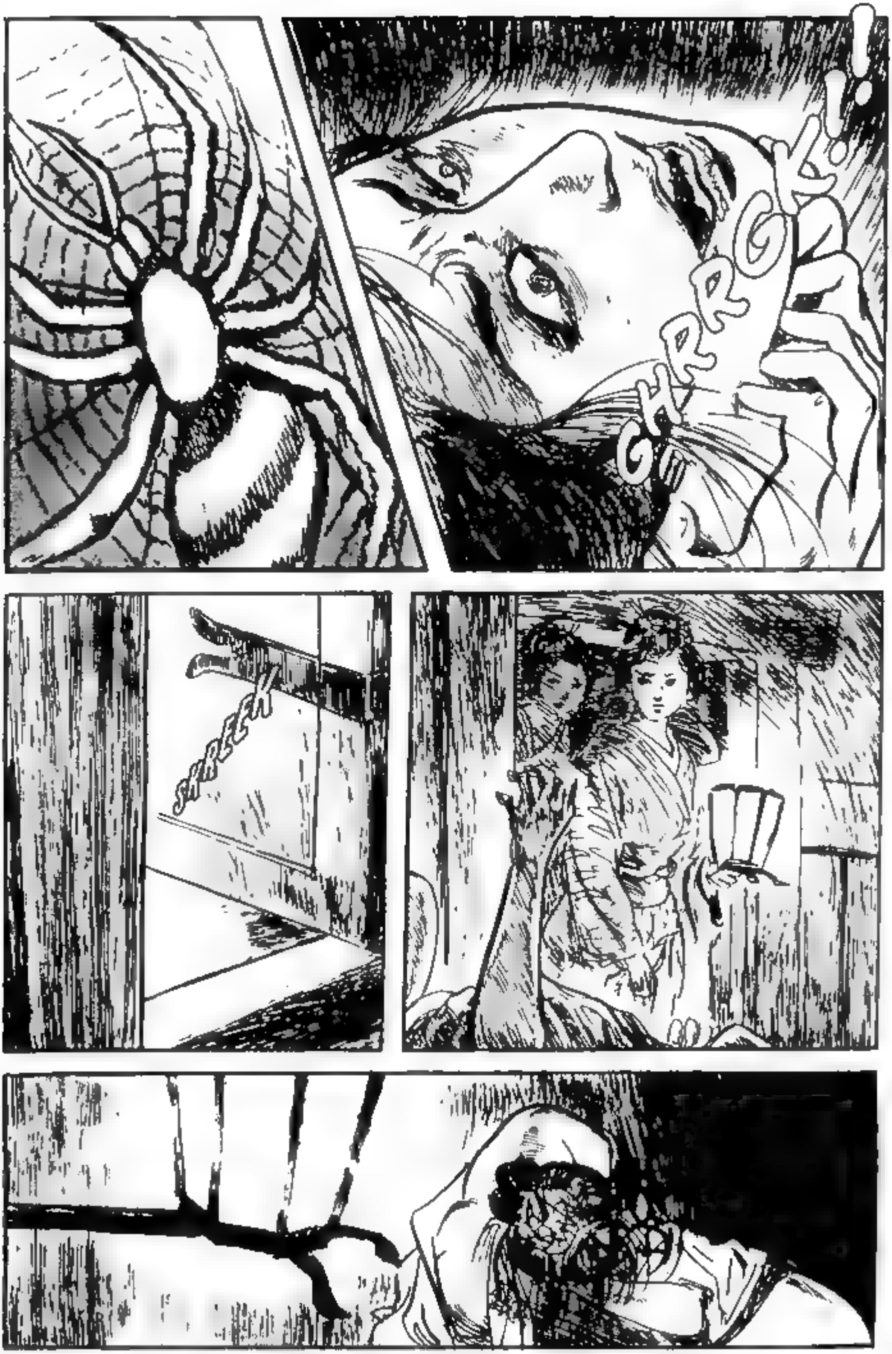
¡OH! ¡ESTO..! ¡ESTO ES DIFERENTE!
¡SÍ QUE LO ES! ¡¡QUE MIERDA MÁS DELICIOSA!!
¡AHORA ES MI TURNO! ¡MI TURNO!
¡PUTA, ME ELEVO! ¡AH! ¡ME ELEVO! ¡QUÉ BUENA ES ESTA MIERDA!
¡¿DE VERAS?! ¡VAMOS! ¡ME TOCA! ¡VOY A PROBAR! ¿PUEDO, SÍ ?
HFFFF
FHHH

¡MALDICION! ¡ESTAS PUTAS CABRONAS! ¡SE LO ACABARON!
AUGGH!!
AAH AHH!
OOOH... AAHH!!
¡LO NECESITO! ¡LO QUIERO! ¡DUELE! ¡NO PUEDO AGUANTARLO!
¡OH! ¡OH, DIOS! ¡ESTOY MURIENDO!
¡KI..! ¡KIZAMI! ARGHH..


BAM BAM
SKRRTCH
UHN.
....
阿部
*ABE

¡POR FAVOR! ¡OH, DIOS! ¡POR FAVOR! ¡NO PUEDO..!
¡POR FAVOR, GOZEN SAMA.. TU KIZAMI..!

AHNG...!
HAGK!
AAH. .
AUGH..
UNNGH!
HAEE!!
AAGH!?!



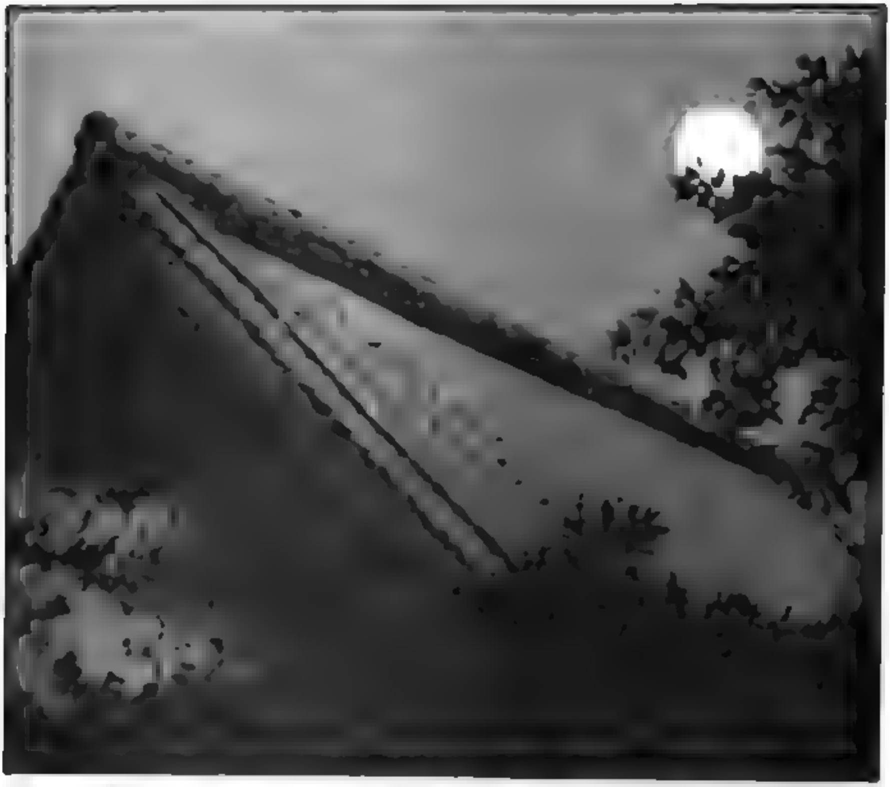
GHRROK!!
SHREEK

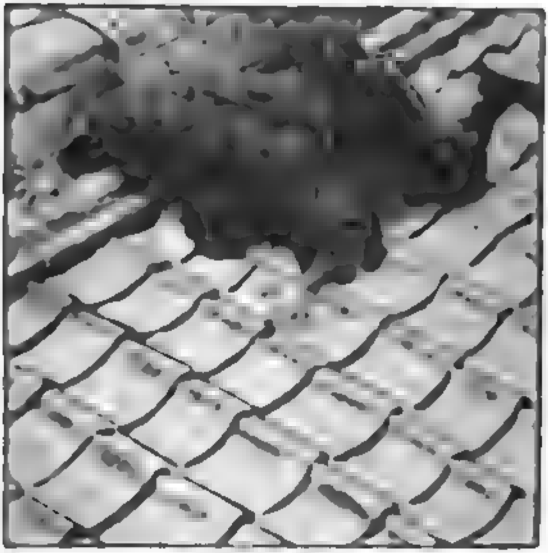
¡POR DIOS! ¡POR FAVOR! ¡POR FAVOR! ¡KIZAMI!
BTAM

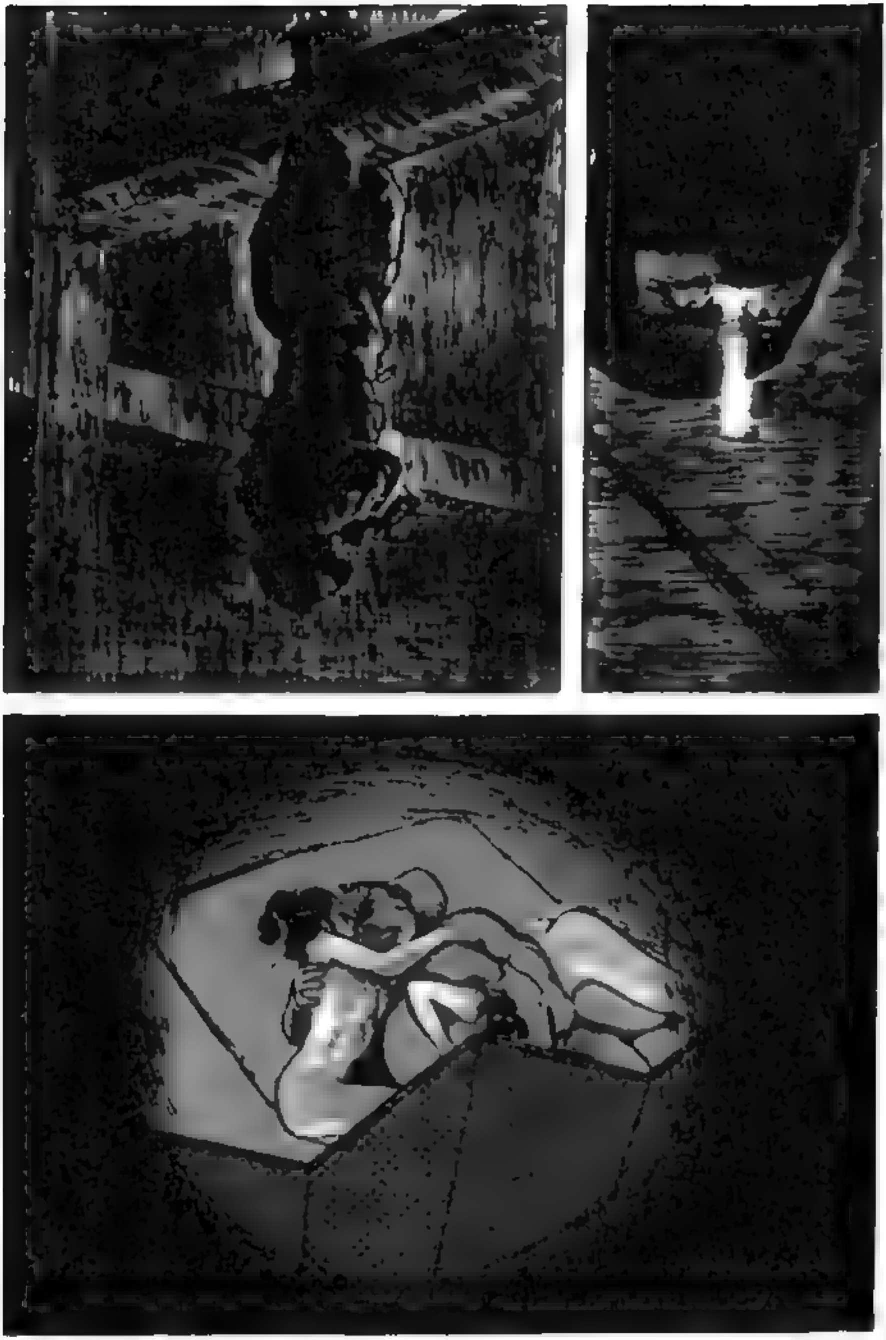
¡PUTA ESTUPIDA! ¡¿TIENES MIERDA EN LA CABEZA EN VEZ CEREBRO?!
¡¡TE DIJE MIL VECES QUE NO VINIERAS AQUÍ!!
¡¿QUÉ ACASO SE TE OLVIDÓ?!
¡POR FAVOR! ¡PERDONEME!
¡PERO SE ME ACABO SU KIZAMI! ¡NO PODÍA ESPERAR!

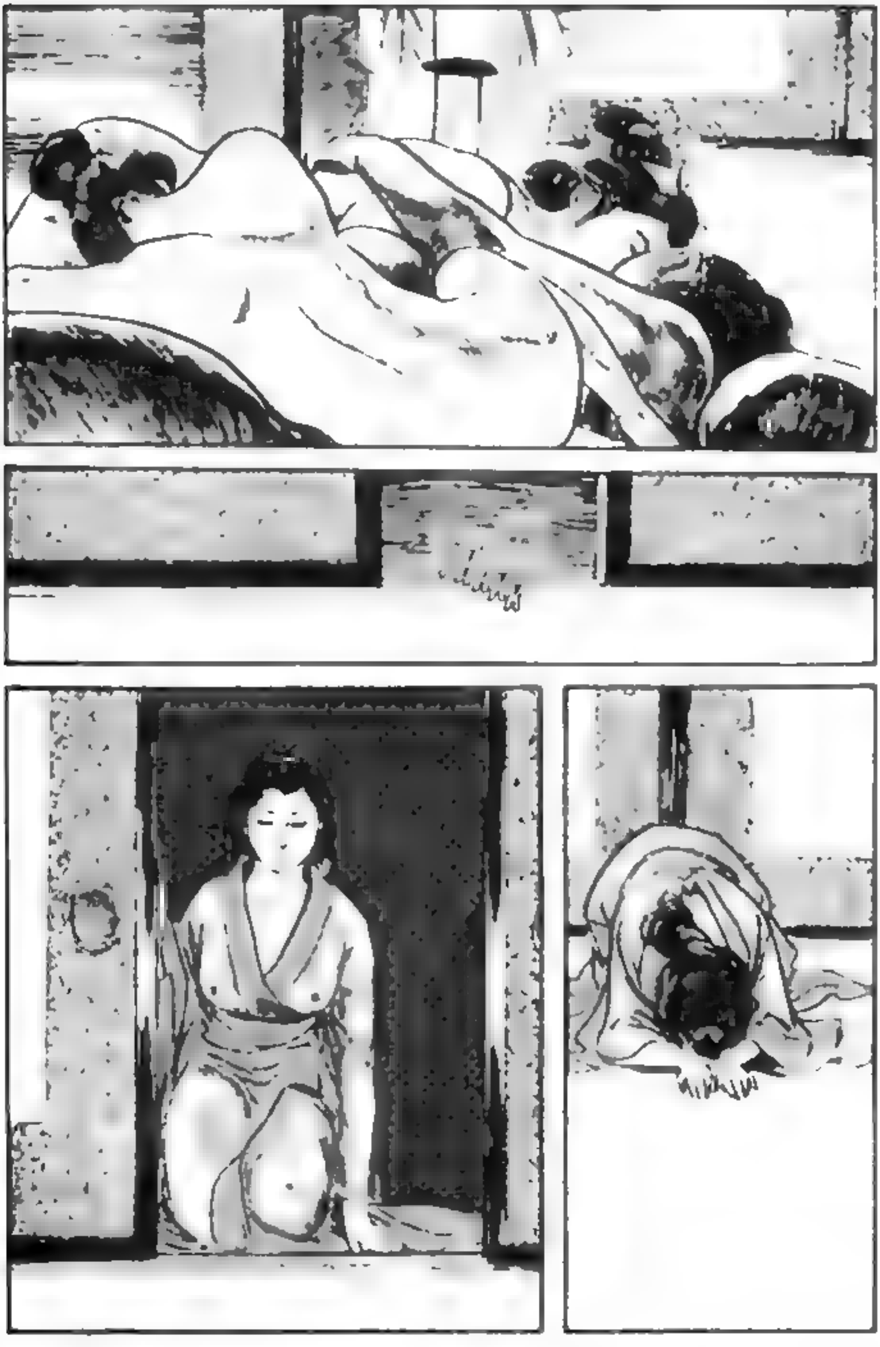
¡POR FAVOR! ¡KIZAMI! ¡KIIIZAAAAMIIIII! ¡AUUGHH!
¡ME MUERO! ¡LO NECESITO! ¡QUIERO KIZAMI!
MUY BIEN. DENLE UN POCO.

HNGN. !!
AHH...
....
ESTARÁ VOLANDO UN RATO CUANDO SE DESPIERTE, LAVENLA Y TRAIGANLA A MI CUARTO.



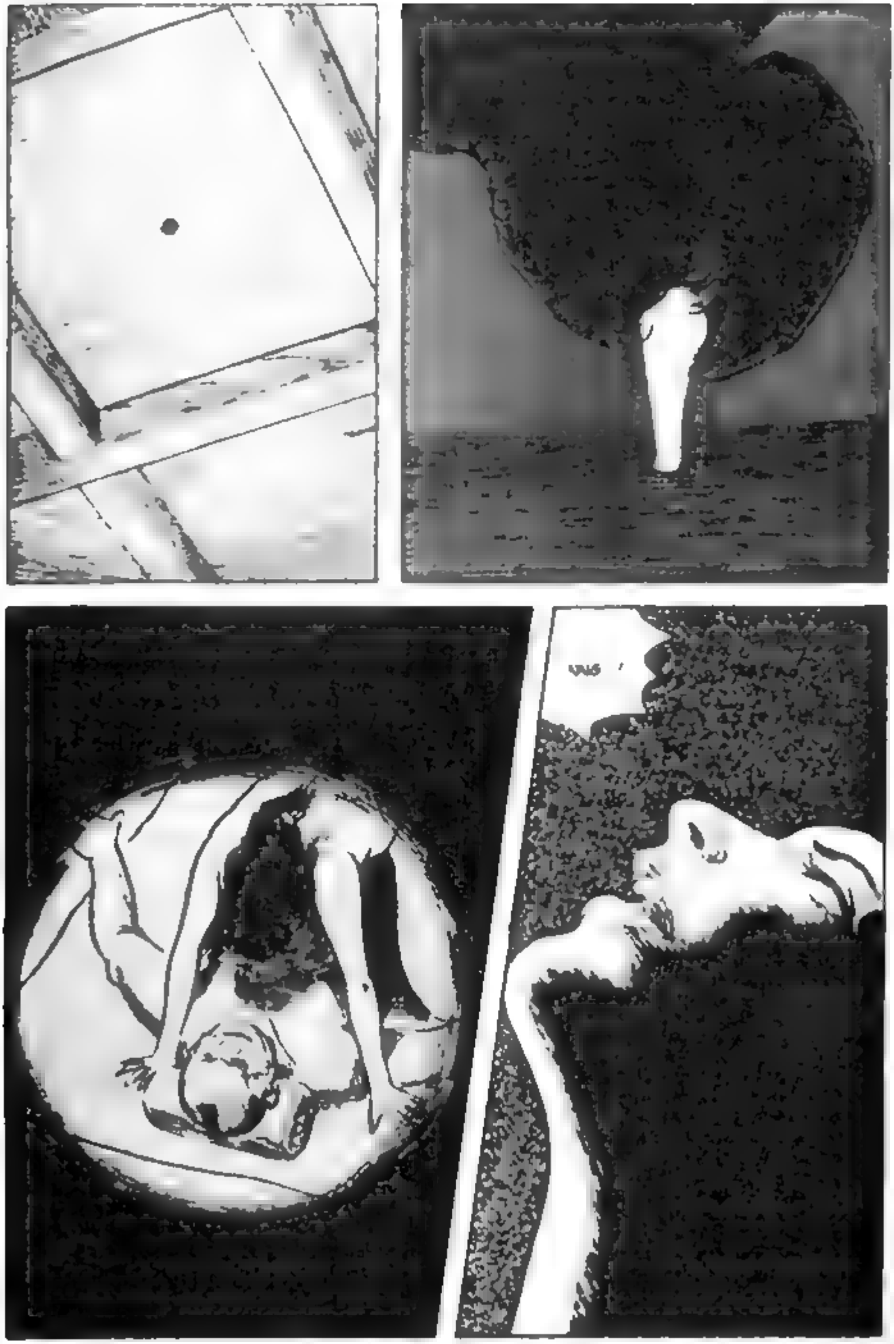






¿ME PERDONA, GOZEN SAMA?
MUY BIEN, PERO.. NUNCA.. ¡NUNCA MÁS REGRESES AQUÍ!
SÍ, MI SEÑOR.
TE MANDARE TU KIZAMI COMO SIEMPRE...
..PERO YA QUE ESTÁS AQUÍ.. QUIERO UN REPORTE.
PERO.. PRIMERO.. VEN AQUÍ..
SÍ.. MI SEÑOR..

FWOO

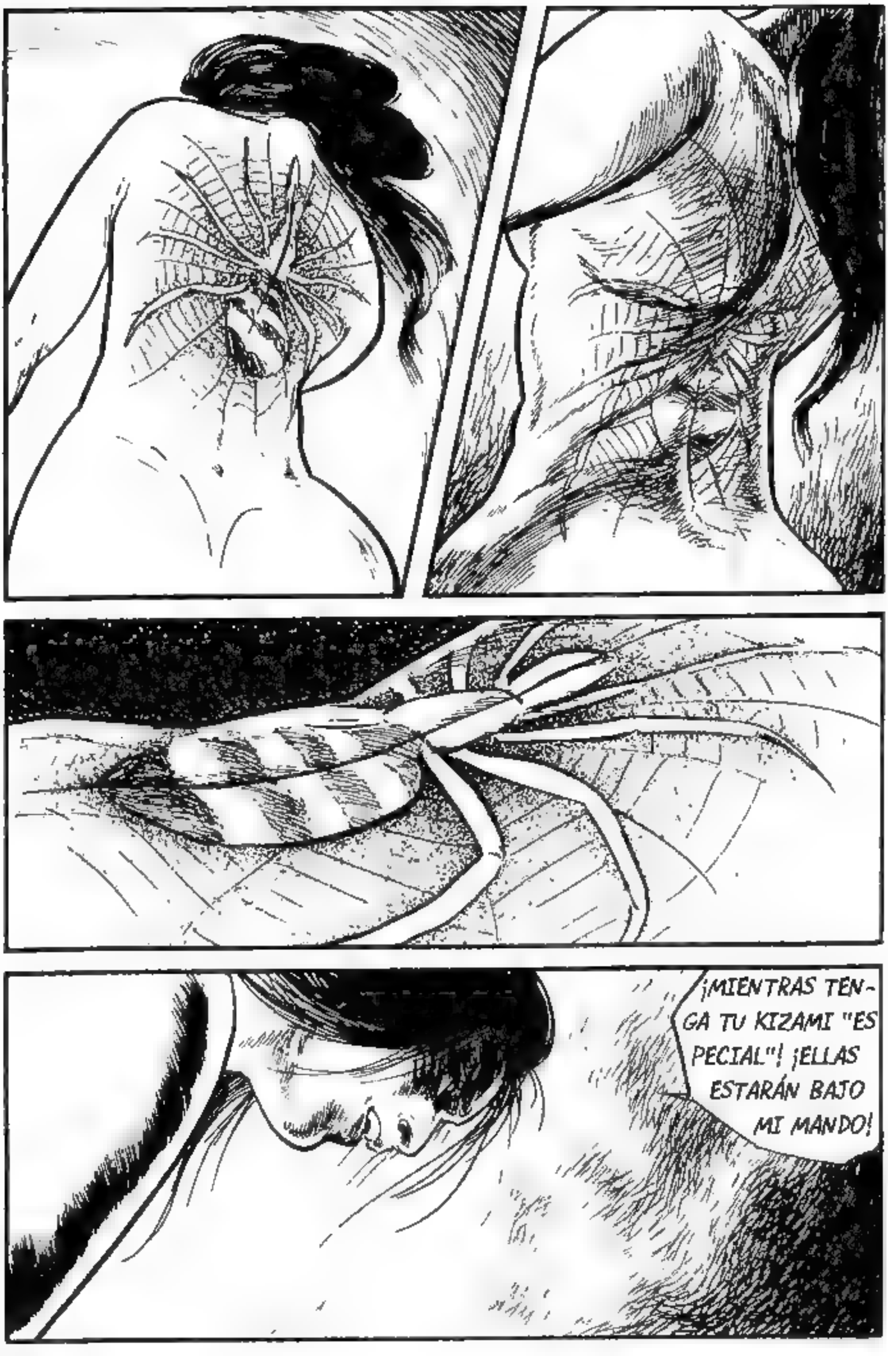


ASÍ QUE... ¿PROBASTE EL KIZAMI CON CAPUCHA DE MONJE Y VENENO HABU?
SÍ. SÍ, MI SEÑOR, TAL COMO ME LO ORDENÓ.
¡AHH! ¡AHH! ¿Y LOS RESULTADOS?
¡AHH! ¡UUHH! ¡UN TIPO.. SOLO LE DIO UNA FUMADA Y...! ¡AH, QUE RICO, MÁS!

¡AAHH! ¡MÁS ADENTRO, MÁS...!
¡SÍ..! ¡MMHH!
ENVICIE A LAS HALCONES NOCTURNAS CON SU KIZAMI.. EL DEL TIPO CON AFUYO...
¡HOP! ¡HOP! ¡AHORA HARÁN CUALQUIER COSA QUE LES DIGA CON TAL DE OBTENER MÁS! ¡MÁÁÁS, SÍ! ¡LAS USARÉ COMO PARTE DE MI RED! ¡AAHH!

AH! AHHN!
¡AHH! ¡ME... VE.. VENGOO..! ¡ME CORRO! ¡AAHH! ¡OH, DIOS! ¡AH!

AHHHHN!!


¡MIENTRAS TENGA TU KIZAMI "ESPECIAL"! ¡ELLAS ESTARÁN BAJO MI MANDO!

DIRAS BAJO "MI MANDO". PERO EN ESE CASO TE MANDARÉ TODO EL QUE NECESITES.
BWEH HEH HEH HA HA HA!
AHH! AH! AHHH!
EL LOBO SOLITARIO SE MUEVE DE NOCHE.
MMM. AAH!!
CON LOS YAGYU Y LOS MACHI BUGYO TRAS ÉL NO LE QUEDA OTRA QUE ESCONDERSE EN EL DÍA.
POR ESO USO GENTE DE LA NOCHE. ¡ESTRATEGIA!
SIN ESPADA NI JITTE. SOLO ESTÁN ALLÍ EN LA OBSCURIDAD COMO LOS ARBOLES Y LA HIERBA. ¡HALCONES NOCTURNOS!

EL NO SOSPECHARA DE LAS RAMERAS. JEJEE.. CADA PERSONA QUE MANEJA...
AHHHN!!
AH! OHH!!
..COMIDA EN EDO, OBSERVANDO. ELLOS LOS SEÑALAN, LOS HALCONES NOCTURNOS LES TIENDEN LA TRAMPA Y MI VENENO MATA.. PRIMERO AL PUTO NIÑO.. ¡DAIGORO! LUEGO ¡A ITTO! ¡¿ENTIENDES, O TOSHI?! ¡SIN ERRORES!
¡AAHH! ¡SI! ¡QUE RICO! DIGO.. ¡QUE ASTUTO!
¡BUEEJEJEJE! ¡QUE LUCHE TODO LO QUE QUIERA, ÉL ESTÁ ATRAPADO EN UNA TELARAÑA DE SEDA COMO UNA MOSCA!

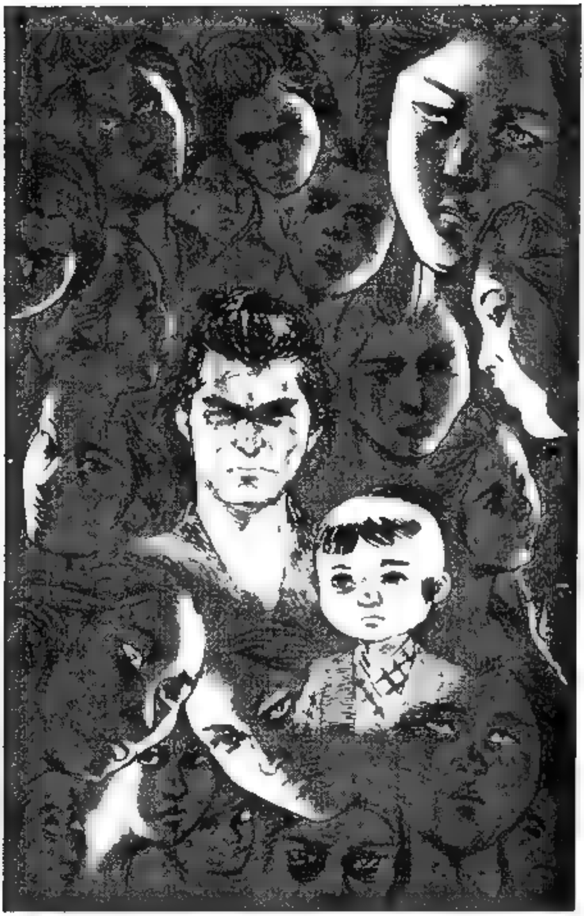
JEJEJE.. ¡Y LA ARAÑA NO PUEDE ESCAPAR DEL AFUYO KIZAMI DE ABE TANOSHI Y TAMPOCO DE SUS AFRODISIACOS KUSASUGIKAZURA! ¡ME HACEN EL AMANTE PERFECTO!
¿VERDAD, O TOSHI? ¿TE GUSTA, EH? ¿RICO, EH? ¿EH?
AHH! AHHN!
BWEH HEH HEH HEH!

JINNAI ?
MI SEÑOR.
¿YA HIZO SU MOVIMIENTO ABE NO KAII?
SI, MI SEÑOR. ÉL USO A UNA LADRONA LLAMADA "ARAÑA DE SEDA" PARA ENGANCHAR A LAS HALCONES NOCTURNAS CON AFUYO.
HARÁ QUE SE ACERQUEN A KOZURE OKAMI PARA ENVENENARLOS.. EMPEZANDO CON EL NIÑO.
MMHH.. HALCONES NOCTURNOS .....

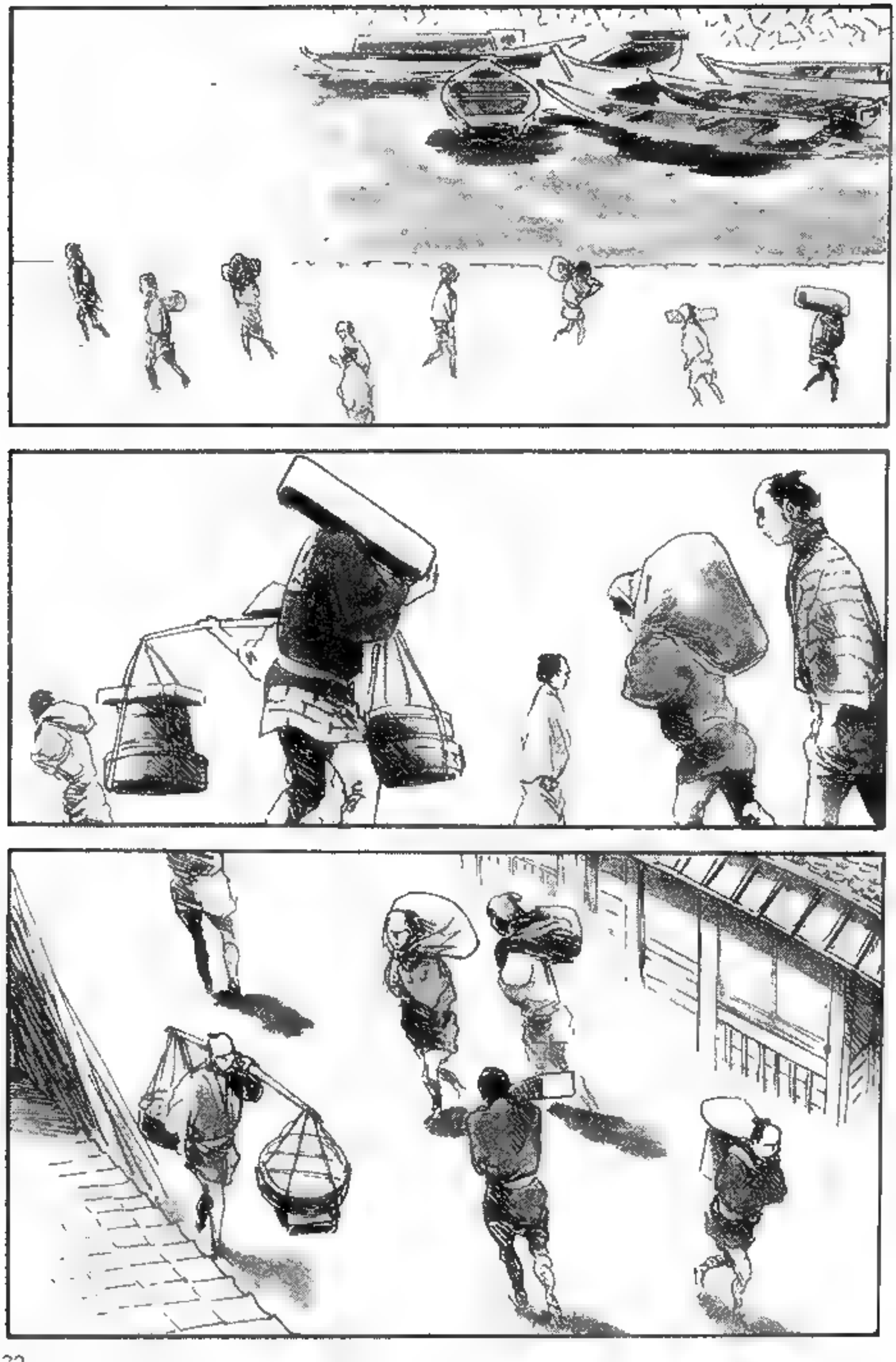
¿EXISTE ACASO ALGUIEN EN EDO A QUIÉN ESTE CARA DE SAPO NO CONTROLE? PELIGROSO SIN DUDA..
PERO.. AUN ASÍ.. QUÍZAS ES PERFECTO PARA MATAR A KOZURE OKAMI, MI SEÑOR.
SÍ. EL LOBO SOLITARIO CONTRA ABE NO KAII.
ESTO ES ALGO QUE DEBO PRESENCIAR.
HEH HEH
HEH HEH HEH!

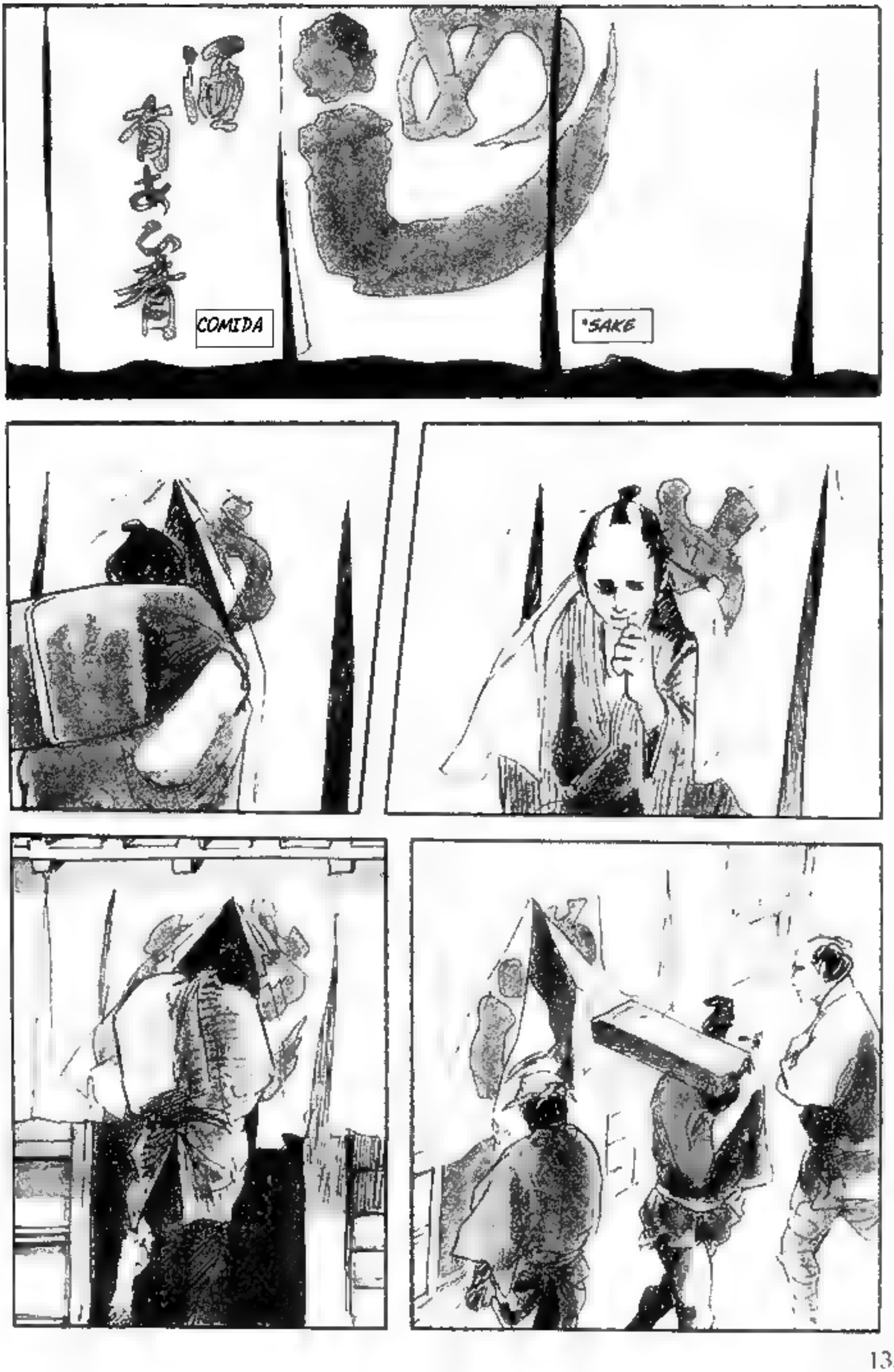
AFUYO: UN TIPO DE DROGA DE OPIO.
KIZAMI: EL TABACO ERA EXTREMADAMENTE CARO EN EL ANTIGUO JAPÓN, Y LA FORMA PREFERIDA ERA MINUCIOSAMENTE DESMENUZADO COMO FINO CABELLO, KIZAMI, ENROLLADO EN PEQUEÑAS BOLAS Y CONSUMIDO INHALANDO PROFUNDAMENTE EN UNAS POCAS Y RÁPIDAS FUMADAS.
KUSASUGIKAZURA: ASPARAGUS COCHINCHINENSIS.
JITTE: ARMA ESPECIAL USADA POR LOS POLICIAS. DE CASI 18 PULGADAS DE LARGO, SIN FILO EN EL BORDE SOLO DOS PROLONGACIONES EN LA BASE PARA ATRAPAR LA ESPADA DEL ADVERSARIO.
MACHI BUGYO: EL COMISIONADO DE LA CIUDAD DE EDO PUESTO QUE COMBINABA EL PUESTO DE JEFE DE LA POLICIA Y ALCALDE. PUESTO OSTENTADO EN ROTACIONES MENSUALES POR DOS VASALLOS TOKUGAWA ANCIANOS O MAYORES A CARGO DE MANTENER LA ADMINISTRACIÓN, LA PAZ Y LA EJECUCIÓN DE LA LEY EN EDO. SU GOBIERNO SE EXTENDÍA SOLO A LA GENTE COMÚN EN EDO, LOS SAMURAI EN EDO ERAN CONTROLADOS POR SUS PROPIOS DAIMYO Y OFICIALES. TENÍA UN PEQUEÑO CUERPO POLICIAL A SU DISPOSICION Y UN PEQUEÑO EQUIPO ADMINISTRATIVO PROPIO.

HOJAS MARCHITAS



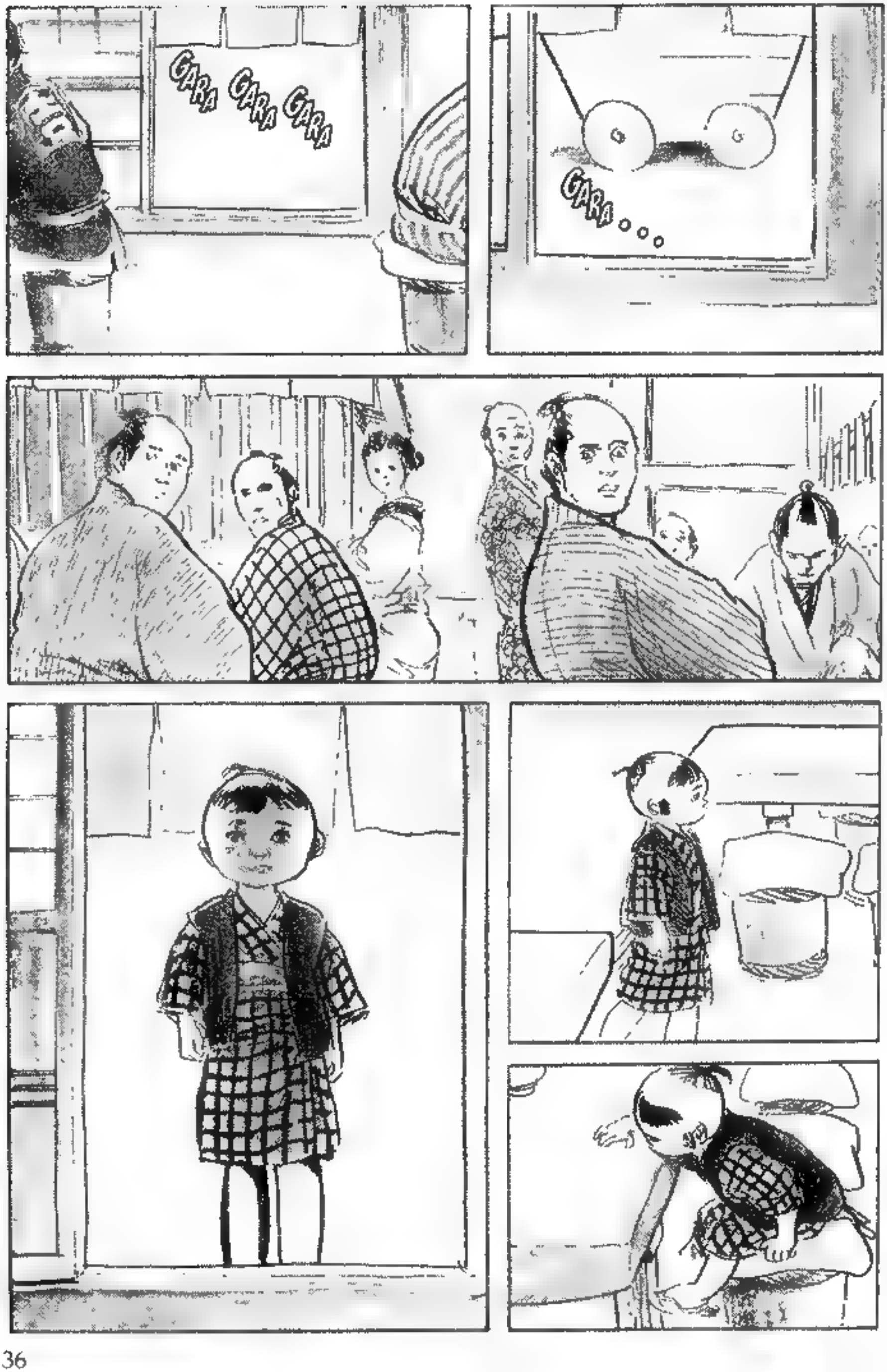
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH




COMIDA
*SAKE

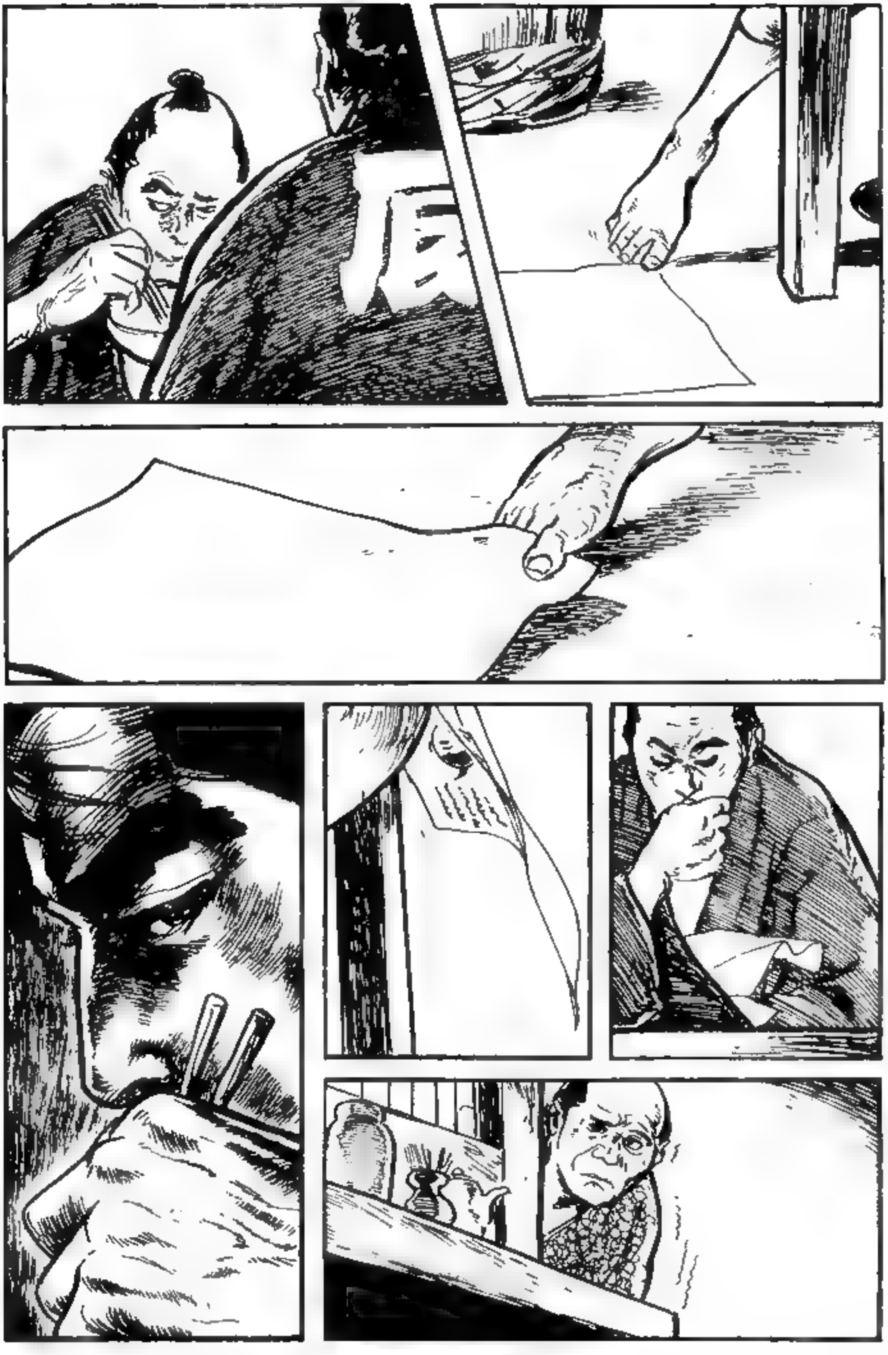
¡ESO ES UNA LOCURA!
¡¿KOZURE OKAMI?! ¡¿HUH?!
¡POR DIOS! ¡5,100 RYO!
¡ESE SI DEBE SER UN TIPO PELI-GROSO!
MNCH MNCH
PARECE QUE LA GENTE DE EDO NO LO CONOCE MUCHO...
¡TODA LA CAPI-TAL Y AUN LOS BEBES RECIEN NACIDOS SABEN DE ÉL!
¡LA GENTE SE ORINA DEL MIEDO AL ESCUCHAR ESE NOMBRE!
¡NO ME JODAS!

¡ES EL MEJOR ASESINO A SUELDO QUE HAY..!
¡MIERDA! ¡Y LLEVA ESE LINDO NIÑO CON ÉL! ¡NO SE DEBE LLEVAR A UN NIÑO MIENTRAS SE COMETEN HOMICIDIOS!
¡A VER, MUÑECA! ¡OTRO TAZÓN DE SOPA!
EN SEGUIDA..
UN SEGUNDO PLATO DE ARROZ AQUÍ..
YA VOY..
MAESTRO... ¿QUÉ HACEMOS SI LO VEMOS?
LE DECIMOS A ABE TANOSHI, EL KUCHIYAKU.
¿AL PROBADOR DE VENENO?
¿NO AL BUGYO...?

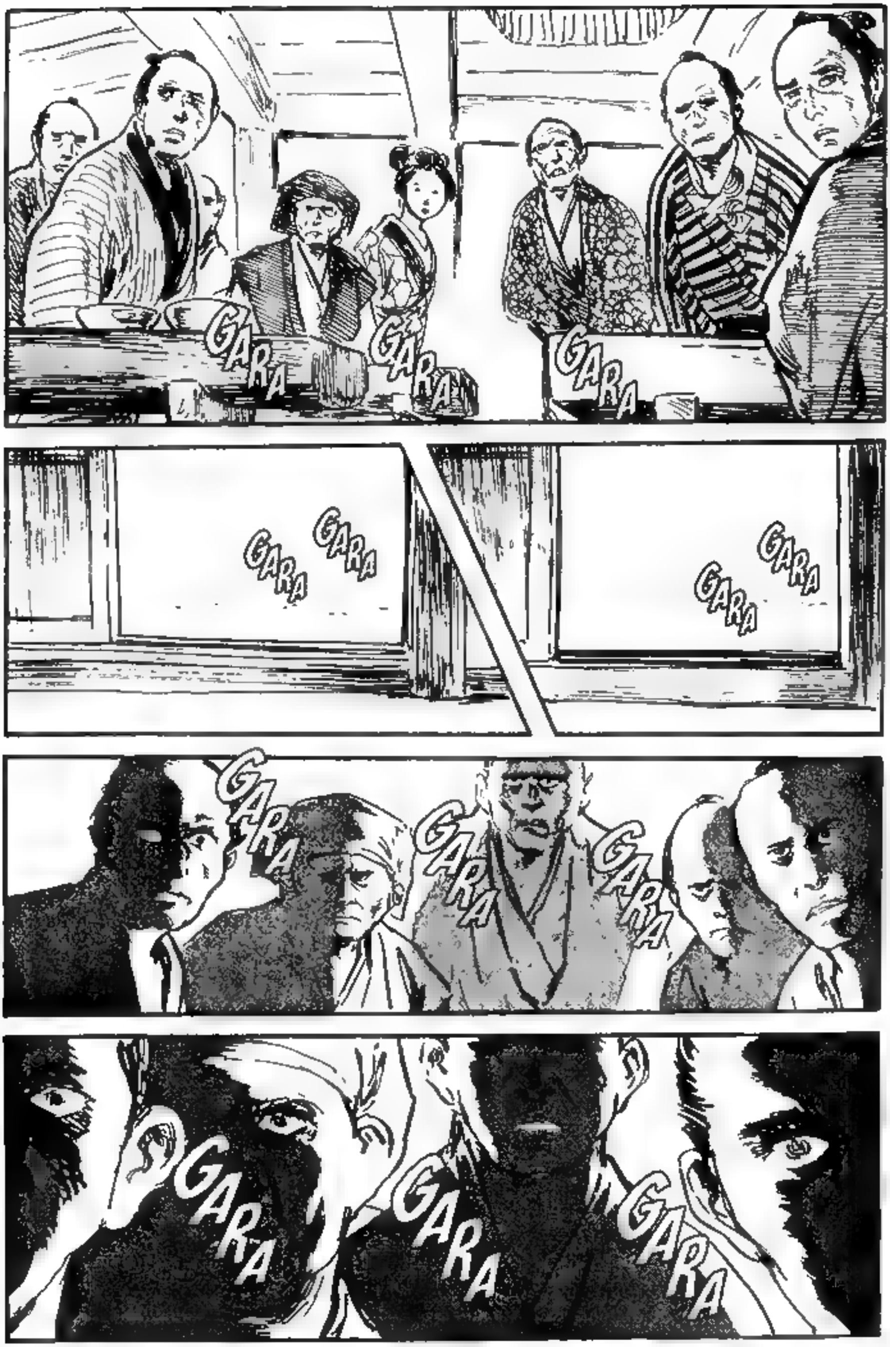

GARA GARA GARA
GARA . . .

COMIDA, POR FAVOR. VEGETALES HERVIDOS Y ARROZ ESTARÁ BIEN.
SÍ.. SÍ, SEÑOR.

¡VE
A DECIRLE AL
KUCHIYAKU!
¡APRISA!
¡ENTENDIDO!



ESTÁ EN
LA MESA.
AH.. AH..
GRACIAS,
SEÑOR.


GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA

¡¡LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO!!
¡SI, TIENEN QUE SER! ¡CASI ME CAGO DEL SUSTO!
¡SON LA VIVA IMAGEN DE ESTE AFICHE!
¡SALVO QUE PARECEN MÁS PERVERSOS EN PERSONA! ¡MAESTRO, EL KUCHIYAKU!
¡SÍ! ¡YAOSHICHI YA SALIÓ CORRIENDO A AVISARLE!

¡NI MIS NIETOS ME CREEN ESTO! ¡UDS. VAYAN A SEGUIRLOS!
TOMEN TURNOS, SI ES SOLO UN TIPO, ÉL SE DARÁ CUENTA...
ENTENDI-DO..
¡EL KUCHIYAKU LO ULTRA RECOMENDÓ! ¡SEGUIREMOS A ESTE TIPO AL INFIERNO! ¡ÉL Y SU HIJO YA SE JODIERON!
¡NO SE PONGAN ENGREIDOS! ¡NO LO PIERDAN!
¡PUTA MADRE!
AIIEE!!

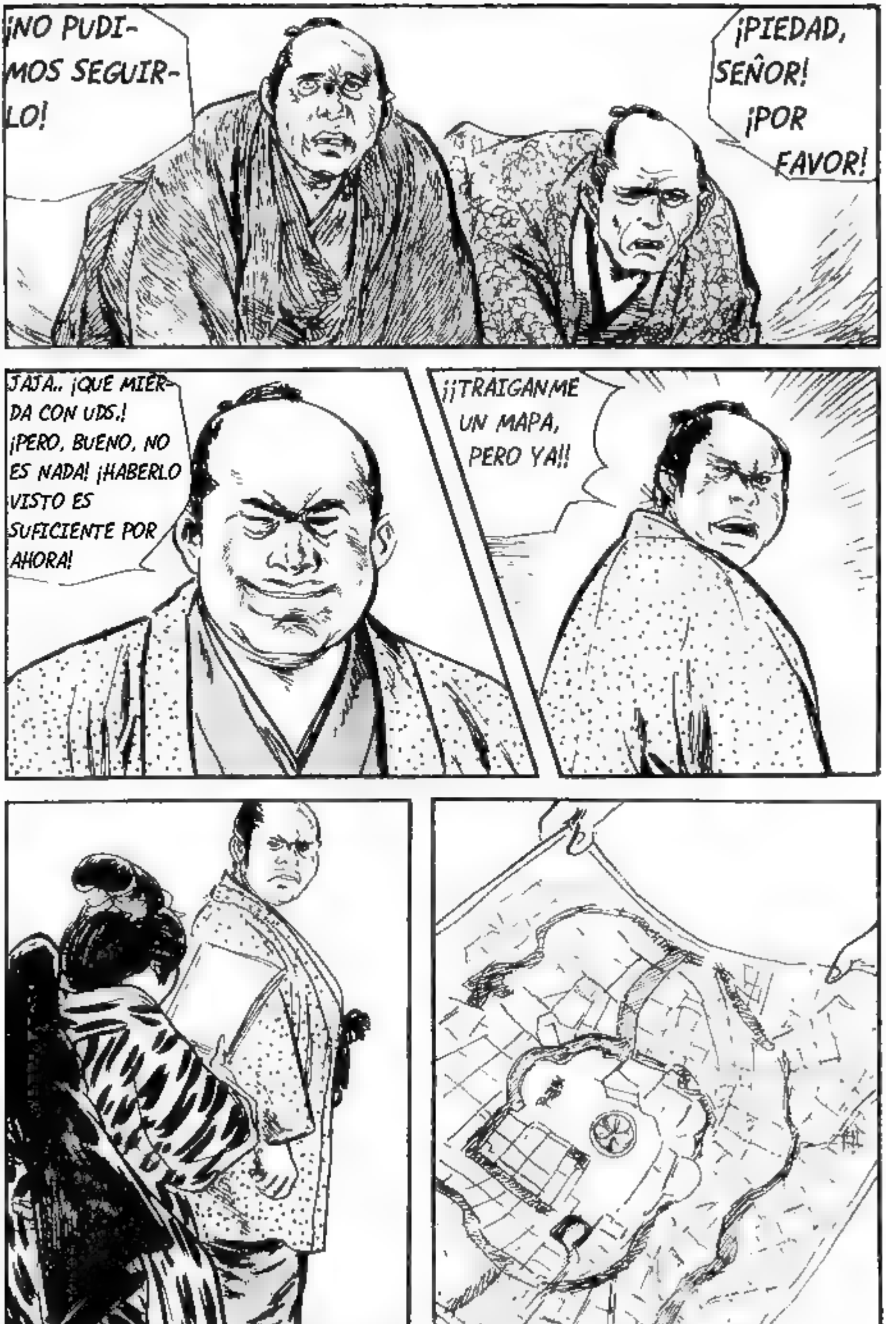
GARA GARA

ESPERABA A LOS YAGYU PERO.. ¡¿EL DOU KUMI KICHIYA-KU?!

EN MIS TIEMPOS ERA EL VIEJO ABE GENMOTSU.. UN PERFECTO CABALLERO CORRECTO MODESTO..
..HUMILDE, PURITANO Y ABSTEMIO.. ¡¿POR QUÉ CAZARÍA ÉL PARA LOS YAGYU?!
GARA GARA GARA
HACE CUATRO DÍAS QUE PUSIMOS PIE EN EDO Y LOS YAGYU NO HAN ATACADO.. ¿TEMERAN UN ESCANDALO? QUÍZAS Y AUN ASÍ...
ASÍ NO ES RETSU DO. NO... EL KUCHI YAKU DEBE SER NUESTRO NUEVO ENEMIGO.
GARA GARA GARA
¡Y DESPUÉS SERÁN LOS YAGYU!

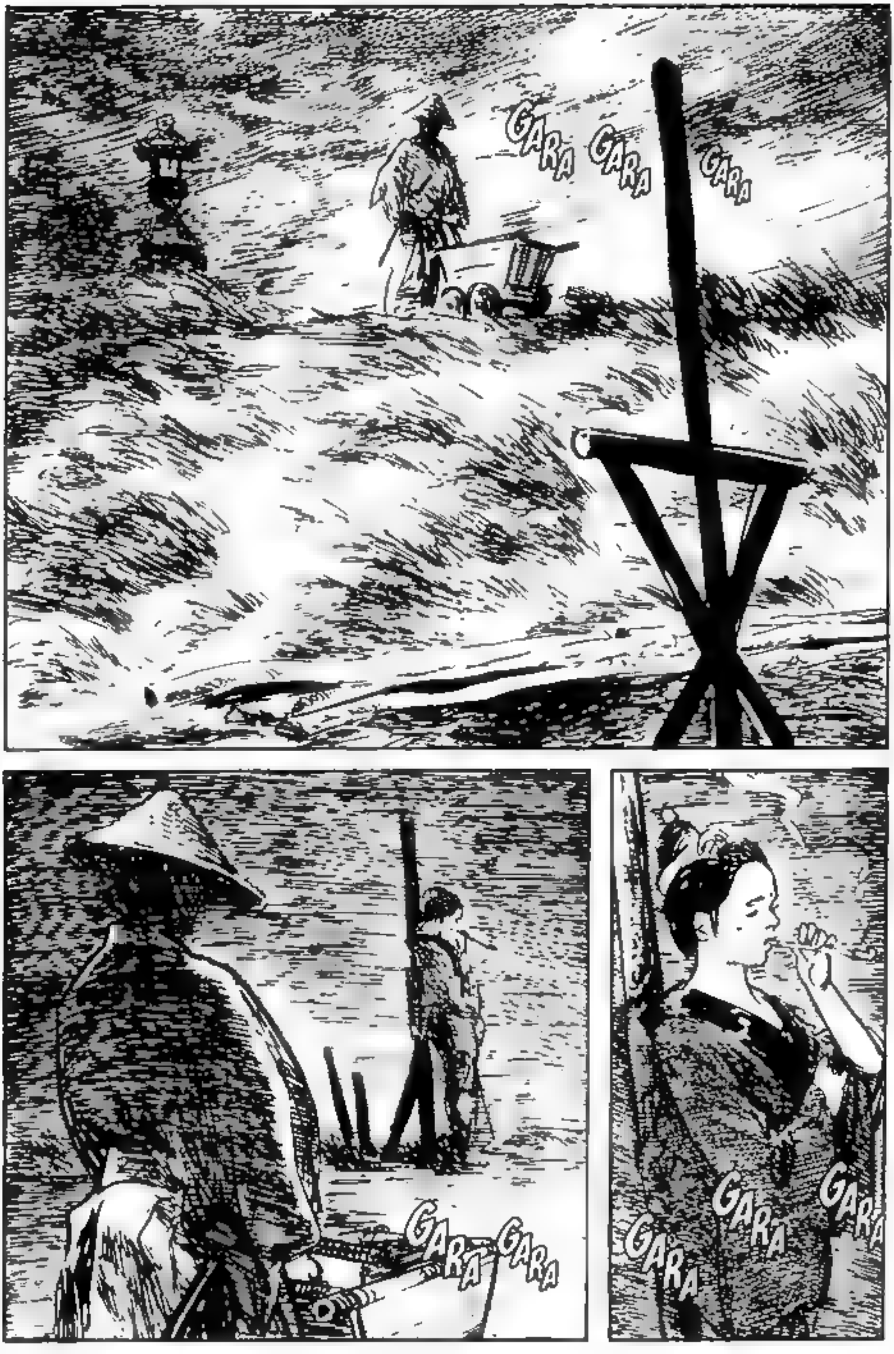
¡HIJOS DE LA GRAN PUTA! ¡¿QUÉ PERDIERON AL LOBO SOLITARIO?!

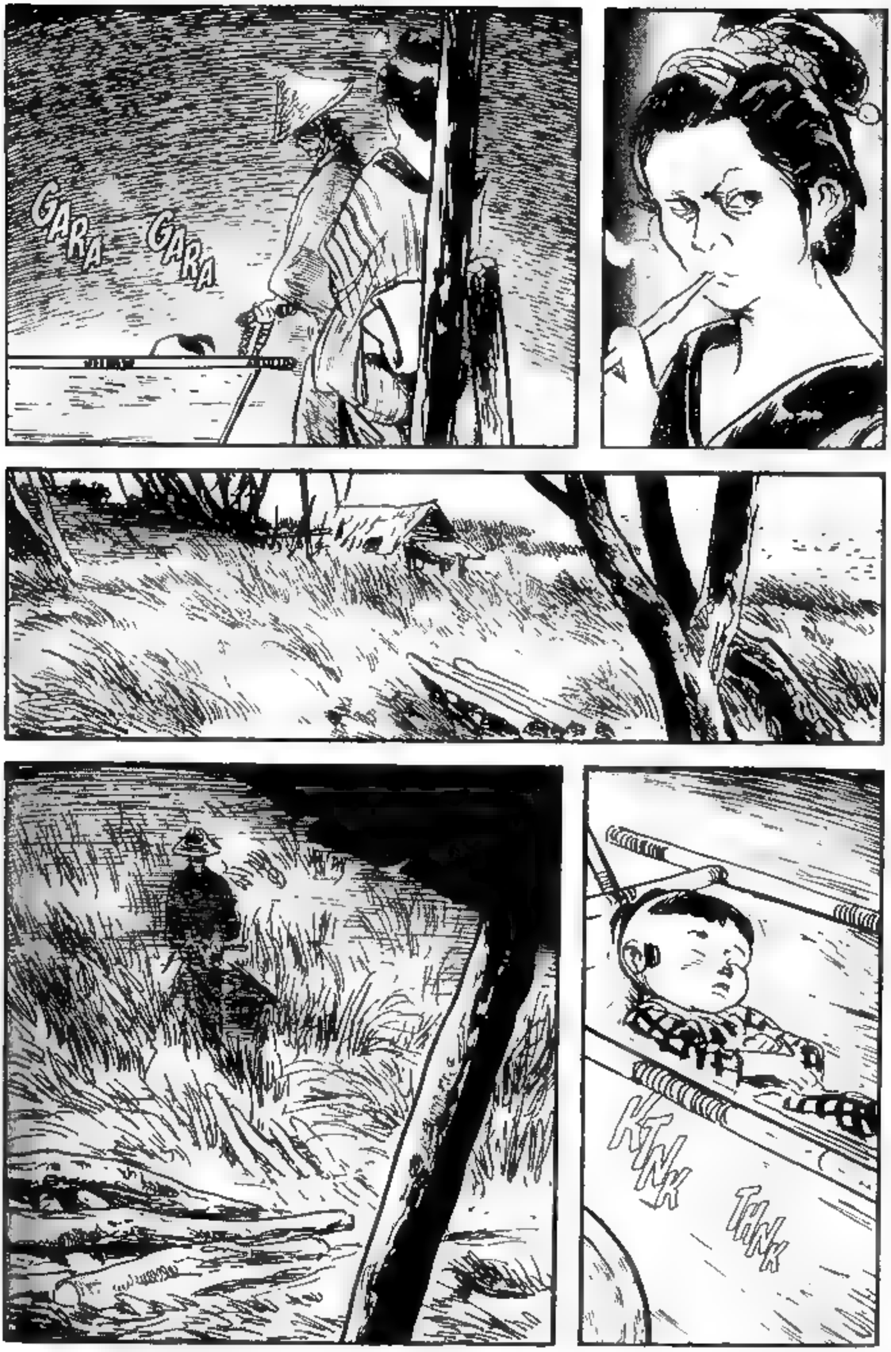
¡PERDONENOS SEÑOR! ¡ESTABAMOS TAN ASUSTADOS! ¡ESTABAMOS PETRIFICADOS!


¡NO PUDIMOS SEGUIRLO!
¡PIEDAD, SEÑOR! ¡POR FAVOR!
JAJA.. ¡QUE MIERDA CON UDS.! ¡PERO, BUENO, NO ES NADA! ¡HABERLO VISTO ES SUFICIENTE POR AHORA!
¡¡TRAIGANME UN MAPA, PERO YA!!

¿DÓNDE ESTÁ TU TIENDA EN SANYA BORI?
COMO A UN CHO DEL PUENTE IMADO.
¿EN QUÉ DIRECCIÓN SE FUE ÉL..?
ASÍ QUE.... AQUÍ..
ALEJANDOSE DEL PUENTE, SEÑOR.
HRM.
CADA TRATANTE DE PESCADO, DE VEGETALES Y DE ARROZ DESDE IMADO HASTA SHIN YOSHIWARA ESTÁ BUSCANDO EN EL SANYA BORI, SEÑOR.
¡¡TÚ!! ¡¡VEN ACA!!
DILE ESTO A "ARAÑA DE SEDA" O TOSHI.

QUE SUS HALCONES NOCTURNOS VIGILEN LOS BANCOS AL OESTE DEL RÍO SUMIDA.
..Y A LO LARGO DE NIHONZUTSUMI Y EL HORIKAWA DE SHITAYA.
SÍ, SEÑOR.
JEJEJE.. ¡ESTA VEZ VAS DIRECTO A MI TELARAÑA, LOBO SOLITARIO!
BWA HA HA HA!!


GARA GARA GARA
GARA GARA
GARA GARA GARA


GARA GARA
KTNK
THNK

FHWAM

ESCUCHA, CABRÓN.. ESTE ES NUESTRO TERRITORIO, TRABAJAMOS EN ESTA CABAÑA.
¡¿PERO QUÉ MIERDA?!
LAMENTO LA OFENSA.
¡JODIDO INTRUSO!

¿LAMENTAR? ¡¿Y CON ESO YA SE ARREGLÓ TODO?!
¡AHORA CUALQUIER HIJO DE PUTA DICE LO SIENTO Y YA ESTUVO TODO SOLUCIONADO NO IMPORTA QUE MIERDA HAYA HECHO!
¡TIENES QUE PAGAR POR EL ALOJAMIENTO! ¡HIJO DE PUTA MAL EDUCADO!
¡POR FAVOR! ¡YA DEJEN DE ESTAR CHILLANDO ASÍ!
¡¿CUAL ES EL PROBLEMA?!
ESTOS CABRONES SE COLARON EN LA CABAÑA.

DÉJALO EN PAZ.
ADEMÁS TIENE UN NIÑO. NOSOTRAS NOS AYUDAMOS CUANDO ESTAMOS MAL ¿VERDAD?
EN ESTE MOMENTO LA CABAÑA NO NOS ES ÚTIL.
ESTÁ BIEN, GO RONIN SAMA.
DESCANSEN AQUÍ SI QUIEREN.
¿TE DESPERTAMOS, CORAZÓN?

LO SIENTO MUCHO.
SEAMOS AMIGOS, TÚ Y YO.
KLAPP
KLAPP
KLAPP

¡DESDE EL DÍA EN QUE
ELLA SE FUE SENJU
KORASHO!

¡A... MAKI-NO-NO!
KORASHO!
KORASHO!

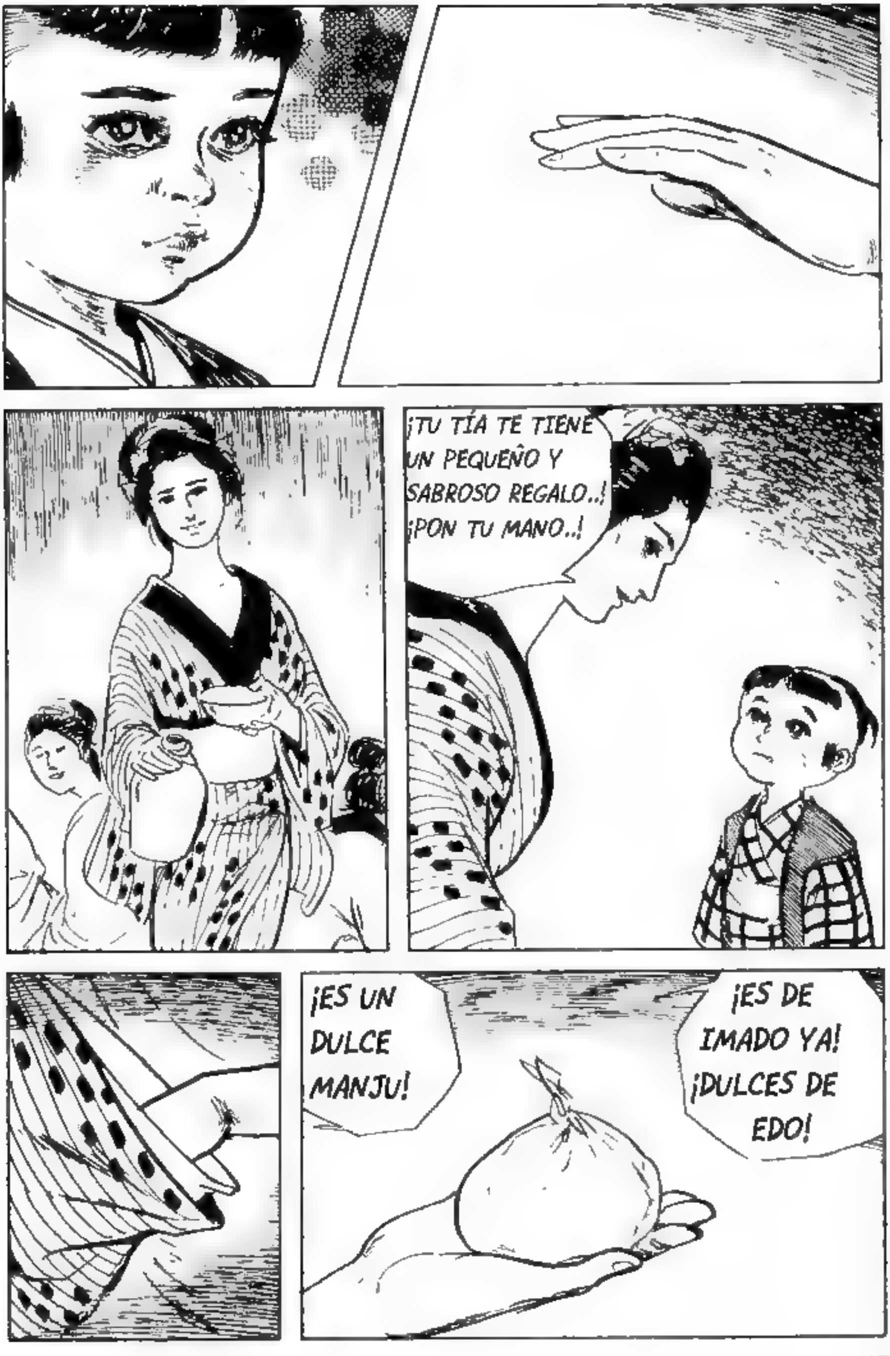
¡ELLA NO TOCÓ UN REMO NI SIQUIERA UNA CAÑA...
KORASHO!

¡ESE PEQUEÑO GORRIÓN EMBAUCADOR...
KORASHO!
KORASHO!

¡SE LLEVÓ LEJOS SUS DULCES CIRUELOS...
KORASHO!

¡E HIZO QUE LAS PERAS DEL VECINO FLORECIERAN ...!
KORASHO!
KORASHO!

¡¡AQUÍ PEQUEÑO!!
¡¡VEN AQUÍ!!

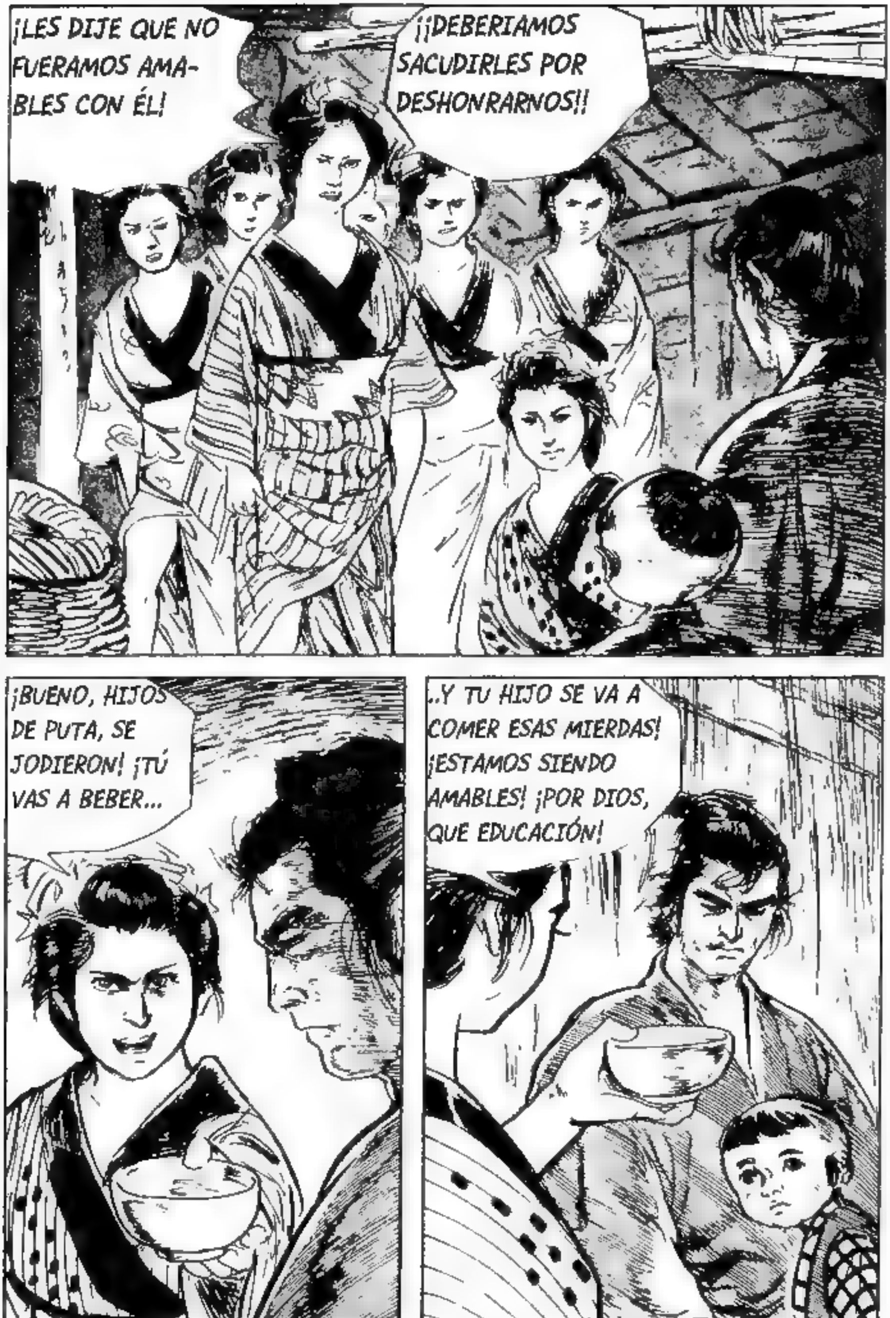

¡TU TÍA TE TIENE UN PEQUEÑO Y SABROSO REGALO..! ¡PON TU MANO..!
¡ES UN DULCE MANJU!
¡ES DE IMADO YA! ¡DULCES DE EDO!

¡OH! ¡SON MUY SUAVES Y MUY DULCES! ¡TE ENCANTARÁN!
¿QUIERES?
VAMOS, TOMALOS
¿QUÉ? ¿NO TE GUSTAN...
...O NUNCA LOS HAS PROBADO?
¿VES? ¡LLE-NOS DE ANKO! ¡ES DELICIOSO!

YO.. YO NO.. ¿A SU HIJO NO LE GUSTA EL MANJU?

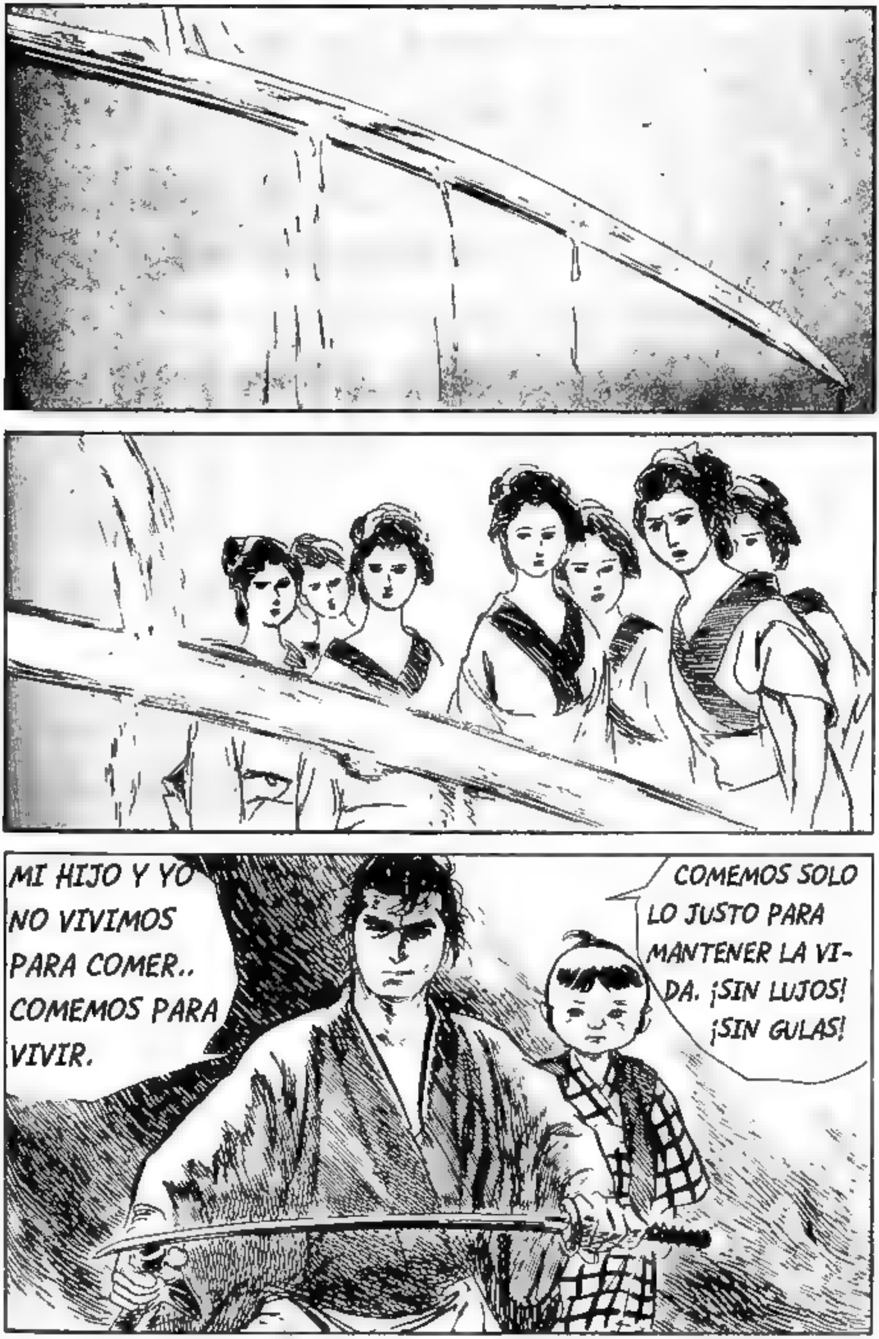
ENTONCES.. TOME UN TRAGO, GO RONIN SAMA
A VECES HASTA NOSOTROS, LOS HALCONES NOCTURNOS TENEMOS QUE AHOGAR NUESTRAS PENAS.
PIENSE EN SU HOGAR, EN LAS ANTIGUAS AMANTES.. ¿UNA MUJER ENAMORADA QUE SOLO TIENE LAGRIMAS? ¿AH?
POR FAVOR, TOME UNA CONMIGO.
NO BEBO. PERO HONRO EL ESPÍRITU.

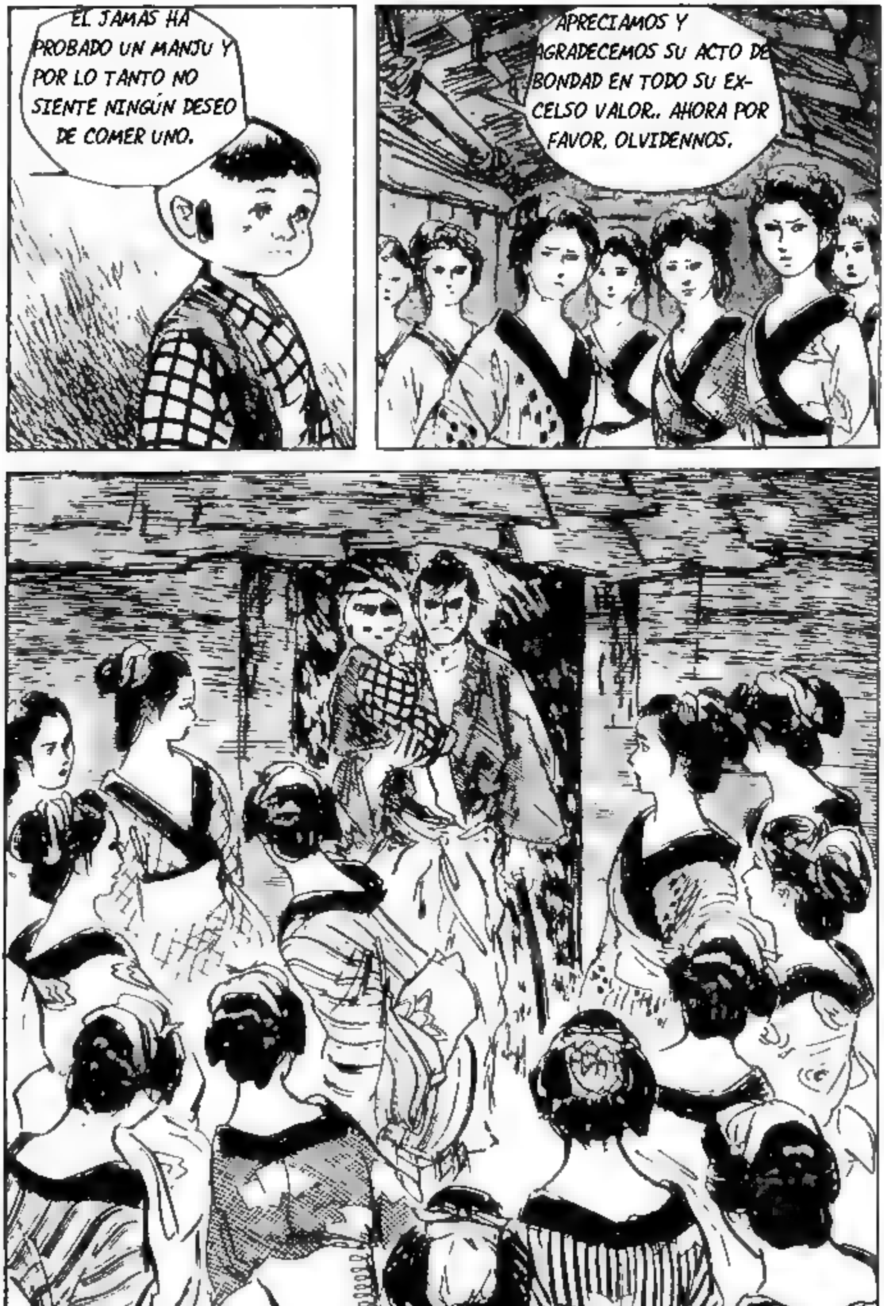
¡YA ME CANSE DE SUS MIERDAS!
¡¿QUÉ PUTAS LES PASA, PAR DE CABRONES?! ¡EL HIJO NO COME MIS MANJU! ¡¿Y EL PADRE ES DEMASIADO ALTIVO Y PODEROSO PARA TOMAR UN PUTO TRAGO?! ¡¿O LOS DESHONRA HACERLO CONMIGO?!
¡¿ES ESO?! ¡¿AUN LOS SAMURAI PEDIGÜEÑOS NO BEBEN CON LOS HALCONES NOCTURNOS?!


¡LES DIJE QUE NO FUERAMOS AMABLES CON ÉL!
¡¡DEBERIAMOS SACUDIRLES POR DESHONRARNOS!!
¡BUENO, HIJOS DE PUTA, SE JODIERON! ¡TÚ VAS A BEBER...
..Y TU HIJO SE VA A COMER ESAS MIERDAS! ¡ESTAMOS SIENDO AMABLES! ¡POR DIOS, QUE EDUCACIÓN!

BEBERÉ.
AH...?!
EEK!!
¡¿QUÉ
COÑO..?!

NO ME ESTÁ PERMITIDO BEBER. PERO SI ME...
...CONSIDERAN UN SAMURAI ENTONCES BEBERÉ COMO UN SAMURAI..


MI HIJO Y YO NO VIVIMOS PARA COMER.. COMEMOS PARA VIVIR.
COMEMOS SOLO LO JUSTO PARA MANTENER LA VI-DA. ¡SIN LUJOS! ¡SIN GULAS!

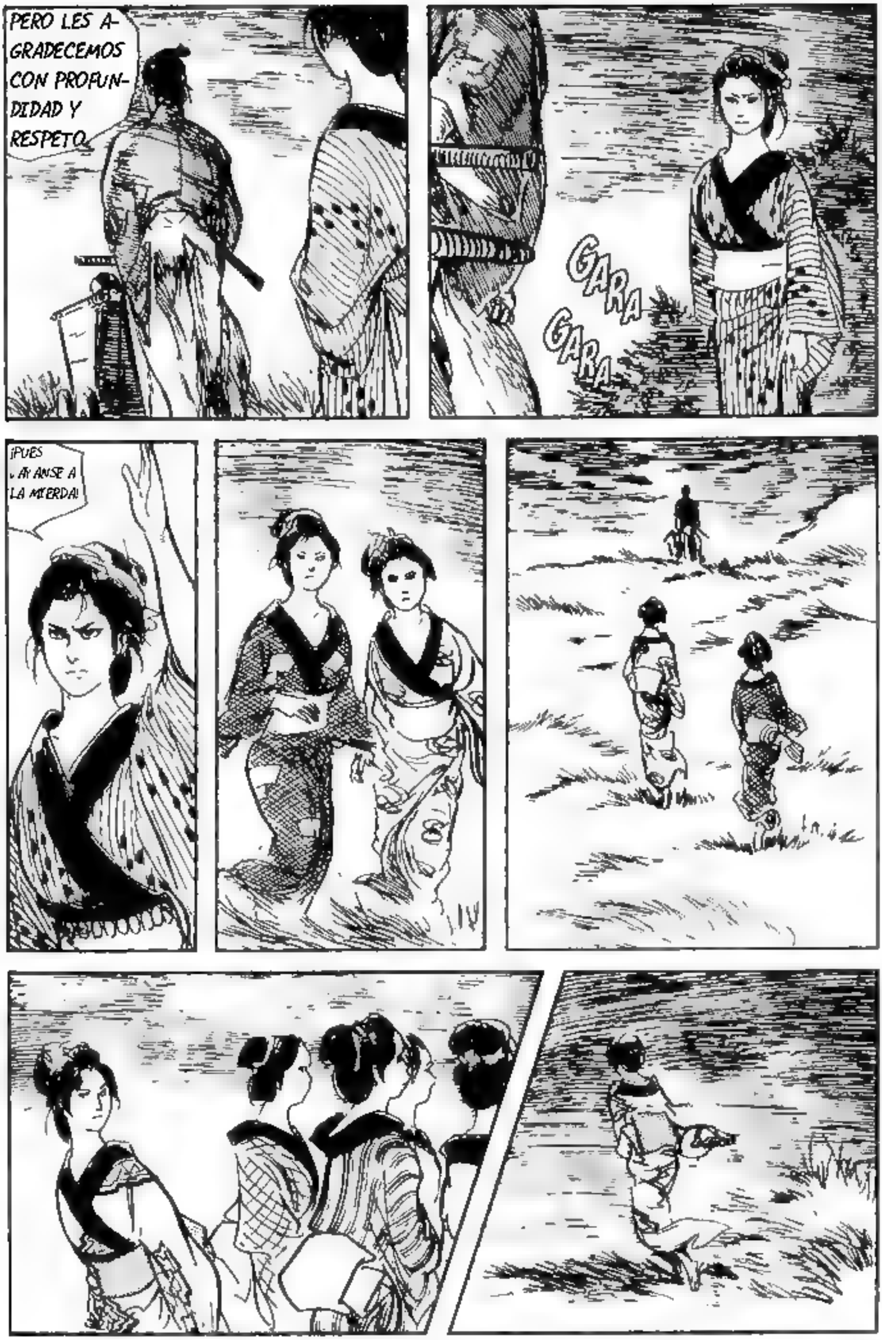

EL JAMÁS HA PROBADO UN MANJU Y POR LO TANTO NO SIENTE NINGÚN DESEO DE COMER UNO.
APRECIAMOS Y AGRADECEMOS SU ACTO DE BONDAD EN TODO SU EX-CELSO VALOR.. AHORA POR FAVOR, OLVIDENNOS.

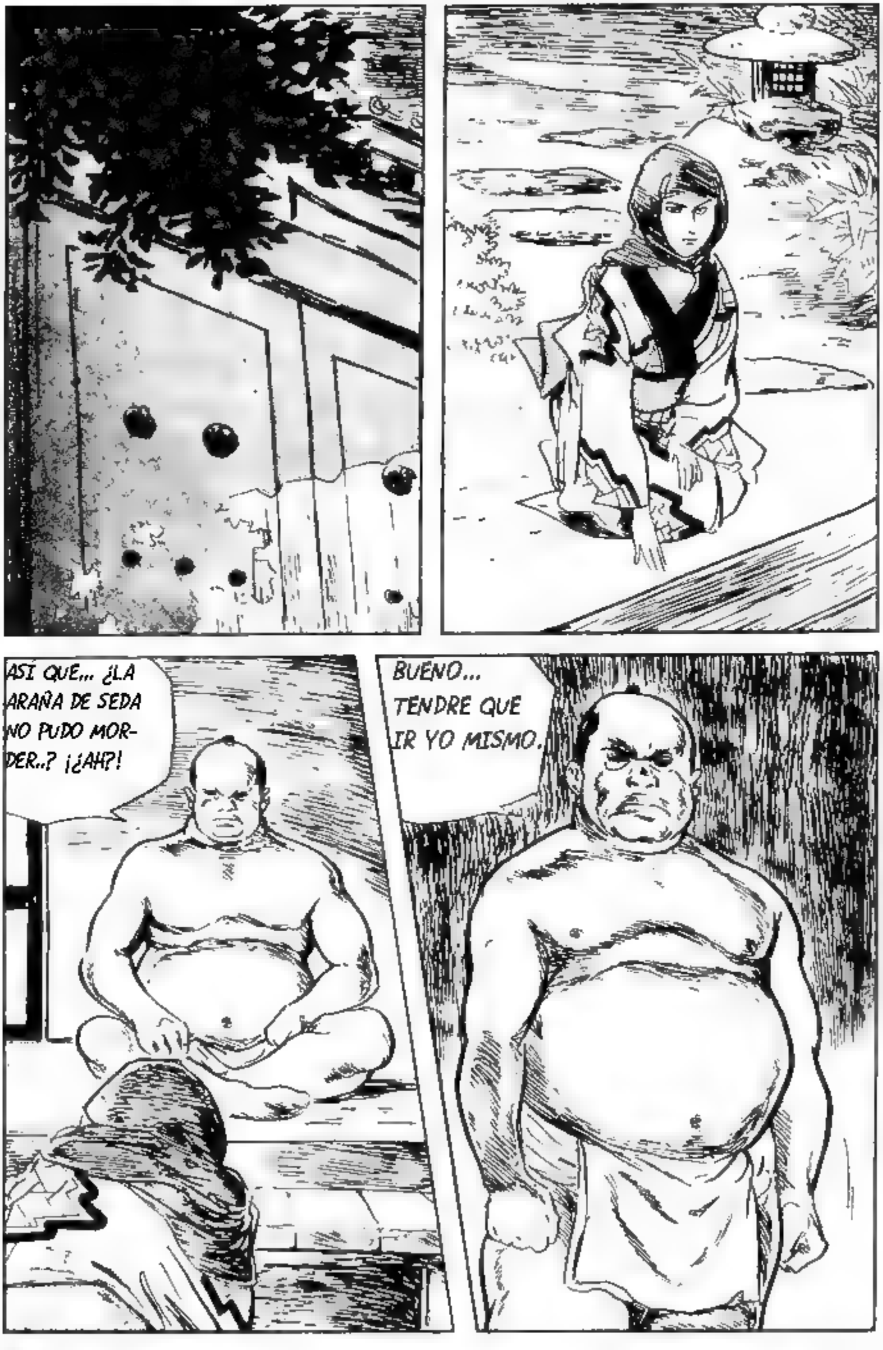
GO-RÔNIN-SAN!
GARA
GARA
¿USTEDES SON: "LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO", VERDAD?
¡LO SABÍA!
NO DEBERÍA INVOLUCRARME PERO.. LA LEY ESTÁ TRAS UDS.
¡HAY AFICHES POR TODOS LADOS!

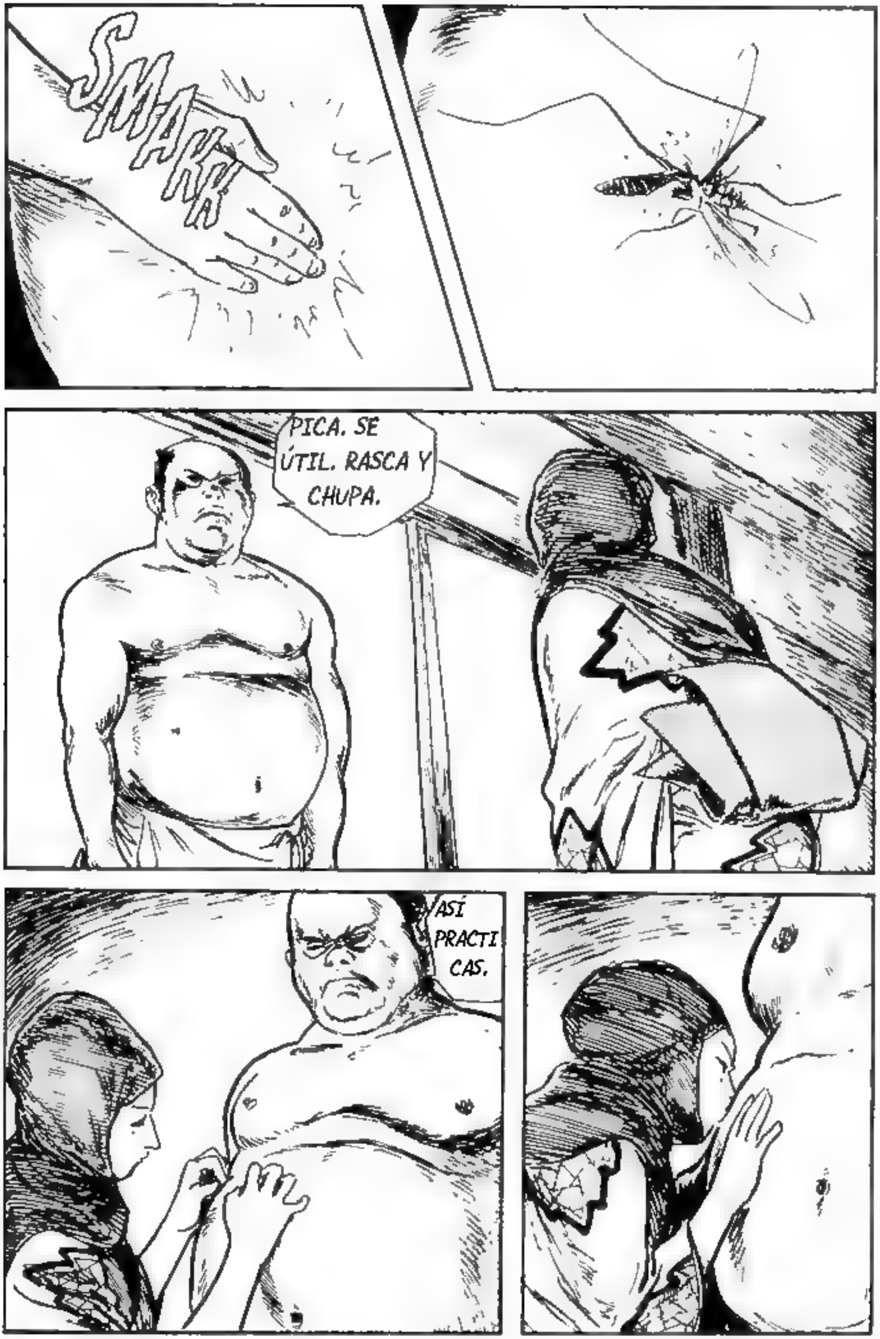
GARA
GARA
¡POR FAVOR, ESPERE!
¡ES PELIGROSO ALLÍ AFUERA!
¡EDO ESTA LLENO DE POLICIAS!
CONSIDERE ESTO: QUEDESE CON LOS HALCONES NOCTURNOS.
NOSOTROS LO PROTEGEREMOS, INCLUSO LO ALIMENTAREMOS...

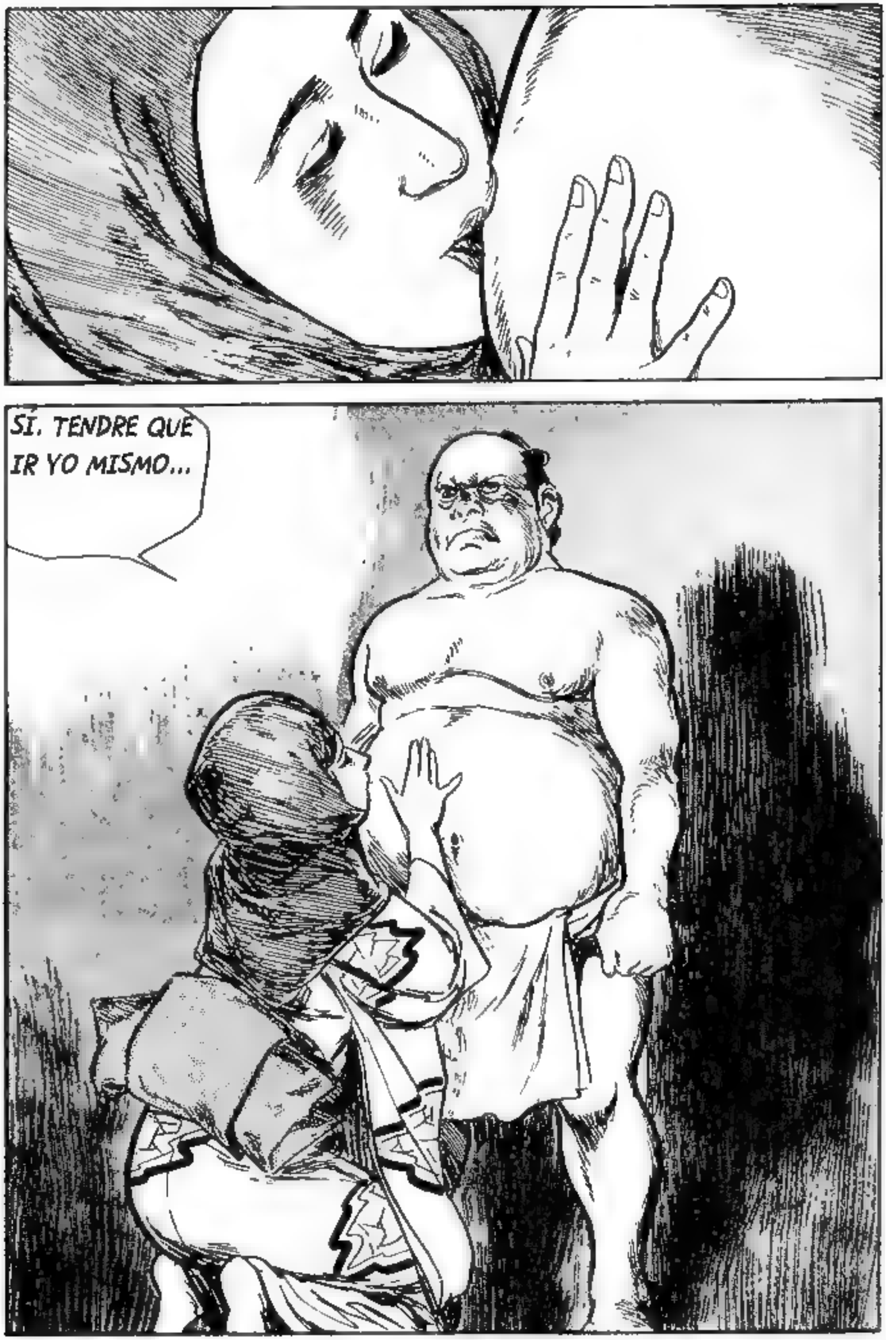
UDS. NECESITAN UN LUGAR PARA..
..QUEDARSE. ¡NEGOCIEMOS! ¡UD. PUEDE SER NUESTRO GUARDAESPALDAS!
ES MUY DURO AQUÍ. TODOS ESOS CLIENTES, ALGUNOS DEPRAVADOS.. ALGUNOS PENDENCIEROS.
¿Y BIEN?

LAS RAMAS SE ENTRE TEJEN, FLORECIENDO CON TODA SU FUERZA EN EL DEMASIADO CORTO VERANO. PERO A VECES...
..HAY UNA HOJA ENFERMIZA Y MARCHITA. UNA SIMPLE HOJA QUE MARCHITA Y AVERGÜENZA UN BOSQUE ENTERO.
SI NOS QUEDARAMOS NOSOTROS SERÍAMOS ESA HOJA MARCHITA QUE LOS DESTRUIRÍA A TODOS.


PERO LES A-
GRADECEMOS
CON PROFUN-
DIDAD Y
RESPETO.
GARA
GARA
¡PUES
VAYANSE A
LA MIERDA!


ASÍ QUE... ¿LA ARAÑA DE SEDA NO PUDO MOR-DER..? ¡¿AH?!
BUENO... TENDRE QUE IR YO MISMO.

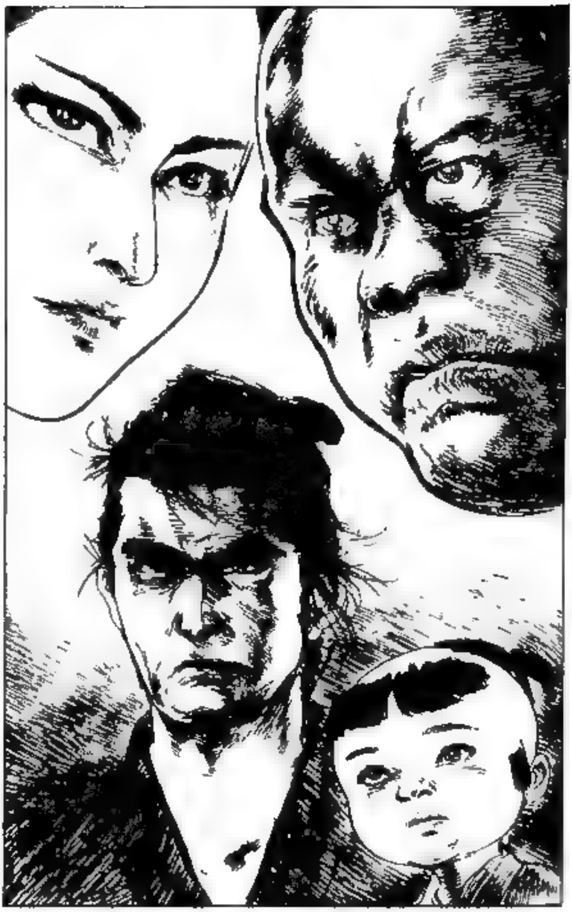

SMAKK
PICA. SE ÚTIL. RASCA Y CHUPA.
ASÍ PRACTICAS.


SÍ. TENDRE QUE IR YO MISMO...

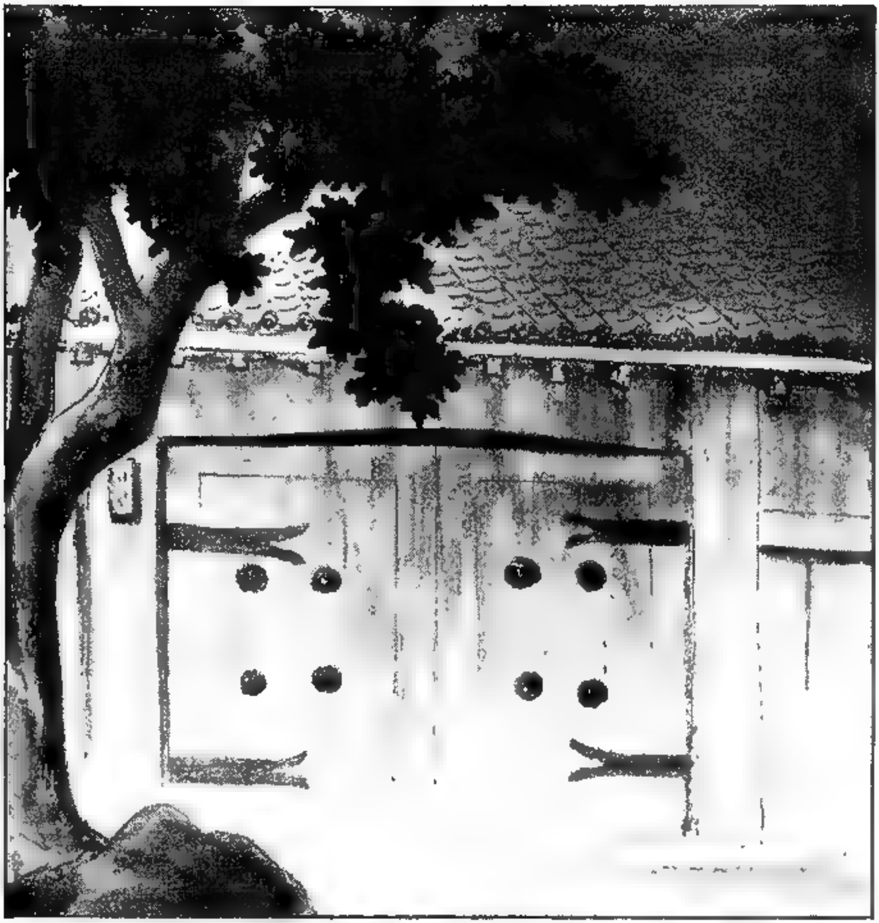
ANKO: PASTA DULCE DE FRIJOL ROJO.
CHO: APROXIMADAMENTE 300 METROS.

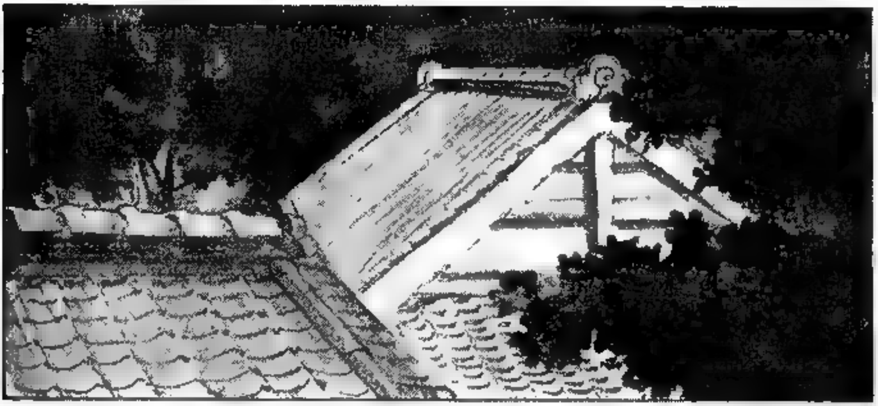
EL CENTESIMO PRIMERO

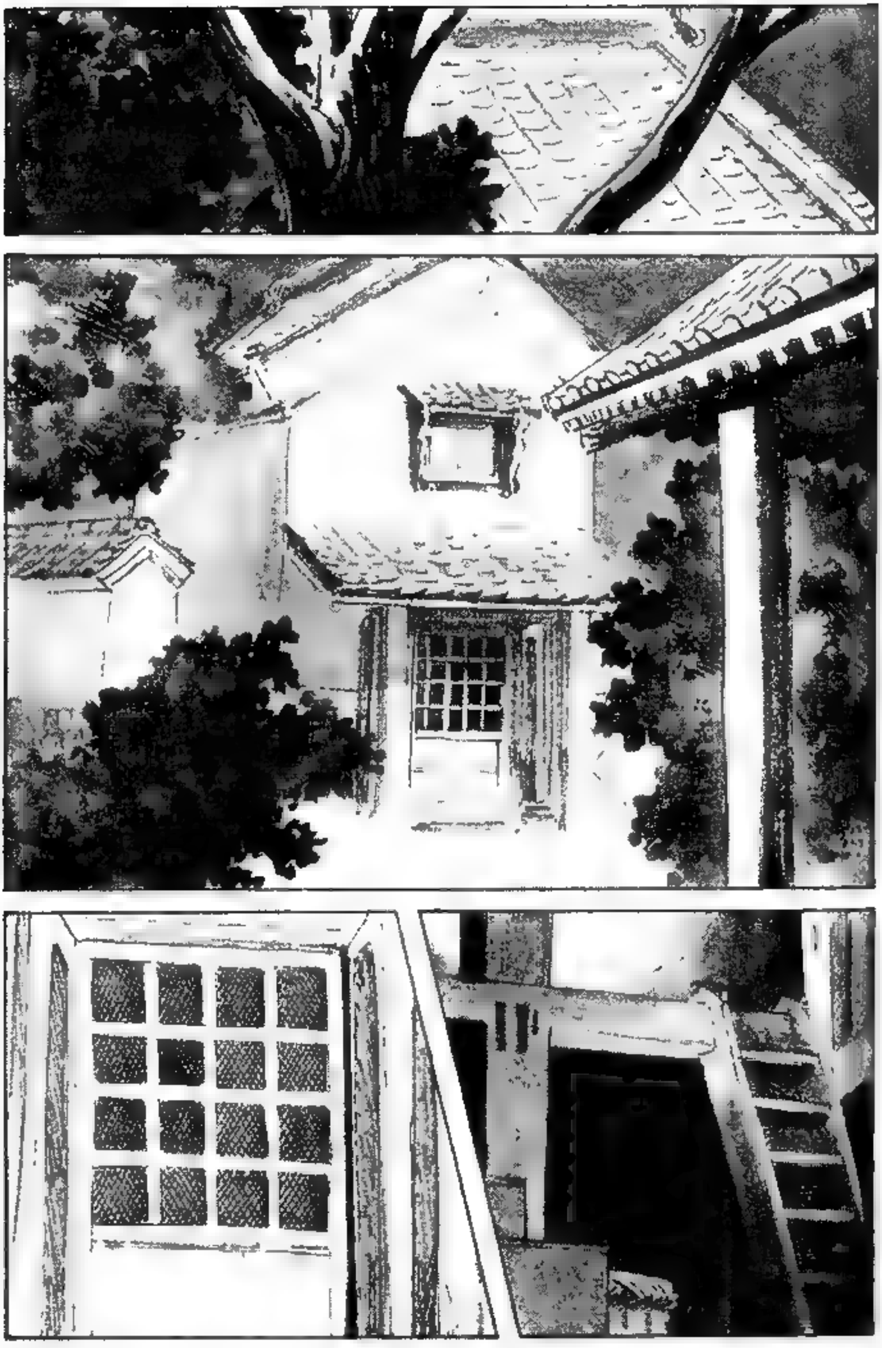
Abe-No-Kaii

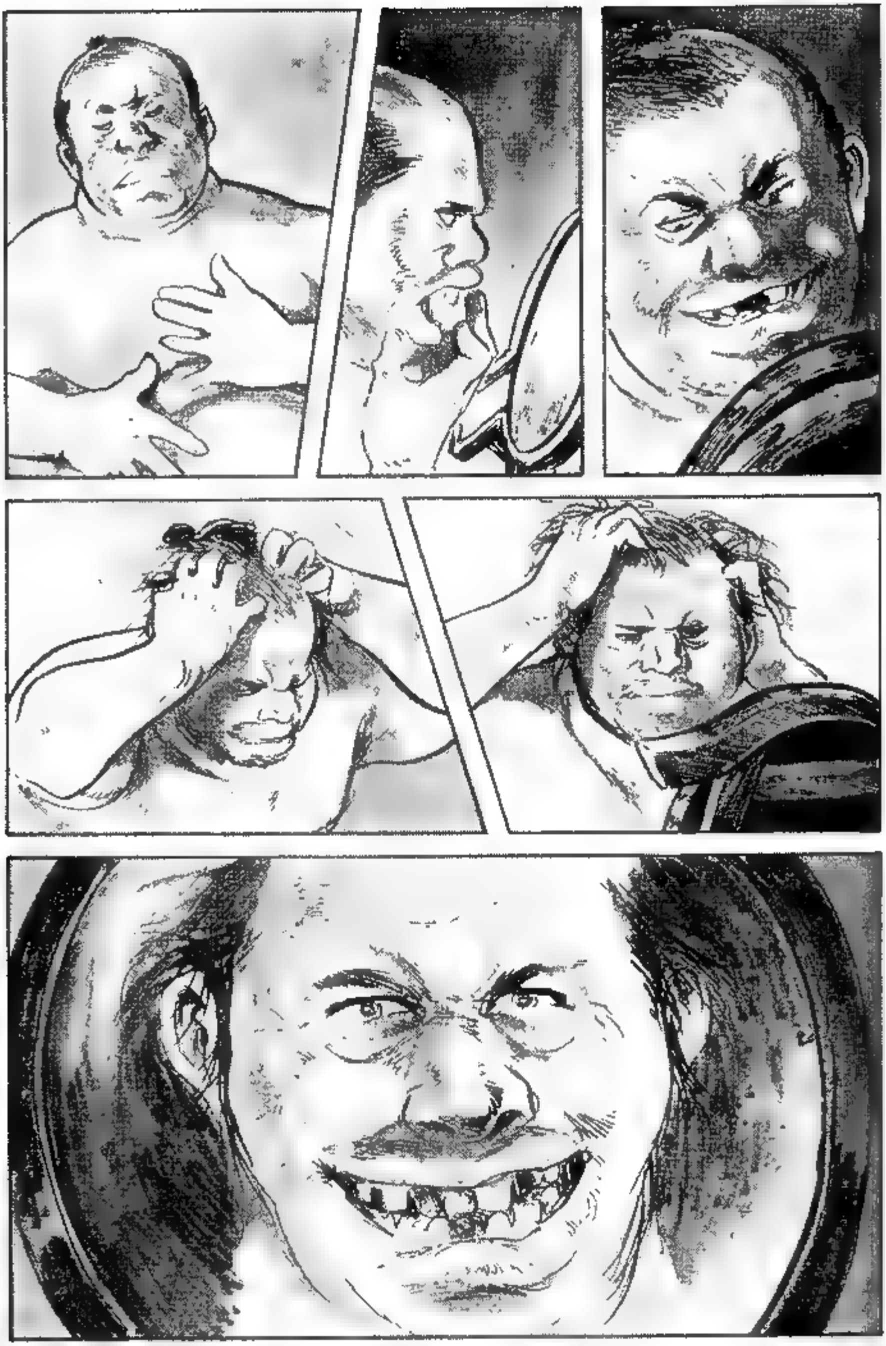


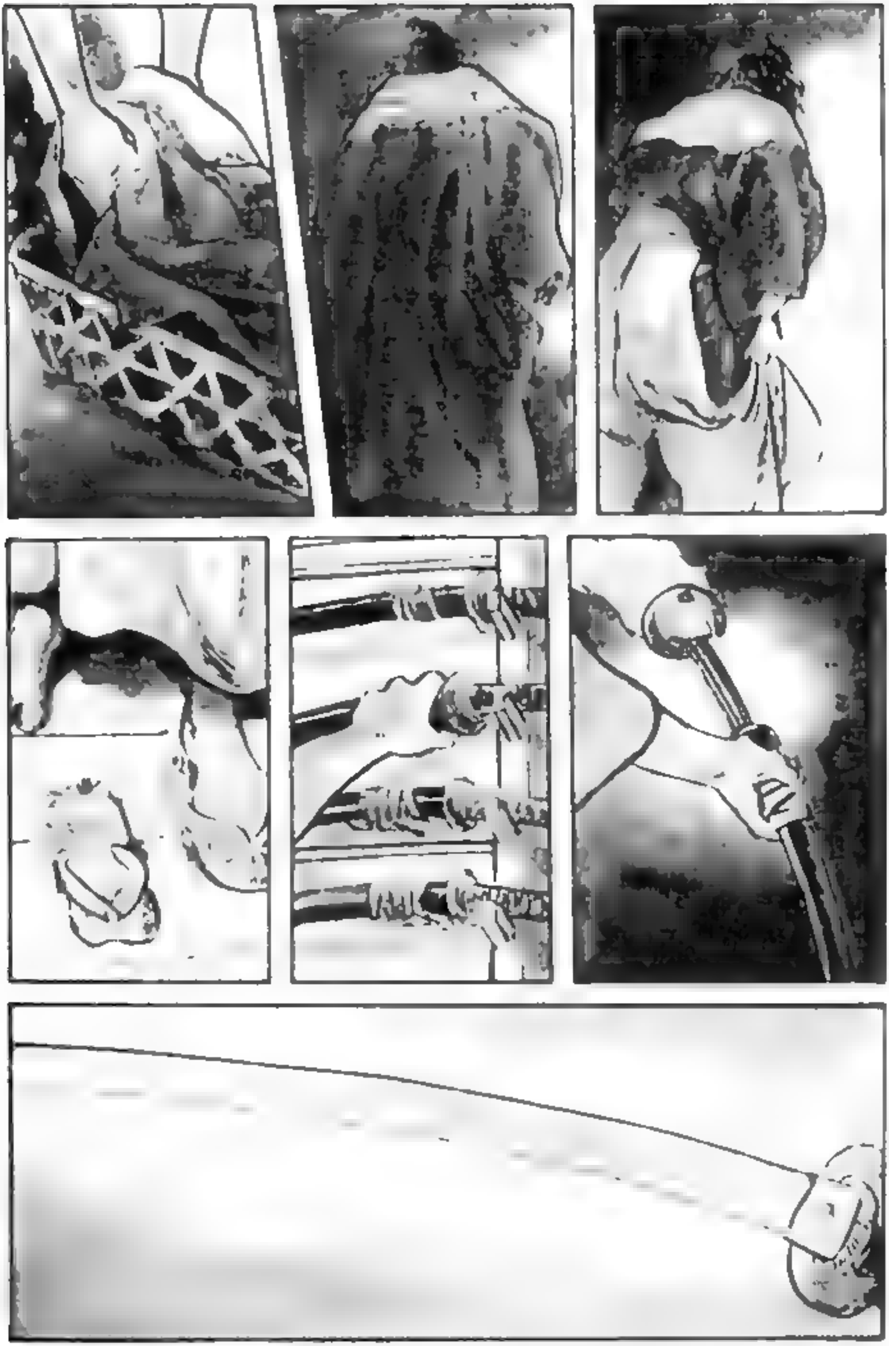
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

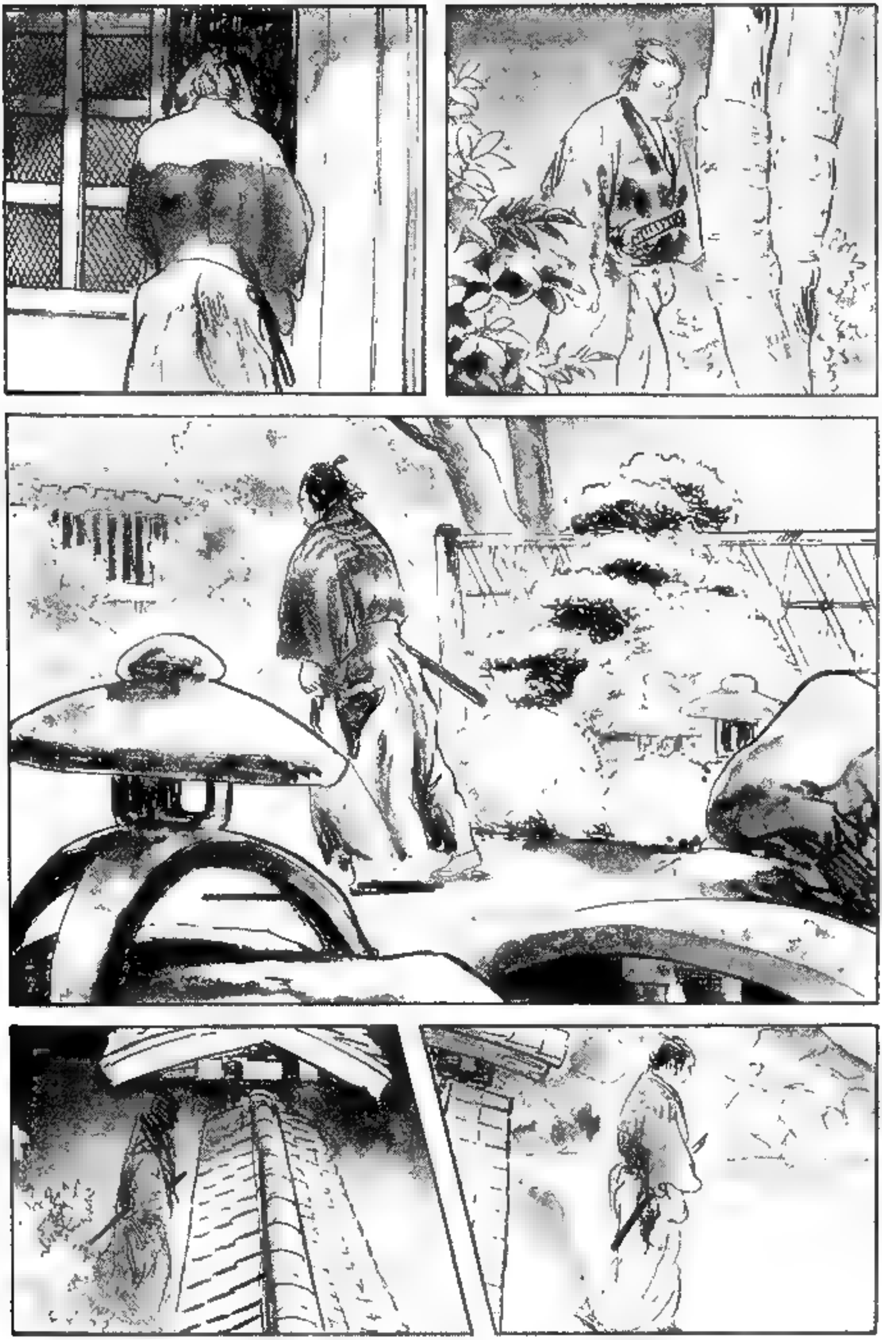


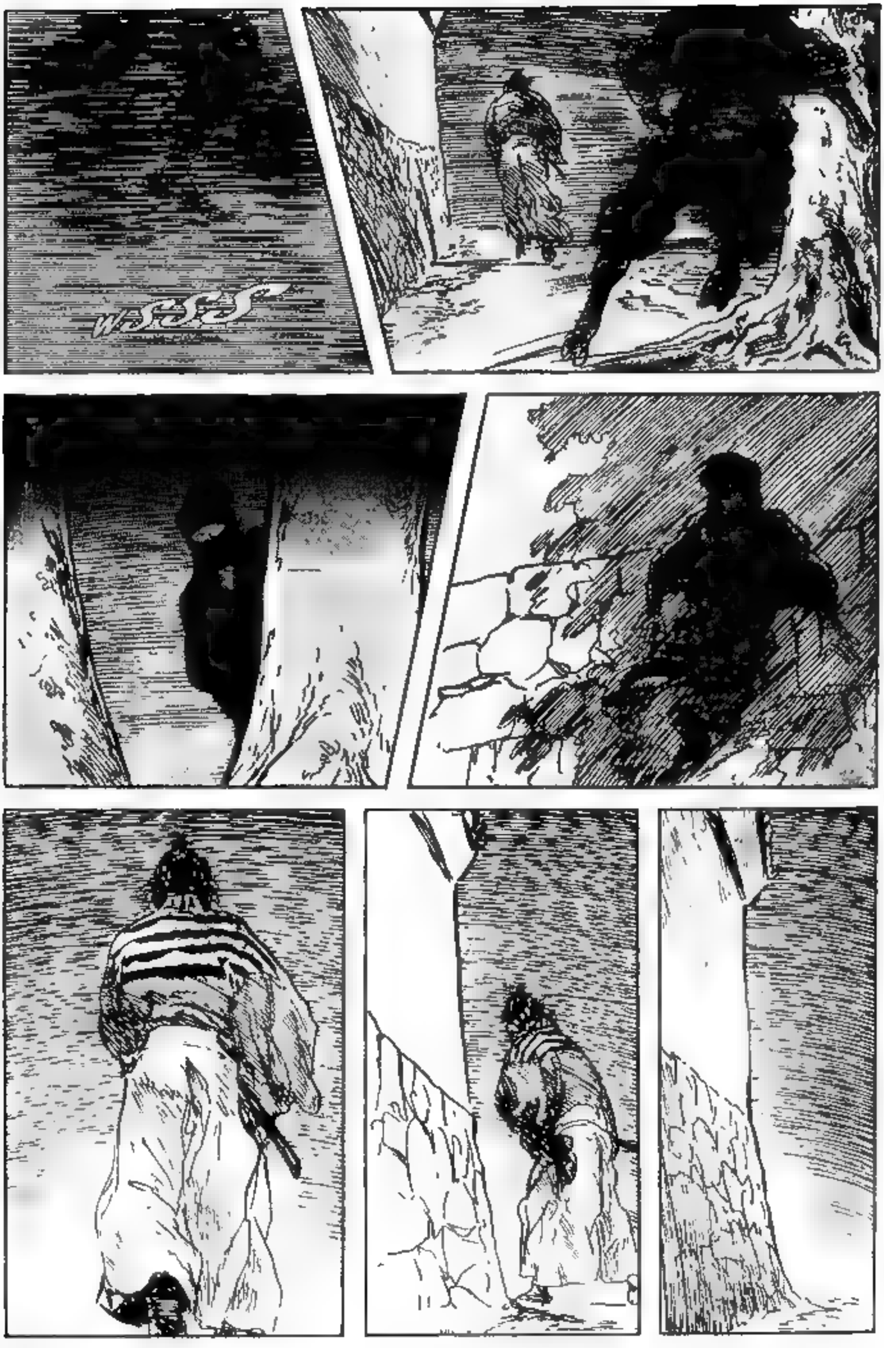


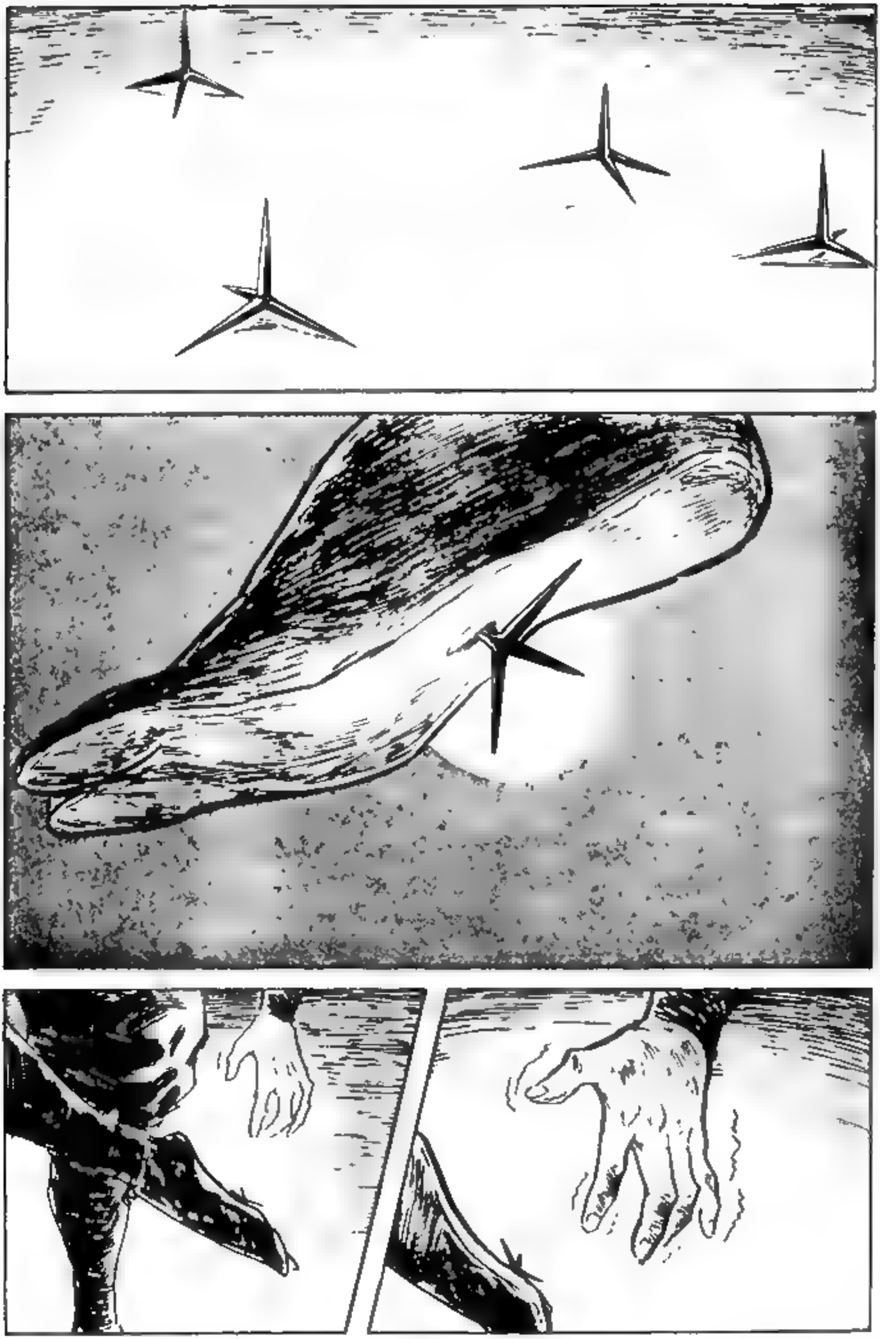










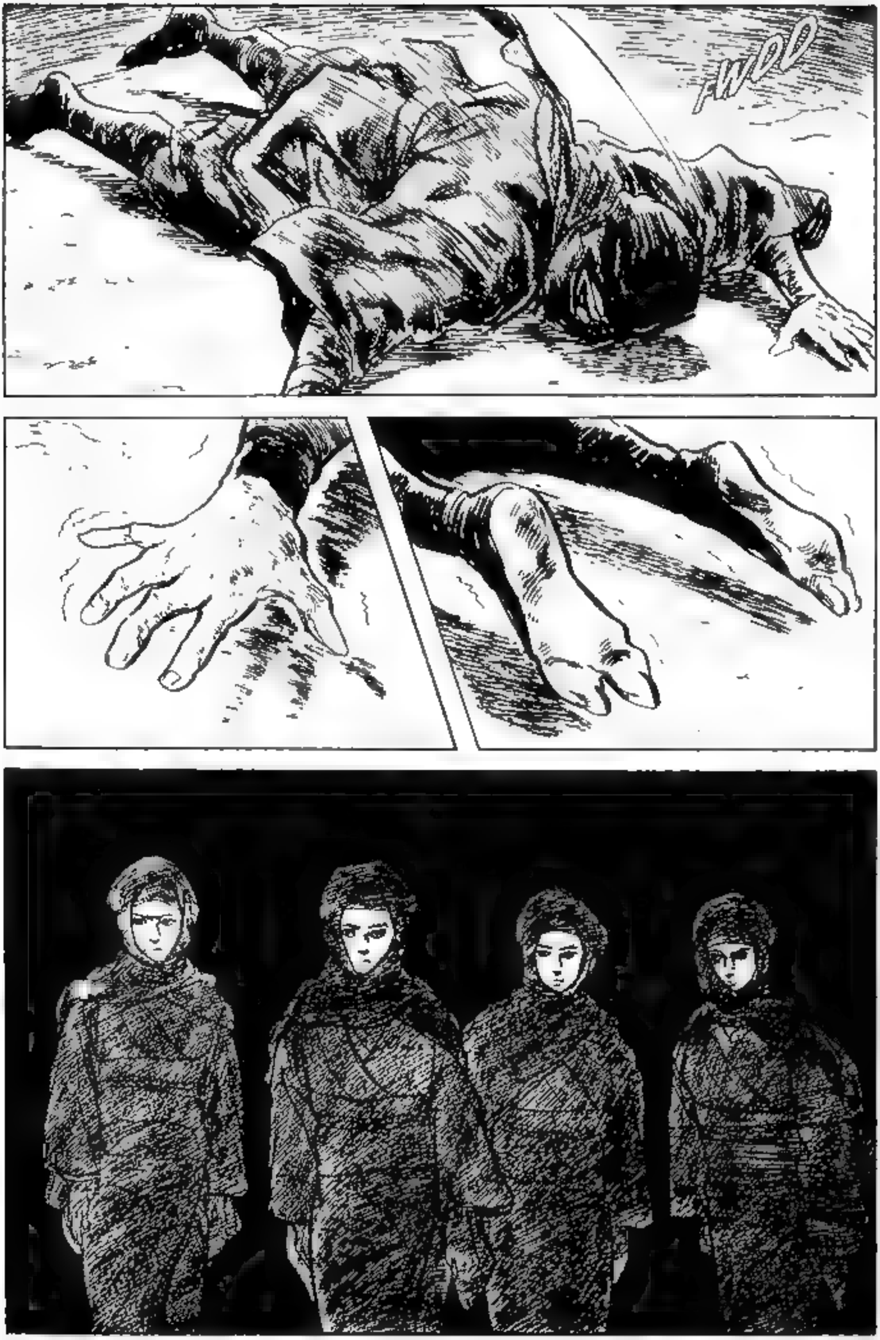


NNG. !
HNNG.

¡¡NO PUEDO MOVERME!! ¡¡UGHH!!
¡¡ME PARALIZO!! ¡AARGHH!
BWEH HEH HEH HEH!
NNK KRKK!

NO TE PUEDES MOVER, NO PUEDES SALTAR...
¿VERDAD, MI PERRO FALDERO YAGYU?
SI PENSASTE QUE MAKIBISHI ERAN SOLO PARA LOS SHINOBI TE EQUIVOCASTE EN GRANDE. A ABE NO KAII TAMBIÉN LE GUSTAN.
TALVEZ NO SOY TAN AGIL COMO USTEDES LOS NINJA PERO...
...MIS JUGUETES SON MÁS EFECTIVOS. VERAS... ¡ES EL VENENO DE VIBORA!
SOLO UN POQUITO EN LA SANGRE Y ESTÁS PARALIZADO.. NI SIQUIERA PUEDES MOVER LA LENGUA.. ¿VERDAD? JUJU

ADIVINÉ LAS INTENCIONES DEL MALDITO RETSUDO HACE CENTURIAS. CREIA QUE OGAMI Y YO IBAMOS A PELEAR Y ÉL MATARÍA DESPUÉS AL VENCEDOR. ¿POR ESO ME ESTÁS SIGUIENDO, VERDAD?
TE DEJÉ QUE ANDUVIERAS POR ALLÍ HASTA AHORA PARA QUE RETSUDO NO SOSPECHARA. "CAPTURA A LOS TIBURONES MIENTRAS PELEAN" ES LO QUE EL MUY HIJO DE PUTA PIENSA. PERO.. TE JODISTE VIEJO CABRÓN...
EL INVENSIBLE RETSUDO YAGYU ME TIENE MIEDO... JAJAJA... Y HACE BIEN.. ¡DEBES TEMERME!
DESPUÉS QUE ENTIERRE AL LOBO.. TE VOY A ENTERRAR..
A TI.. EL ÚLTIMO YAGYU..
¡Y ENTONCES EL PODER DEL SHOGUNATO ESTARÁ EN MIS MANOS! JEJE JAJAJA...



¡HAGANLO ESCLAVO DEL AFUYO!
¡MANTENGAN-LO PARALIZADO, ES UN SHINOBI ENTRENADO!

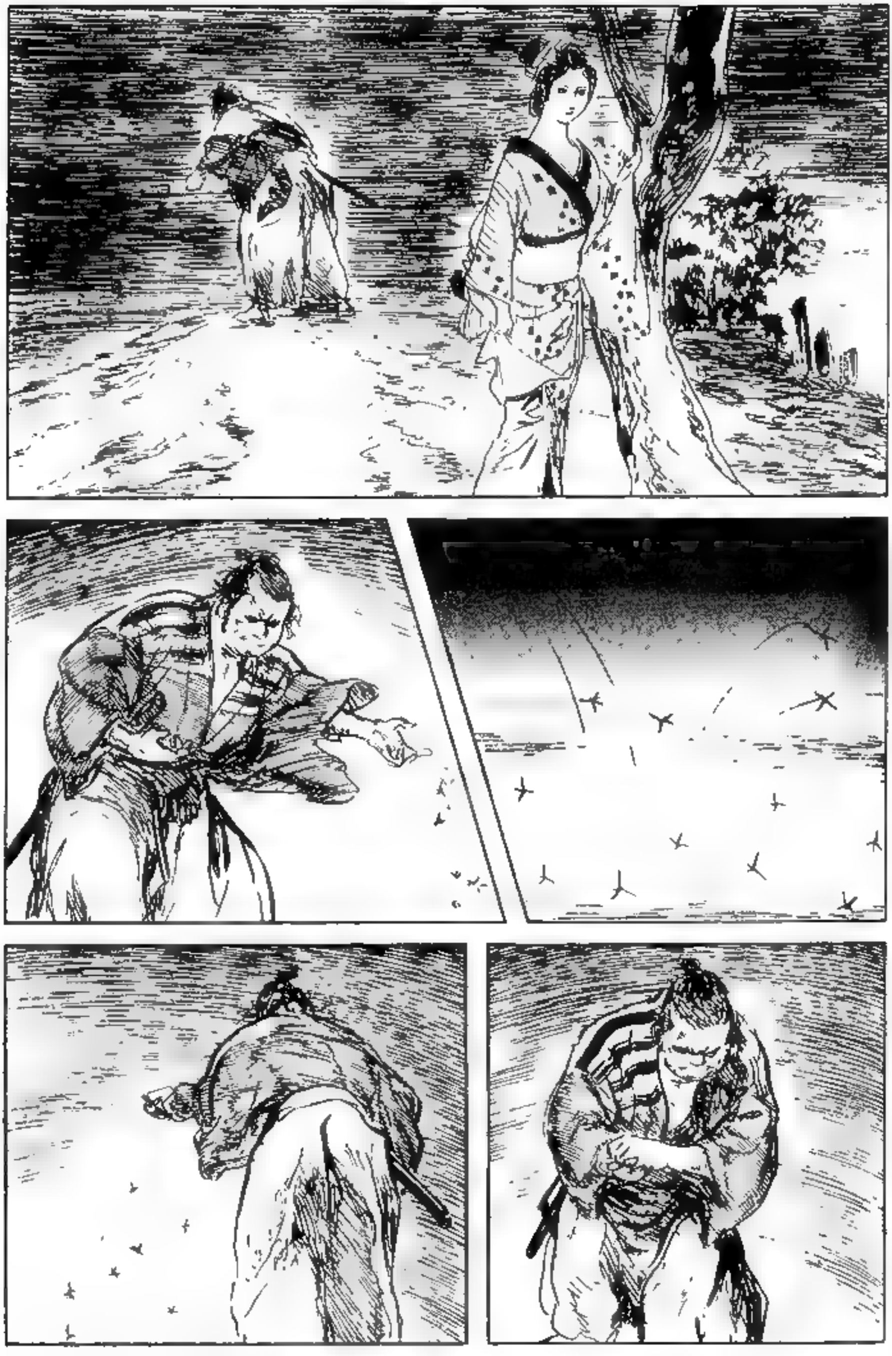
DICEN QUE UDS. SE DESTROZAN LA CARA CUANDO SON CAPTURADOS PARA QUE SU IDENTIDAD SIGA SIENDO SECRETA HASTA EL FINAL Y LUEGO SE MATAN.
PERO TÚ TAMBIÉN TE JODISTE JAJAJA ¡ESTÁS PARALIZADO!
Y DESPUÉS DE PROBAR MI KIZAMI "ESPECIAL" OBEDECERAS MIS ORDENES COMO UN PERRO... O MEJOR AUN.. COMO UN ADICTO..
JAJAJA.. EL ENTRENA-MIENTO SHINOBI VERSUS EL AFUYO JAJAJA.. NO HAY DUDA DE QUIÉN VA A GANAR...
¡ASÍ TE UTILIZA-RÉ PARA MANIPULAR AL DESGRACIADO DE RETSUDO! JIJIJI

¡MIERDA! SI ÉL NO BEBE Y SU HIJO NO COME MANJU... ¿CÓMO PODRÉ ENVENENARLOS?
¡ACEPTALO, O TOSHI! ¡HAS FALLADO, PUTA CABRONA!

¡SOY YO!
G-GOZEN-SAMA!
¡AH! NO HABÍA CAMINADO ASÍ EN SIGLOS...
¿POR QUE ESAS RO-PAS, SE-ÑOR?
DESDE AHORA, YO DIRIJO EL ESPECTACULO. ÉL ES DEMASIADO BUENO PARA TI.

NO.. NO TENGO EXCU-SA, MI SEÑOR.
¿Y EL LOBO SOLITA-RIO?
TENGO A LOS HALCONE NOCTURNOS SIGUIENDOLO, SEÑOR. PRONTO HABRÁ UN REPORTE.
ÉL.. ÉL AUN SIGUE CAMINANDO A LO LARGO DEL RÍO.
CREO QUE VA A CAMINAR TODA LA NOCHE.

¿INTENTAMOS UNA TRAMPA?
¿QUÉ PASARÁ SI REGAMOS ESTAS MIERDAS A LO LARGO DEL CAMINO? ¿AH? JAJAJA...
GOZEN SAMA, DÉJEME HACERLO.
¡NO JODAS! ¡SI HACES OTRO CAGADAL DE LOS TUYOS ÉL SE DARÁ CUENTA!
EL VENENO SOLO FUNCIONA CUANDO EL ENVENENADOR ES DESCONOCIDO. CONOCE AL ENVENENADOR Y CONOCERÁS SU VENENO
¡SE ÚTIL! ¡CONSIGUE UN BOTE! ¡LES SALDREMOS DELANTE!



JEJEJE.. ESE HIJO DE PUTA NO SE MORIRÁ TAN FACILMENTE.. ESTA ES SOLO UNA PRUEBA..
VALE LA PENA SIN EMBARGO.. A VECES HASTA LOS PROFESIONALES LA JODEN...
PERO.. NI SIQUIERA KOZURE OKAMI EN LA OBSCURIDAD PODRÍA....
LOS YAGYU Y LOS KUROKAWA HAN INTENTADO DE TODO... ÉL NO ES HUMANO, ES UN VERDADERO...
...LOBO. SI UN LOBO HUELE EL PISO, LOS ENCONTRARA.
DE TODAS FORMAS APRENDERÉMOS ALGO..
JEJEJE... ¡SERÁ DIVERTIDO!

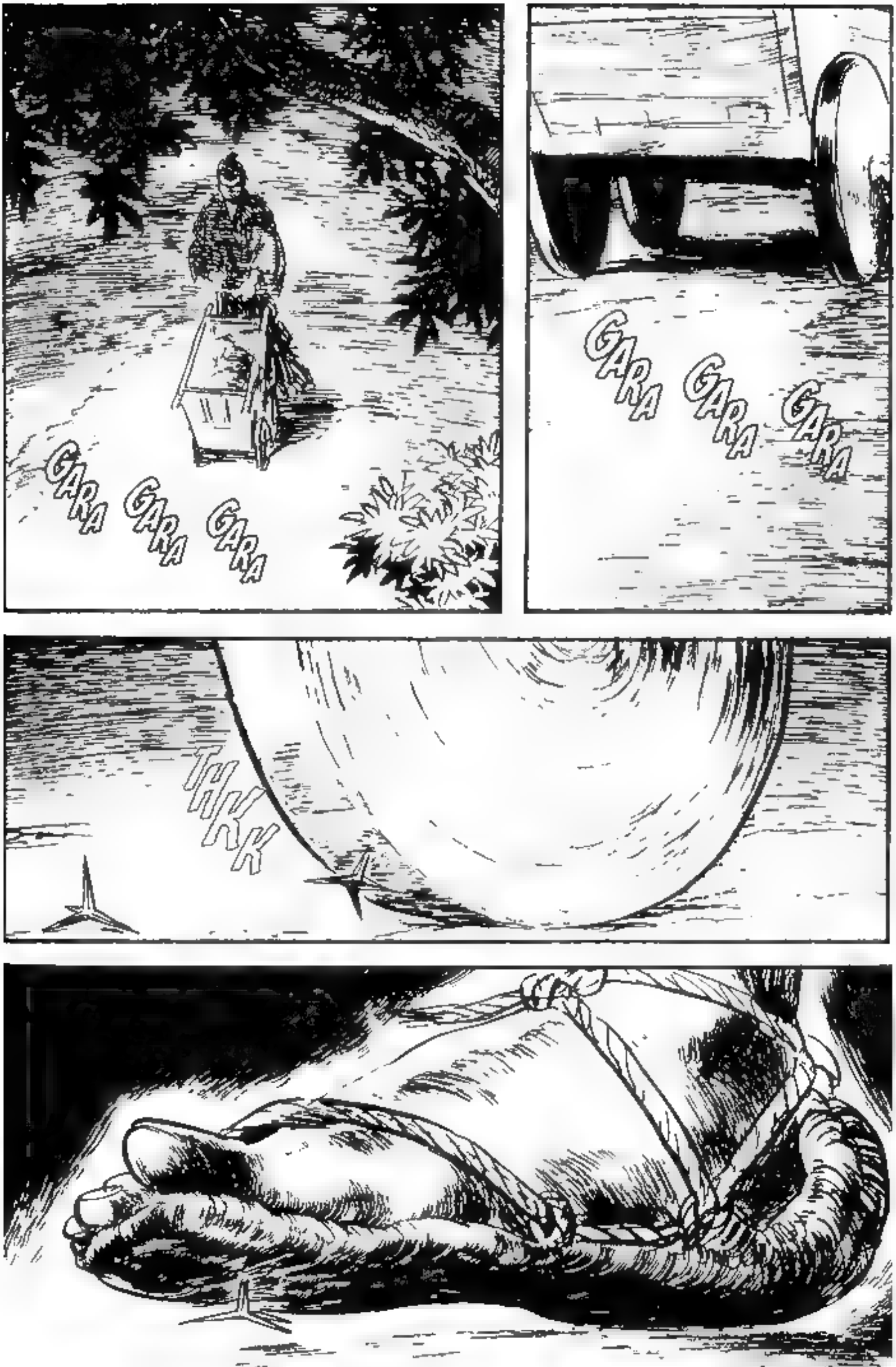
MUY BIEN. OCULTEMO NOS LEJOS.
¿NO NOS QUEDAREMOS VIENDO?
¡ESTUPIDA RAMERA! ¡¿QUÉ PARTE DE "ÉL ES UN LOBO" NO ENTENDISTE?! ¡ÉL NOS SENTIRÍA!
¡HASTA DESCUBRIÓ A LOS ESPIAS KUROKAWA! ¡¿VERDAD?!
NOSOTROS SOMOS AFICIONADOS... ¡NOS PERCIBIRÍA EN UN INSTANTE!
IREMOS RÍO ABAJO Y DESPUÉS REGRESAREMOS A VER QUÉ PASÓ...
¡POR ALGO ERES MUJER! ¡AUNQUE TE CUESTE, PIENSA! ¡¿ACASO LOS CAZADORES SE SIENTAN AL LADO DE SUS TRAMPAS?!

GARA GARA GARA
GARA GARA GARA
GARA GARA
GARA GARA GARA

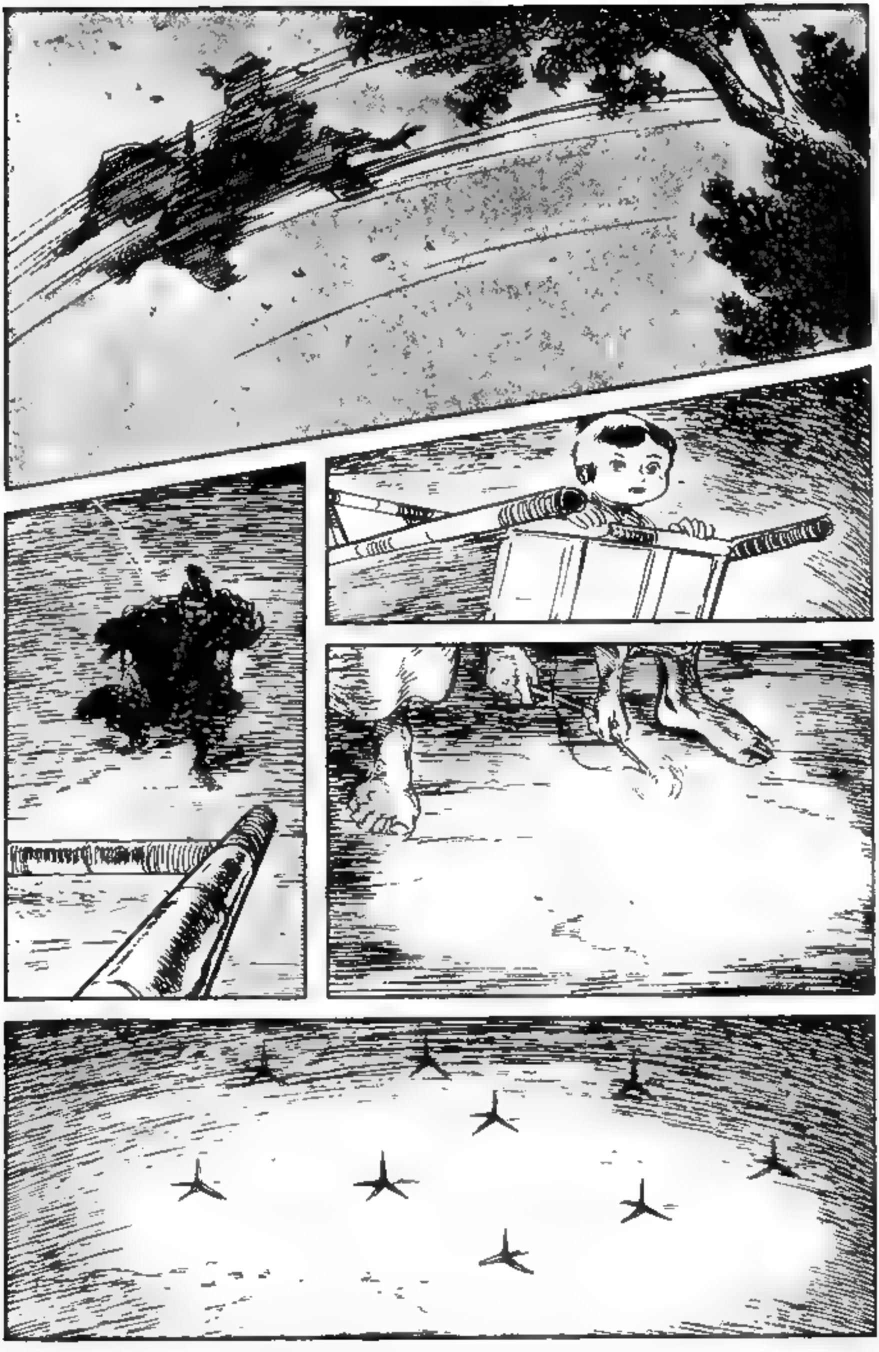
VOY A TOMAR UNA SIESTA
YAWWWNN...

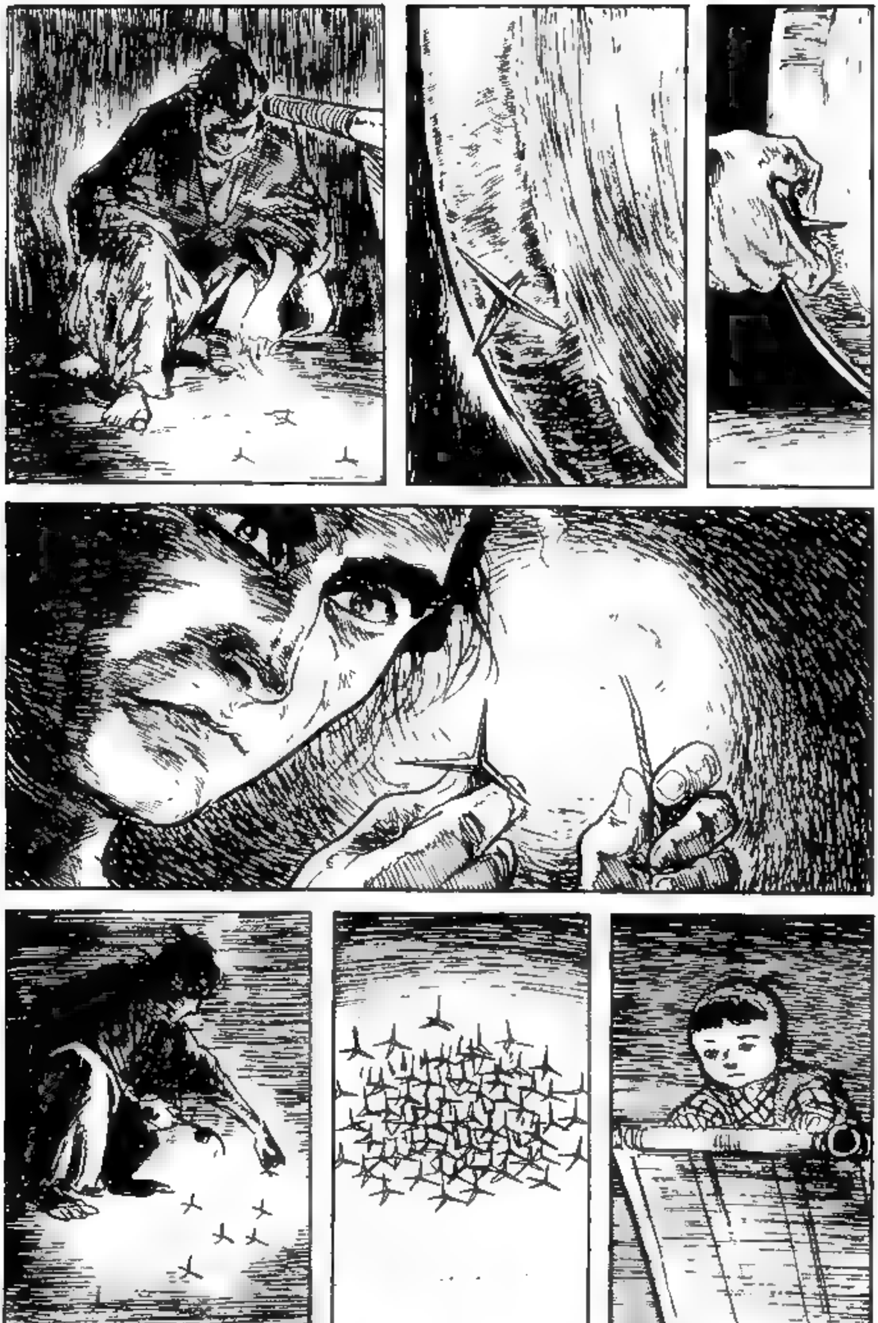
GARA GARA
GARA GARA

GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA
GARA


GARA GARA GARA
GARA GARA GARA
THKK

¡DAIGORO! ¡NO TE MUEVAS!
¡NO SALGAS DEL CARRUA JE!

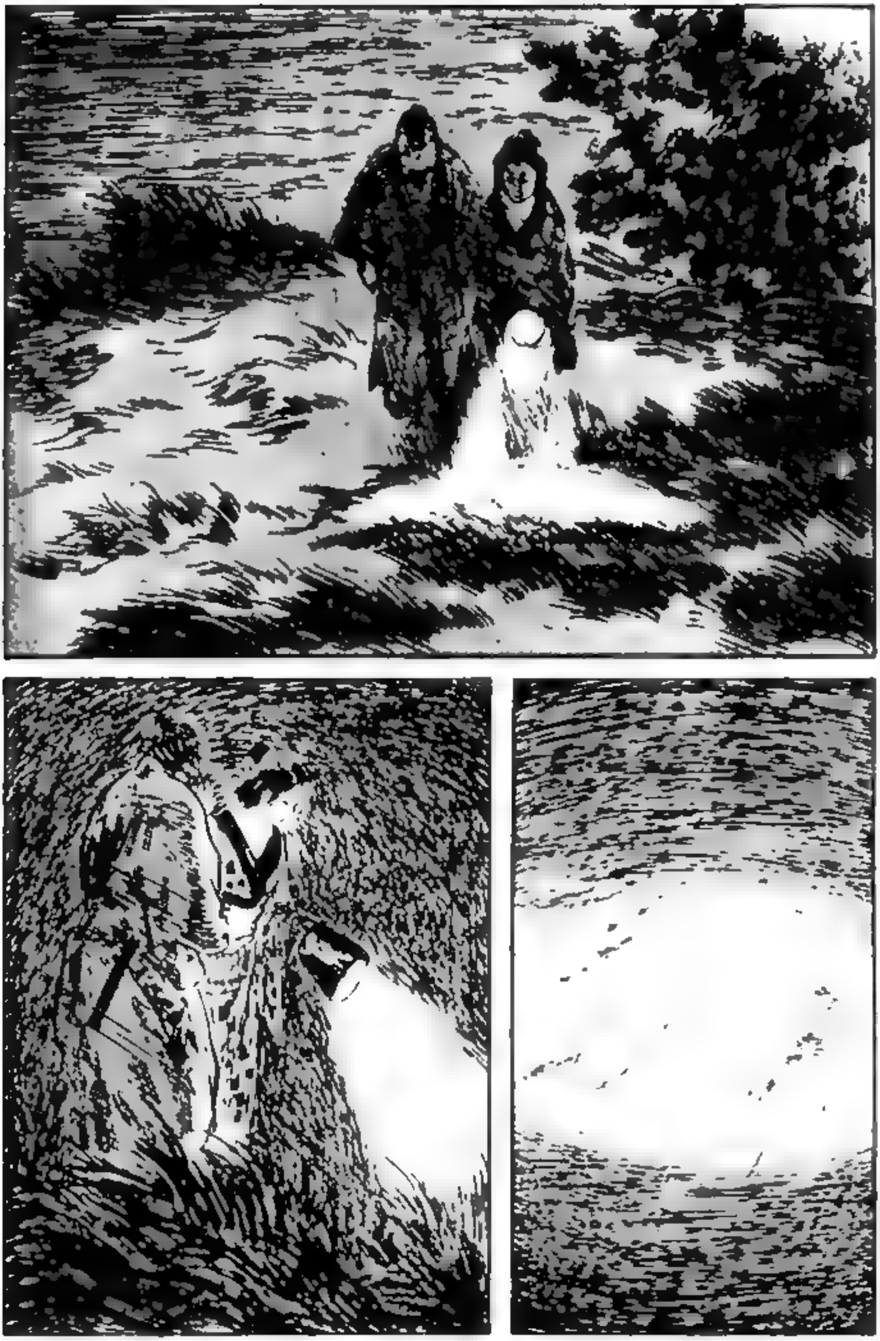


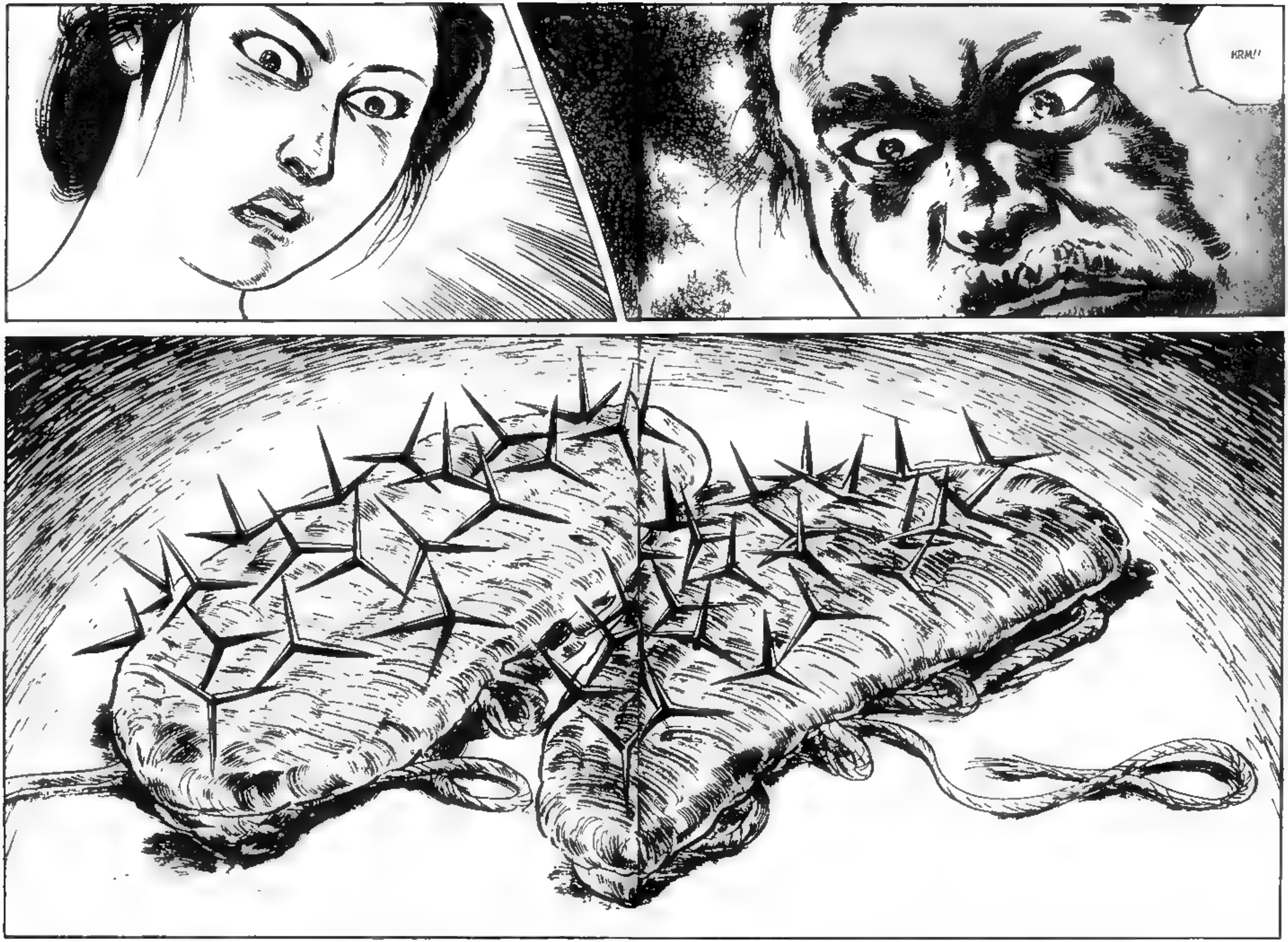


GZNZZ
SNORK

SNZZZXX
mm. ymm... ≷slrp≷
GZZNRK
GZZNRK
SNORRK
GZANNN
GZZNK... SNGGK
SNURK...

YAWWWNN!
¡AH, PU-TA! ¡QUÉ BUEN SUEÑO!
BUENO.. VAMOS A VER QUÉ JODIDOS CAPTURAMOS
KRIK
KRIK




KRM!!

HMM
....
....
....
SINTIÓ UN PEQUEÑO GOLPE ANORMAL EN LA RUEDA DEL CARRUAJE.. UN MAKIBISHI.. ENTONCES EN EL INSTANTE EN EL QUE SINTIÓ UNA LIGERISIMA PRESIÓN EN LAS SANDALIAS...

...SALTÓ...
ESTE CABRÓN TIENE REFLEJOS DE LOBO.. ¡INHUMANO!
ENTONCES.. ¡¿POR QUÉ LAS DEJÓ...?!
¡ES UN DESAFIO!

ES UN MENSAJE DEL LOBO SOLITARIO; "ESTO NO FUNCIONARÁ DOS VECES".
AHORA, EL HIJO DE PUTA IRÁ DESCALZO.
DICEN QUE MIRA ATRAVÉS DE LAS PAREDES..
¡Y ATRAVÉS DE LAS SANDALIAS! AHORA ENTRENARÁ SUS PIES..
NUNCA HE TENIDO MIEDO EN TODA MI VIDA.. ¡POR FIN UN OPONENTE QUE ME ASUSTA A MORIR! JEJEJE...
HEH HEH HEH. HA HA HA!!
CON RAZÓN RETSUDO NO PUDO TOCARLO.. ¡ES UN PELIGROSISIMO OPONENTE!

¡¡ME ENCANTA!! ¡ESTOY FELÍZ! JAJAJA...
BWAHAHA HA HA HA!
¡MIERDA, EL MIEDO ME DIÓ SED..! ¡LOBO DESGRACIADO!
¡AGUA, O TOSHI! ¡RÁPIDO!
LO SIENTO, NO... NO TRAJE.. LO OLVIDÉ... AH..
NO HAY POZOS O LAGUNAS CERCA...
NI SIQUIERA UNA CASA..
¡LA TUYA ESTARÁ BIEN...!

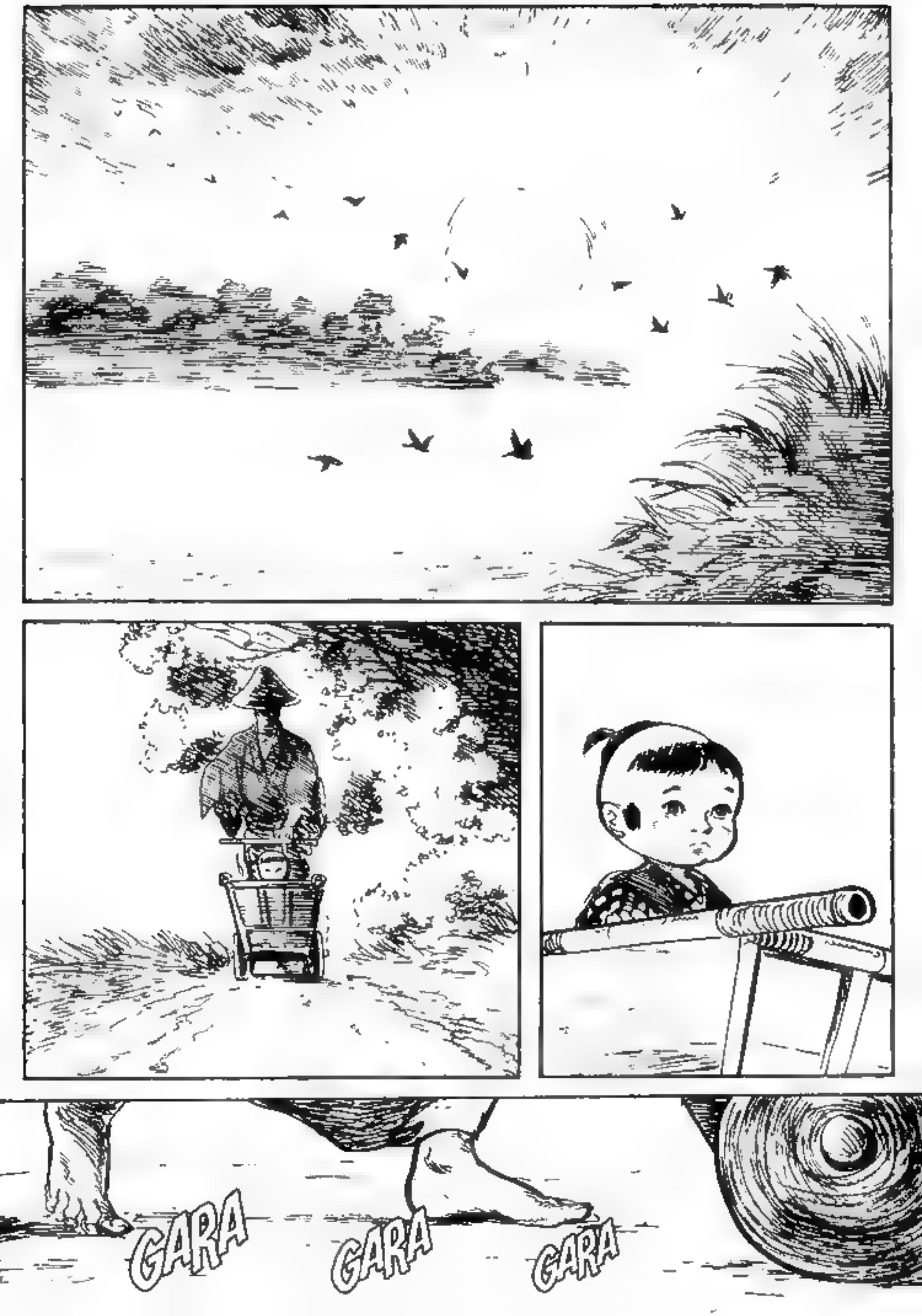
¡AH! ¡DEJATE DE MIERDAS! ¡APRESURATE! ¡NO ES LA PRIMERA VEZ!
YO.. S.. SÍ.. MI SEÑOR.

TODAVÍA NO... YO...
¡MUJER IDIOTA! ¡YA ERES ADULTA Y NO PUEDES ORINAR CUANDO SE TE ORDENA!
¡¿TODAVÍA NO?!

YA CASI...
GLLP
GLLP
GLLP
GLLP

MMHH.. ESTÁ SALADA.. ESO QUIERE DECIR QUE ESTÁS CANSADA..
ESTO ME DA UNA IDEA.. HOMBRE O LOBO.. ÉL TIENE QUE ORINAR O CAGAR..
LO MISMO QUE SU CACHORRO. CAGA UN MONTON Y TIENE QUE LIMPIARSE EL CULO... ENVIAREMOS A UNA HALCON NOCTURNO POR DELANTE EN UN BOTE Y ESPERARÉMOS
CUANDO EL NIÑO SE ALEJE DEL PADRE PARA HACERLO.. ELLA SE ACERCA AMIGABLEMENTE OFRECIENDOLE AYUDA PARA LIMPIARSE..

..USANDO PAPEL TRATADO CON ESTO.
ESTE VENENO ES UN FINO POLVO PERO SE DISOLVERÁ E INVADIRÁ SUS INTESTINOS.. ¡LO MATARÁ SIN DUDA!
AUN SI PAPÁ ESTÁ VIENDO NO SOSPECHARÁ NADA.. ES SOLO UNA AMABLE MUJER LIMPIANDOLE EL CULO AL NIÑO...
¡YO LO HARÉ, SEÑOR!
¡NO! TE RECONOCERÍA.
¡EL CACHORRO DEL LOBO MORIRÁ POR UNA CAGADA FATAL! ¡HASTA ESO ES PELIGROSO HOY DÍA!
BWE HEH HEH HEH HEH!

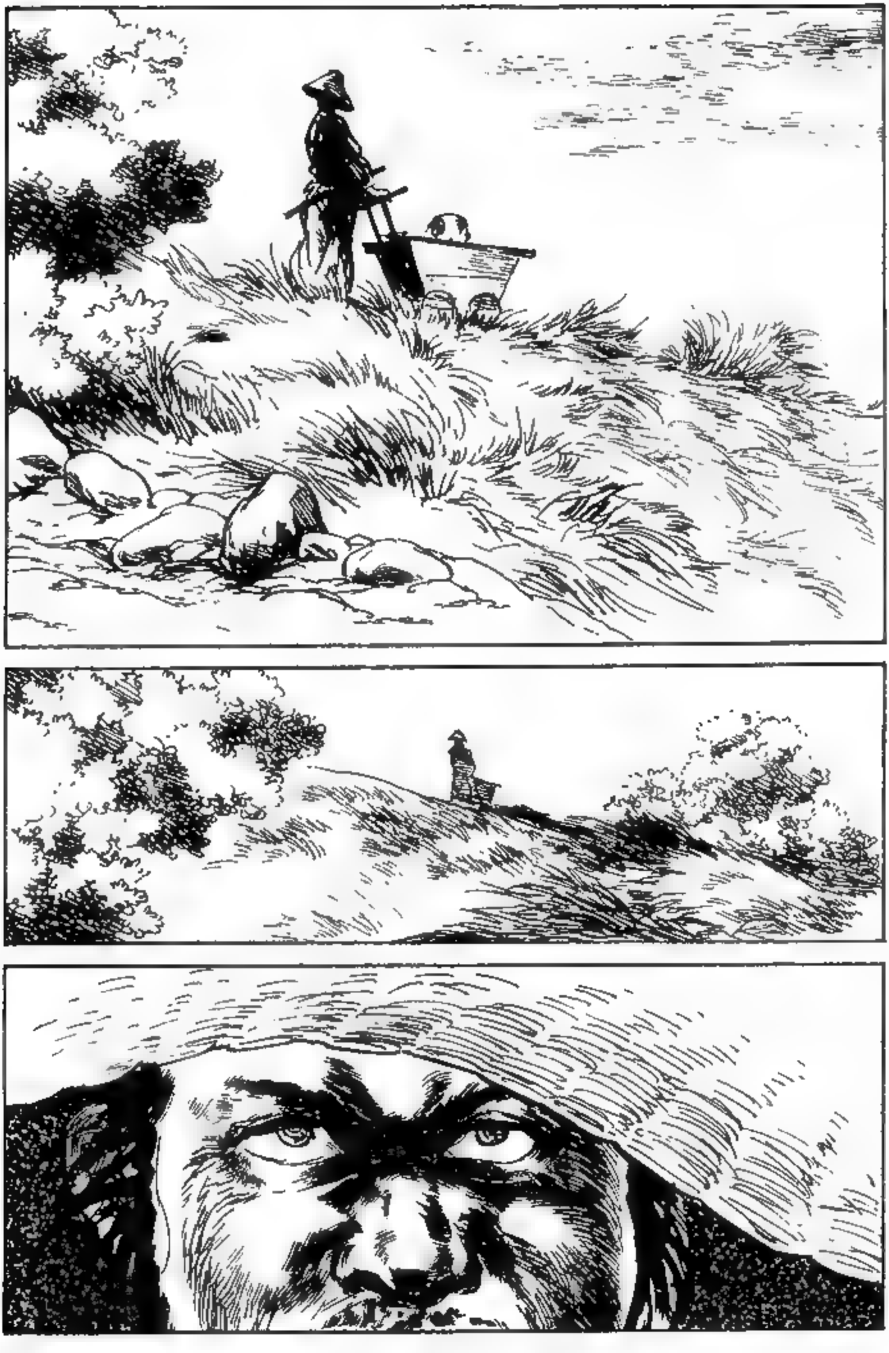

GARA
GARA
GARA

¡OH! ¡YA ESTA OCUPADO! ¿TE IMPORTA SI LO COMPAR-TIMOS?

UUHNG!
UHNNNGG!

TOMA..
ALGO DE
PAPEL..

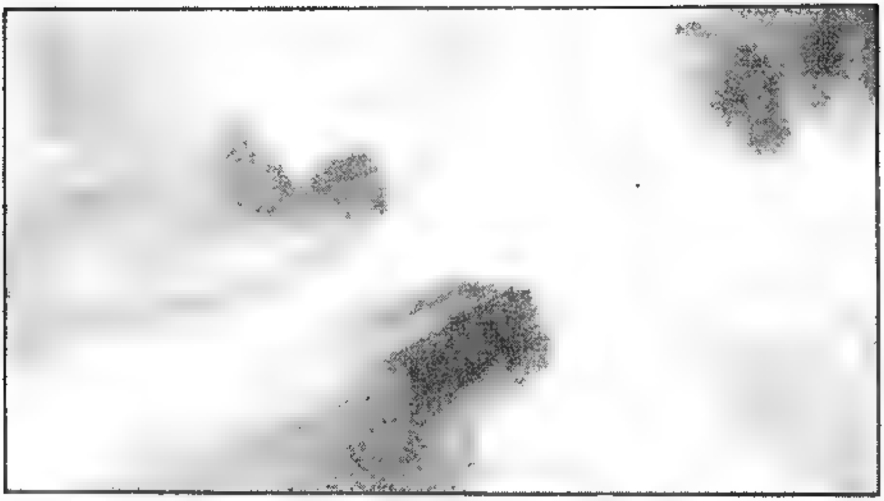
¡MIERDA!
¡YA VEO! ¡YA VEO! NUNCA DEPENDAS DE LOS DEMÁS.. JEJEJE...
PERO ESTÁ BIEN.. ¿POR QUÉ APRESURARTE CUANDO TE ESTÁS DIVIRTIENDO?
Y TODAVÍA HAY MÁS POR VENIR...

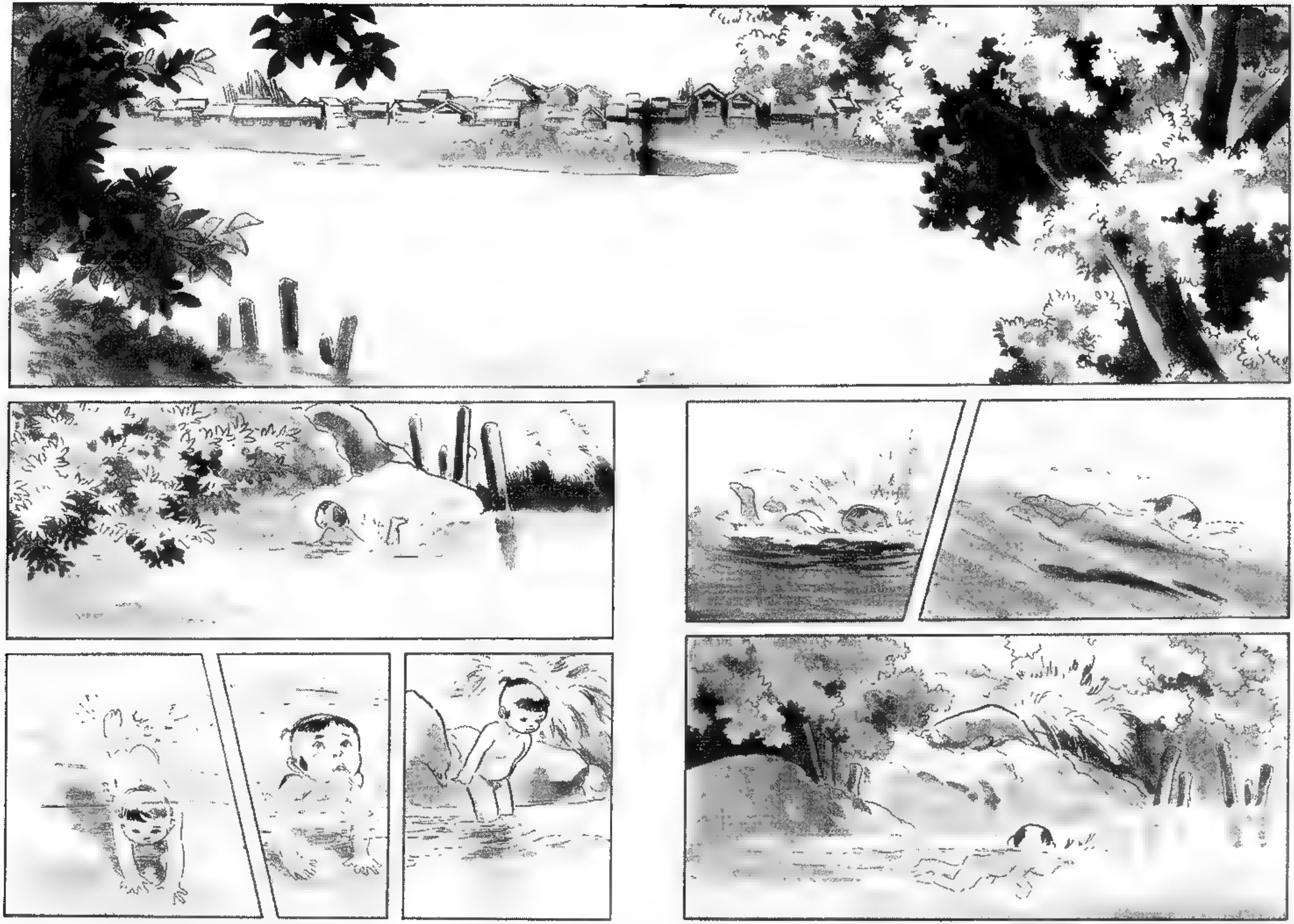


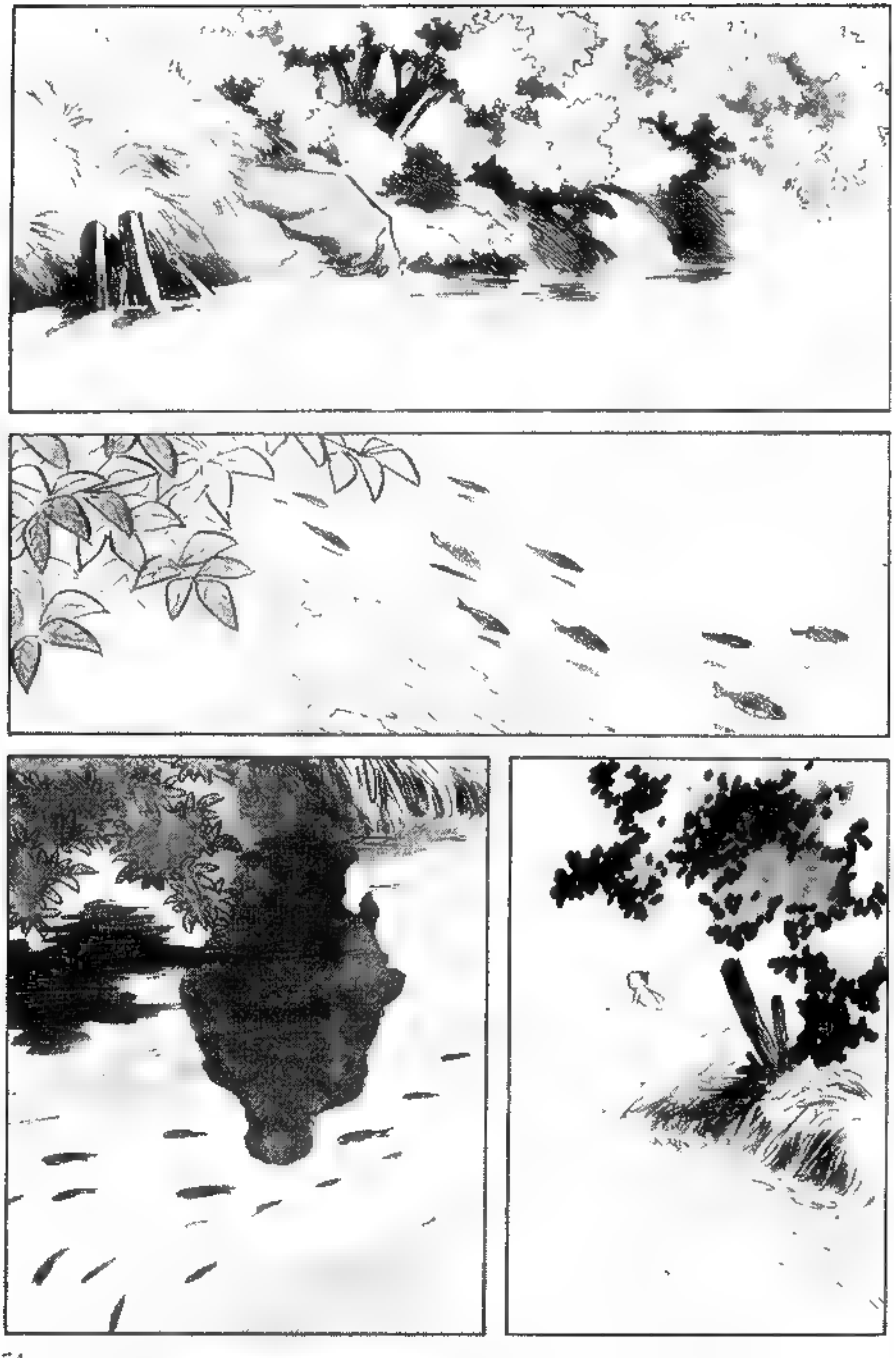
MAKIBISHI: ABROJOS. UN ARMA TRADICIONAL NINJA, DISEÑADA PARA DEJAR SIEMPRE UN PIQUETE CON EL PROPOSITO DE HACER MÁS LENTO EL AVANCE DE LOS PERSEGUIDORES.

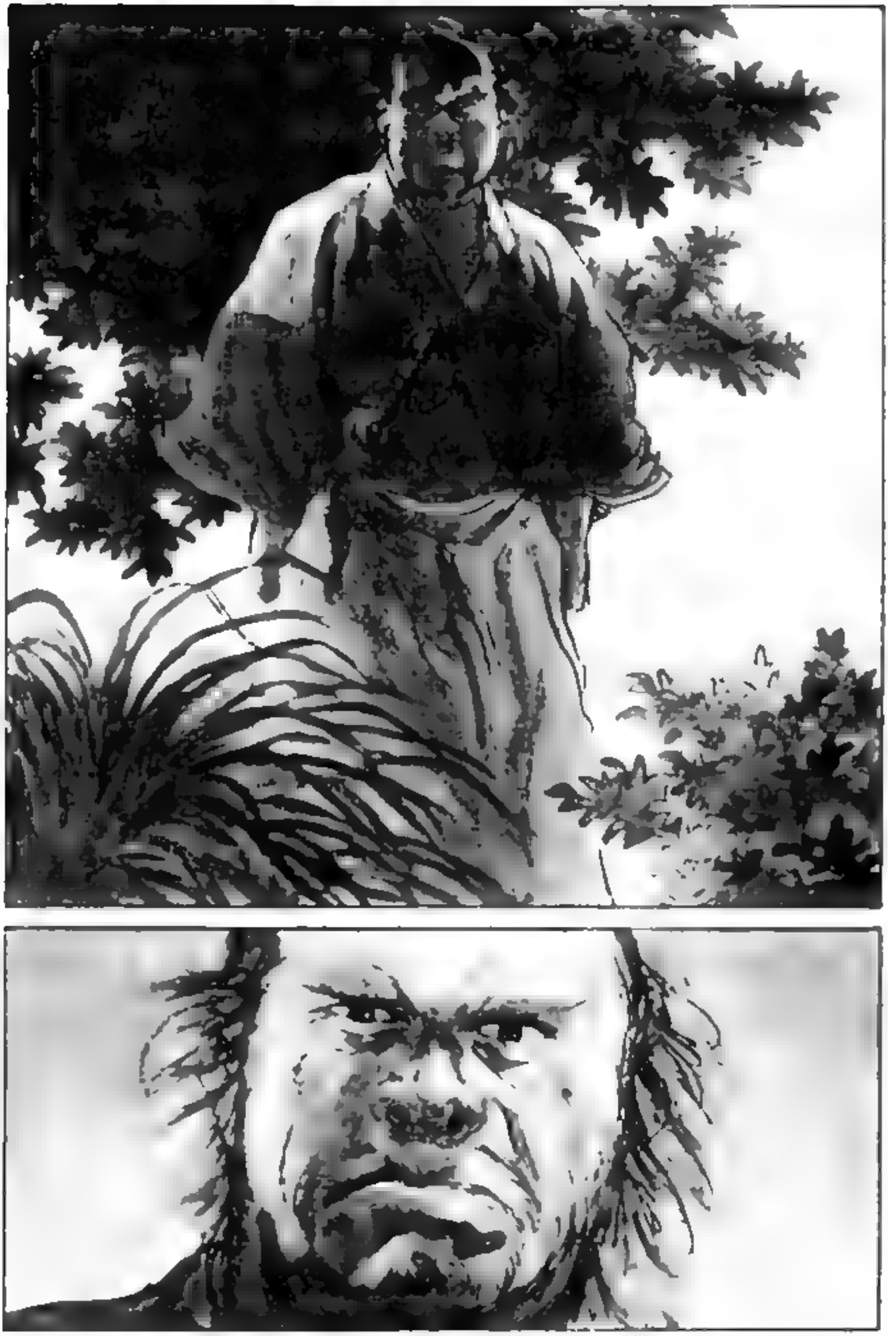
UNA PROBADA DE VENENO

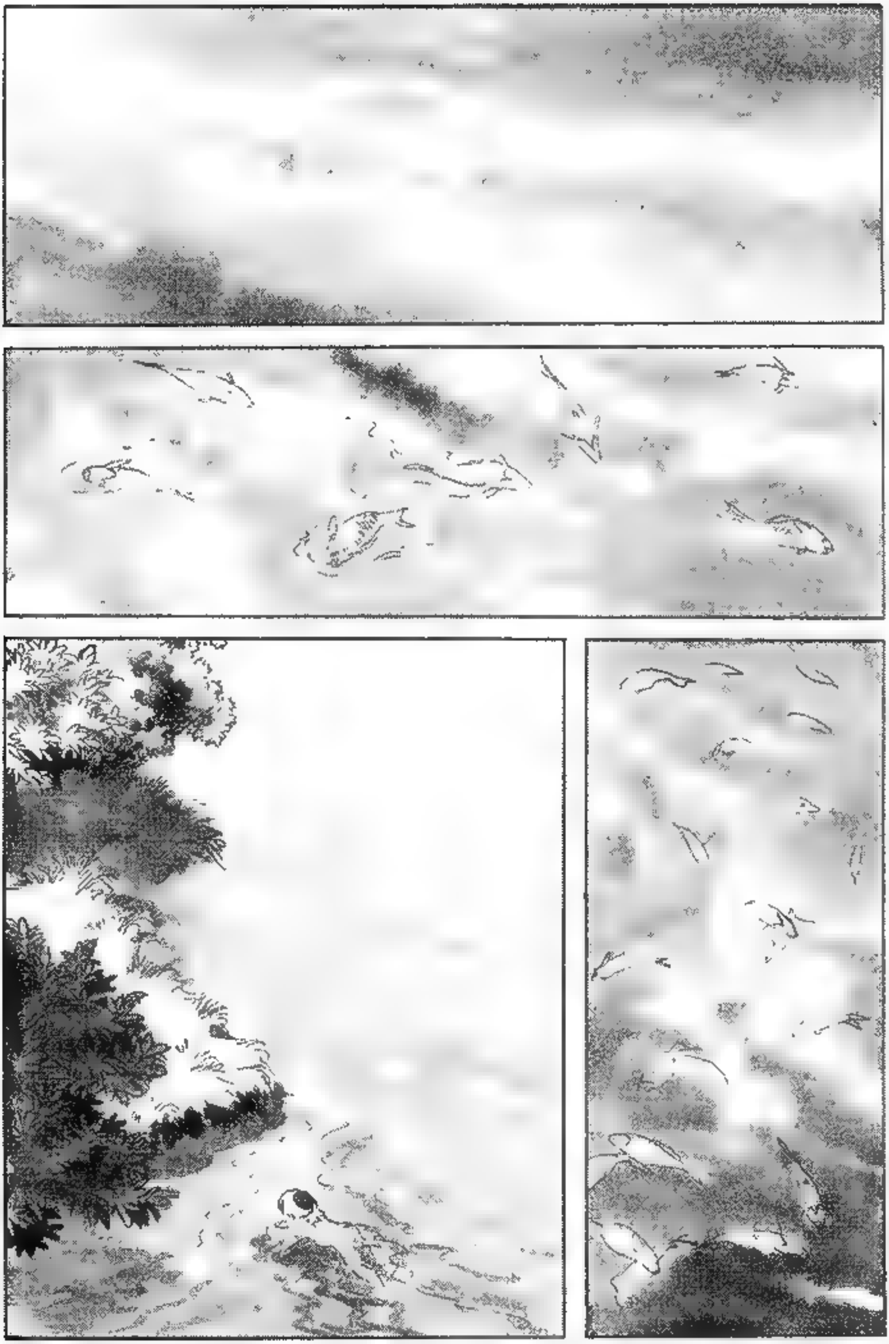
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

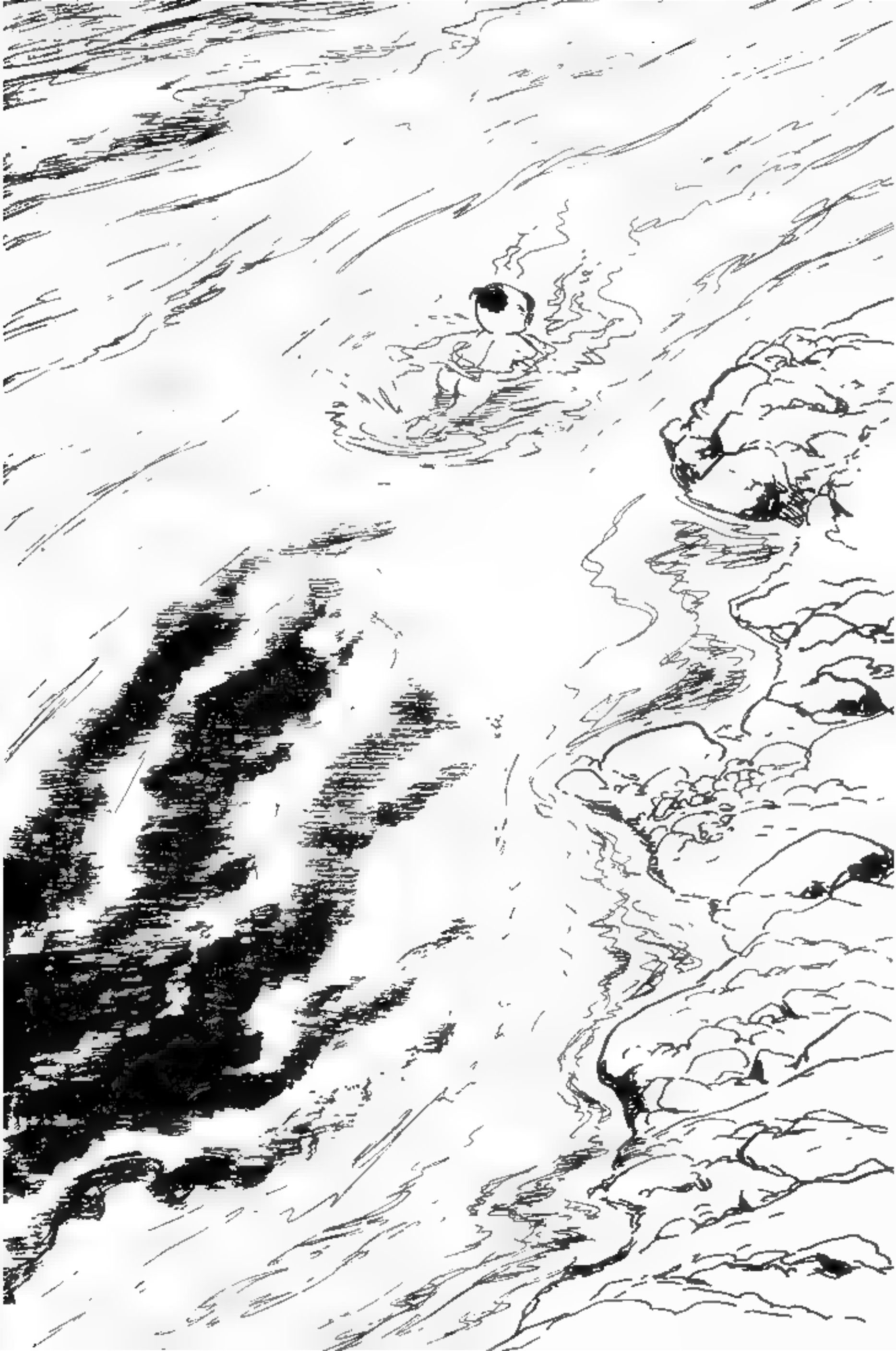


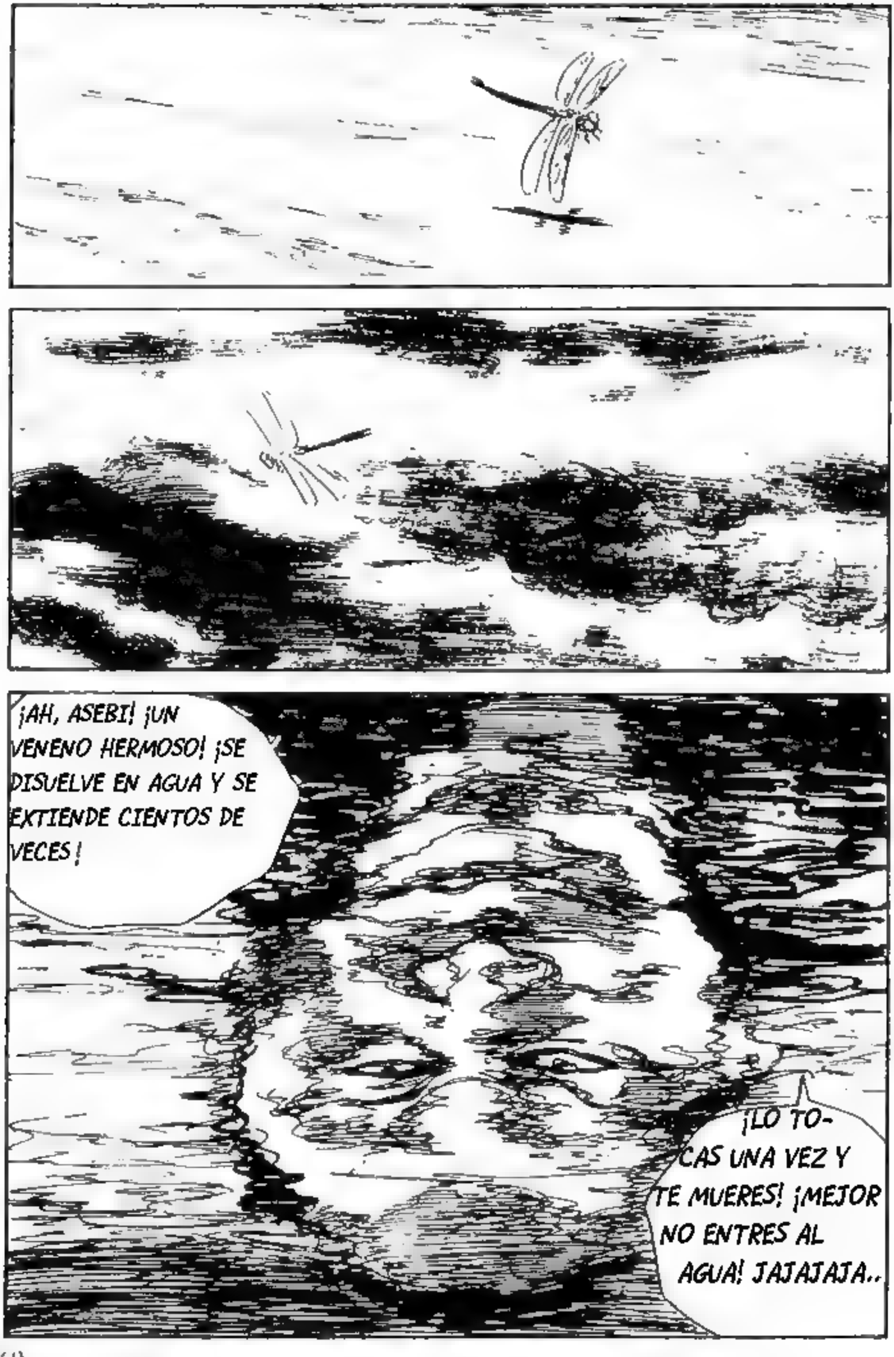




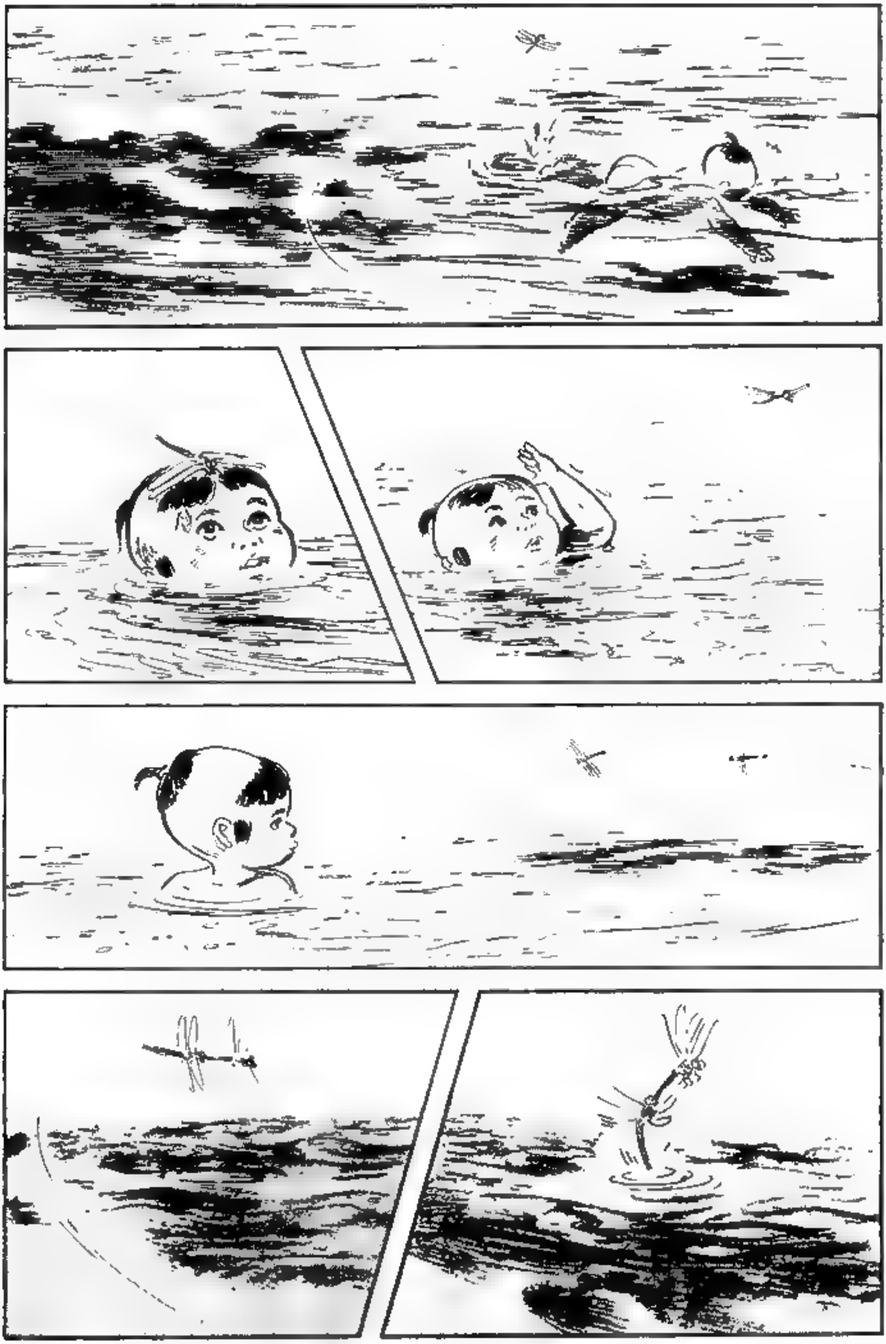


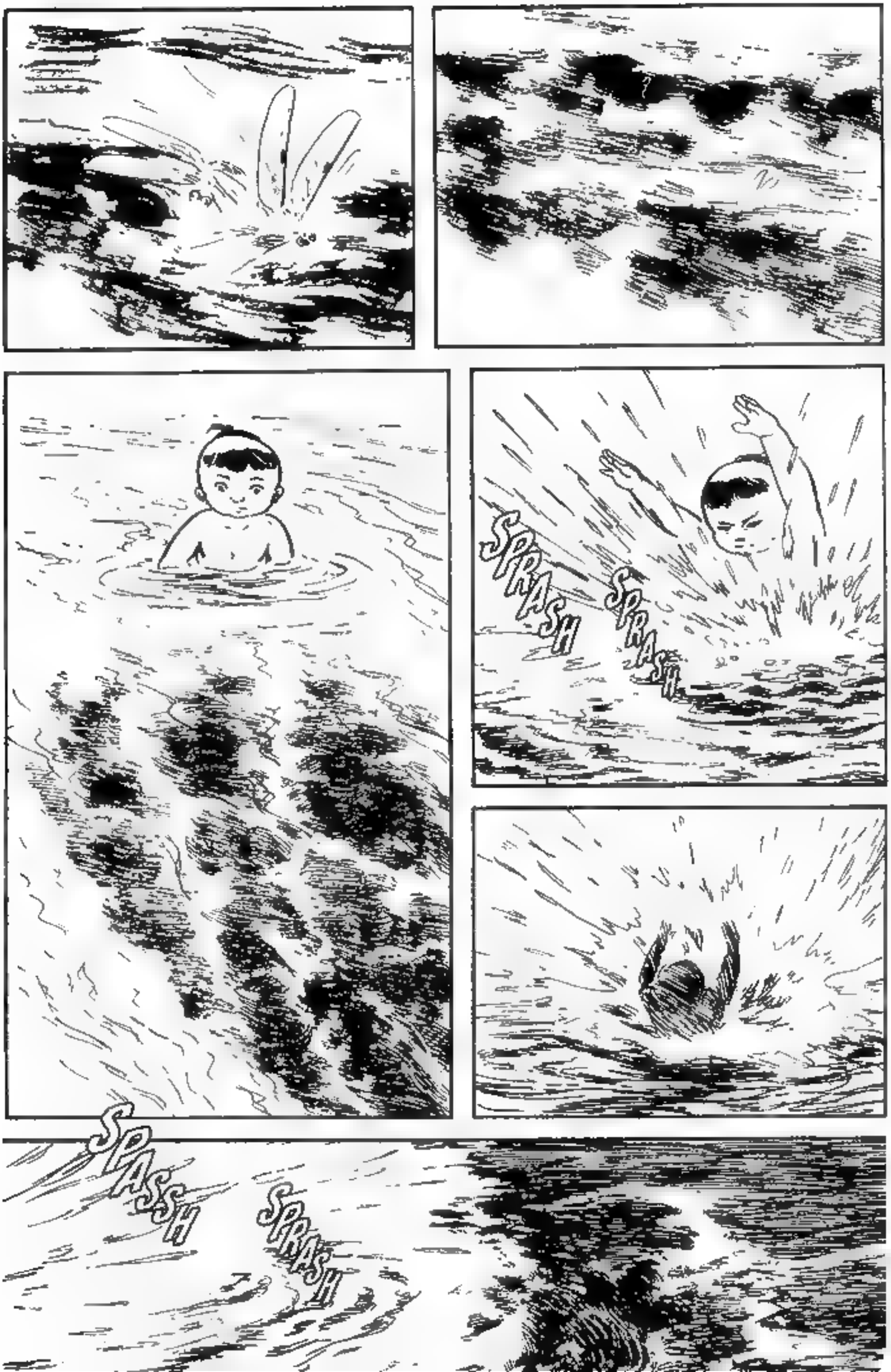


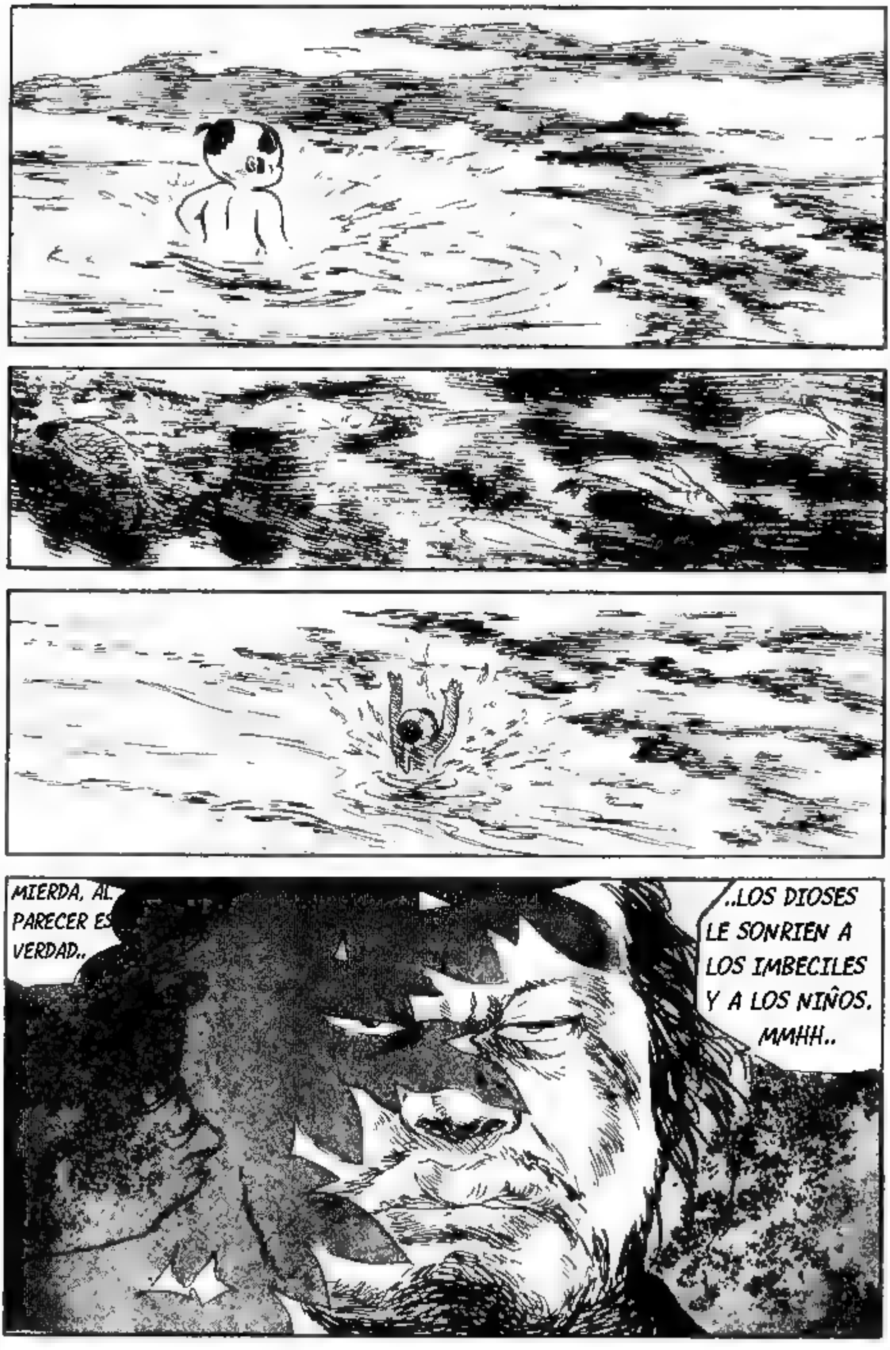


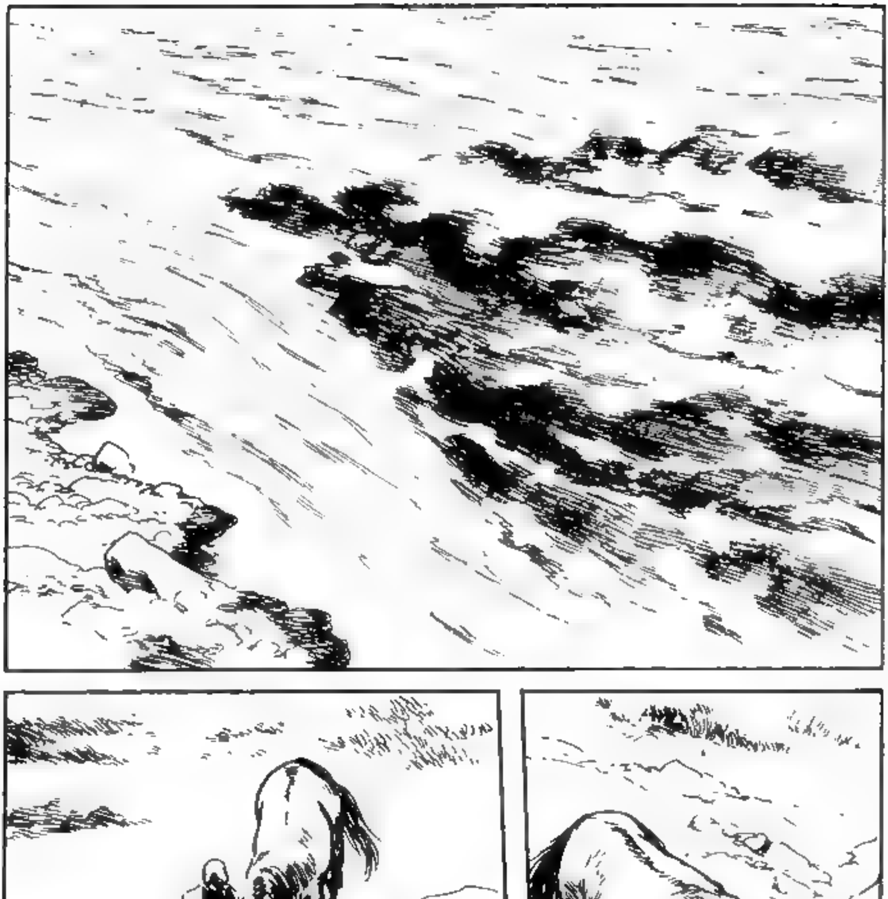


¡AH, ASEBI! ¡UN VENENO HERMOSO! ¡SE DISUELVE EN AGUA Y SE EXTIENDE CIENTOS DE VECES!
¡LO TOCAS UNA VEZ Y TE MUERES! ¡MEJOR NO ENTRES AL AGUA! JAJAJAJA..




SPRASH
SPRASH
SPASSH
SPRASH

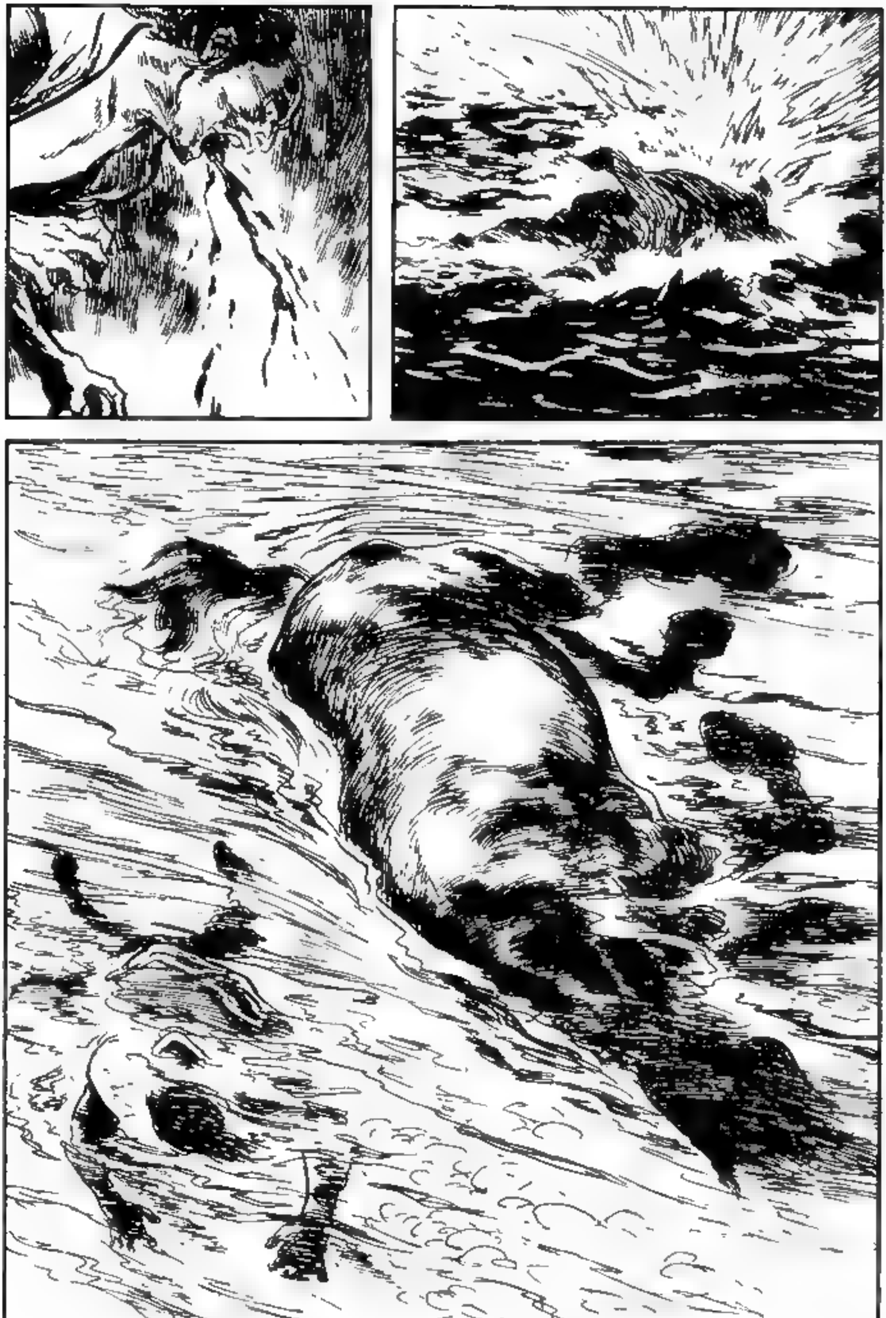

MIERDA, AL PARECER ES VERDAD..
..LOS DIOSES LE SONRIEN A LOS IMBECILES Y A LOS NIÑOS. MMHH..



HRRRRFF!

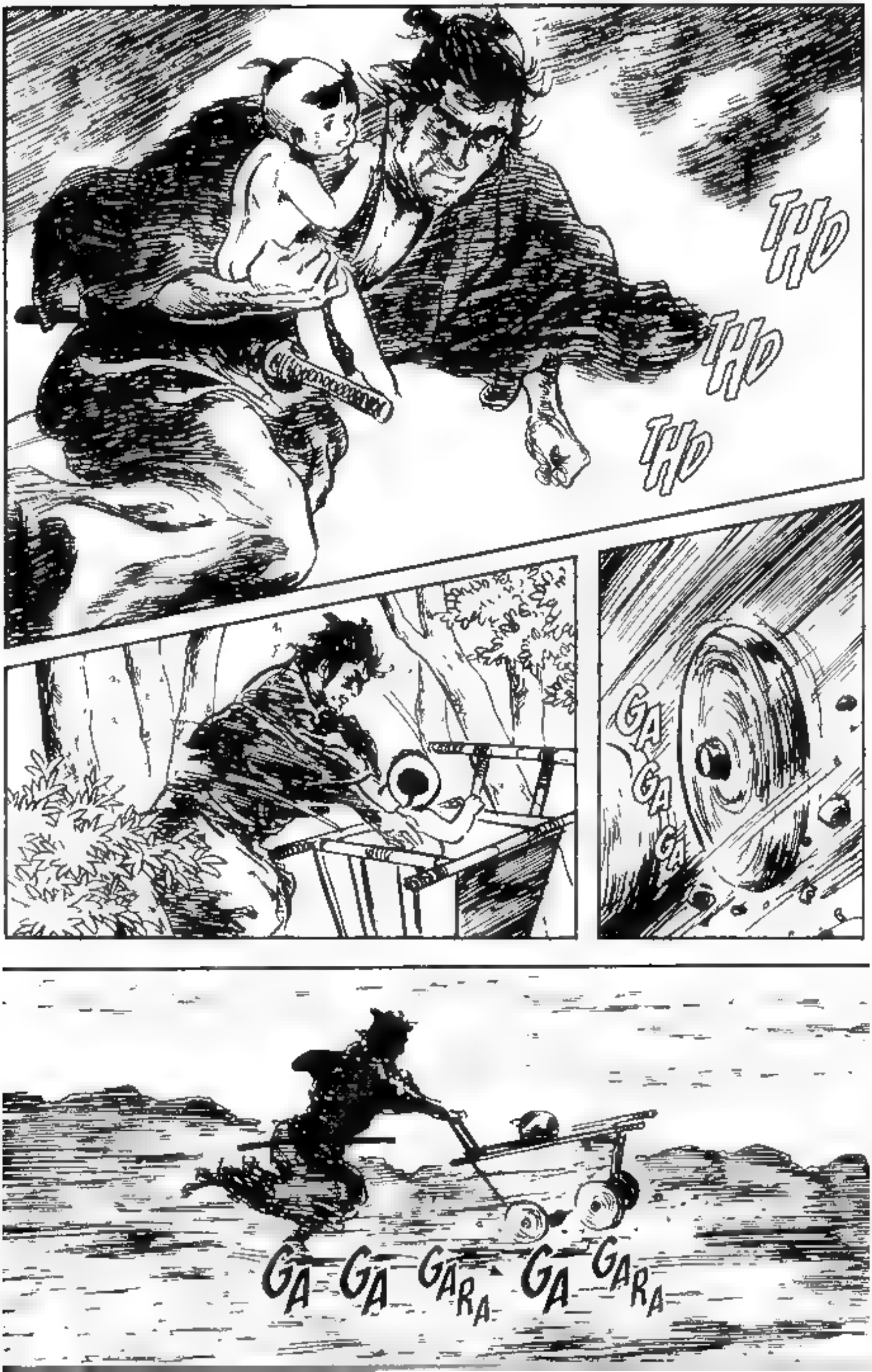
BRUUHEEEE!
KBLOOOSH

GHHF!
HRRK!
SLSSH

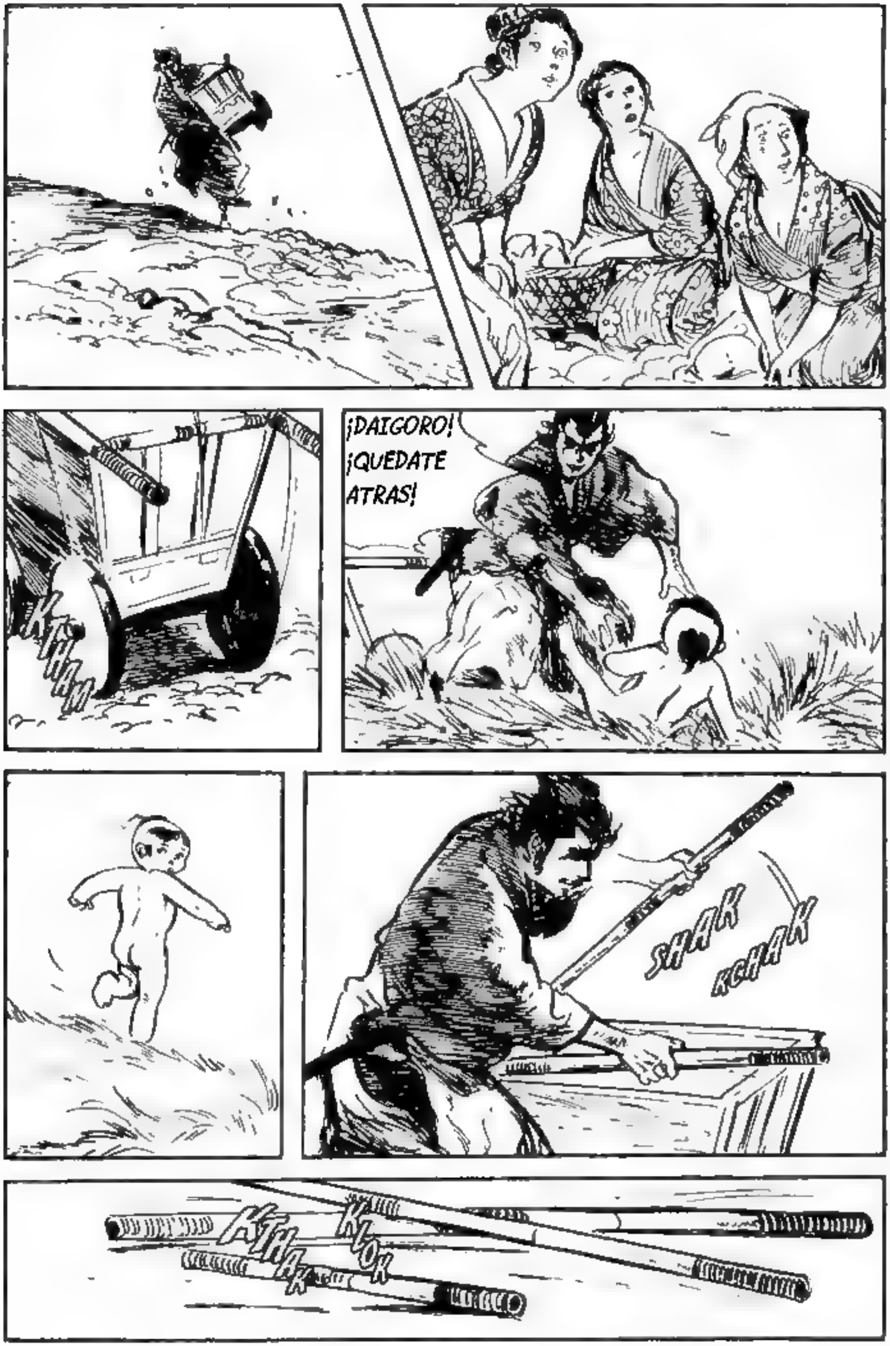


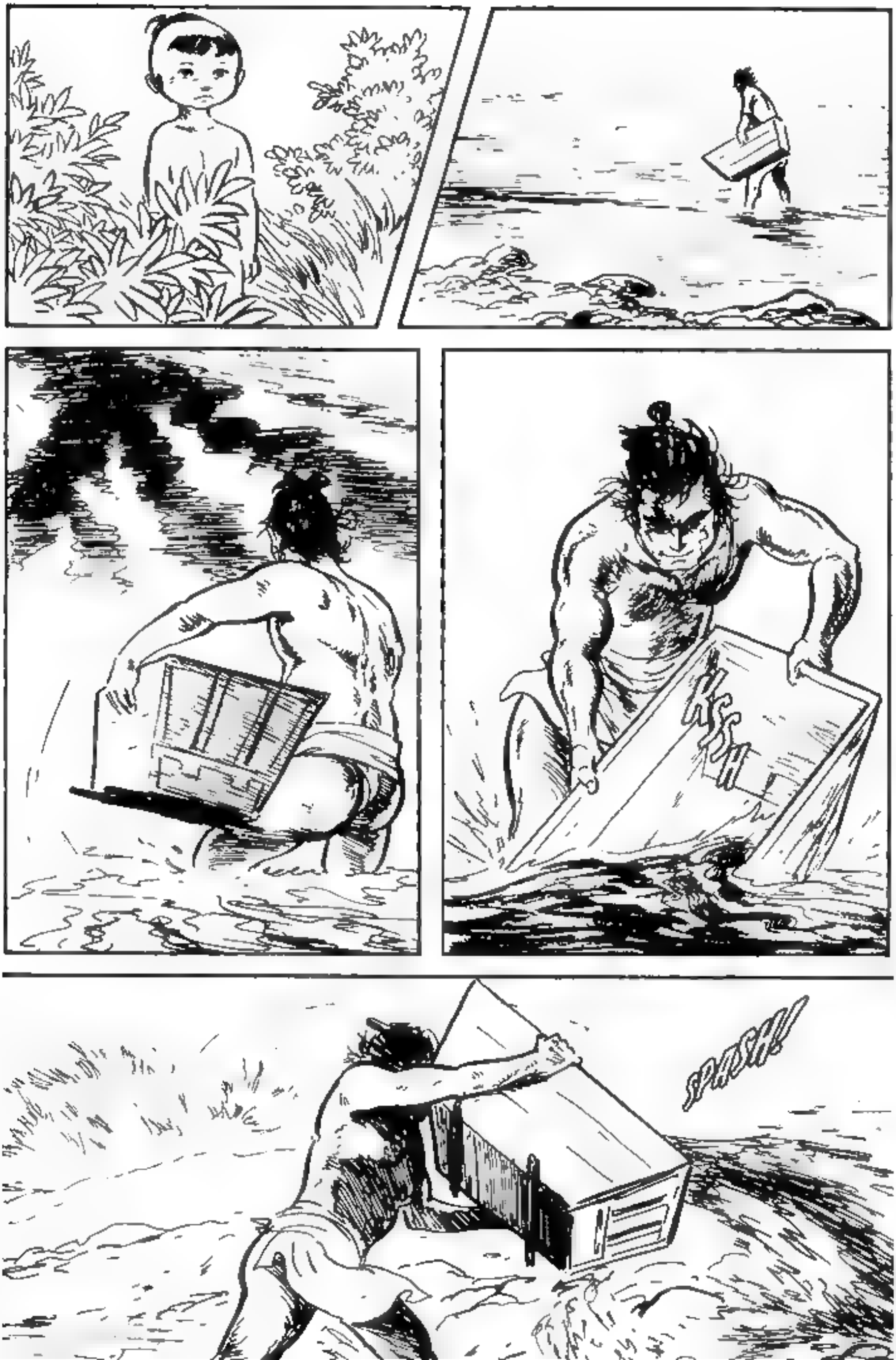
¡NI SIQUIERA RETSUDO HARÍA UNA PERVERSIÓN COMO ESTA!
SOLO UN DEGENERADO MONSTRUO ENVENENARÍA UN RÍO ASESINANDO QUIZAS A CENTENARES DE INOCENTES PARA CONSEGUIR MATAR A UN SOLO HOMBRE.
¿CUANTOS ANIMALES Y SERES HUMANOS MORIRÁN RÍO ABAJO? Y ESOS MAKIBISHI EN LA NOCHE... CUALQUIERA PODRÍA HABER CAMINADO POR ALLÍ...

SE BURLA Y DESPRECIA EL BUSHIDO Y EL CAMINO DE LA ESPADA.
HASTA AHORA HEMOS PELEADO CONTRA HOMBRES CON CORAZONES HUMANOS.. PERO ESTE HOMBRE A PESAR DE SU FORMA HUMANA RE-CORRE EL CAMINO DEL MONSTRUO BESTIAL..
PERO.. ¿QUIÉN ES ÉL?
PERO, CONOCE EL VENENO Y LO USA..
ME NIEGO A CREER QUE ES UNO DE LOS KUCHIYAKU DE ABE GENMOTSU

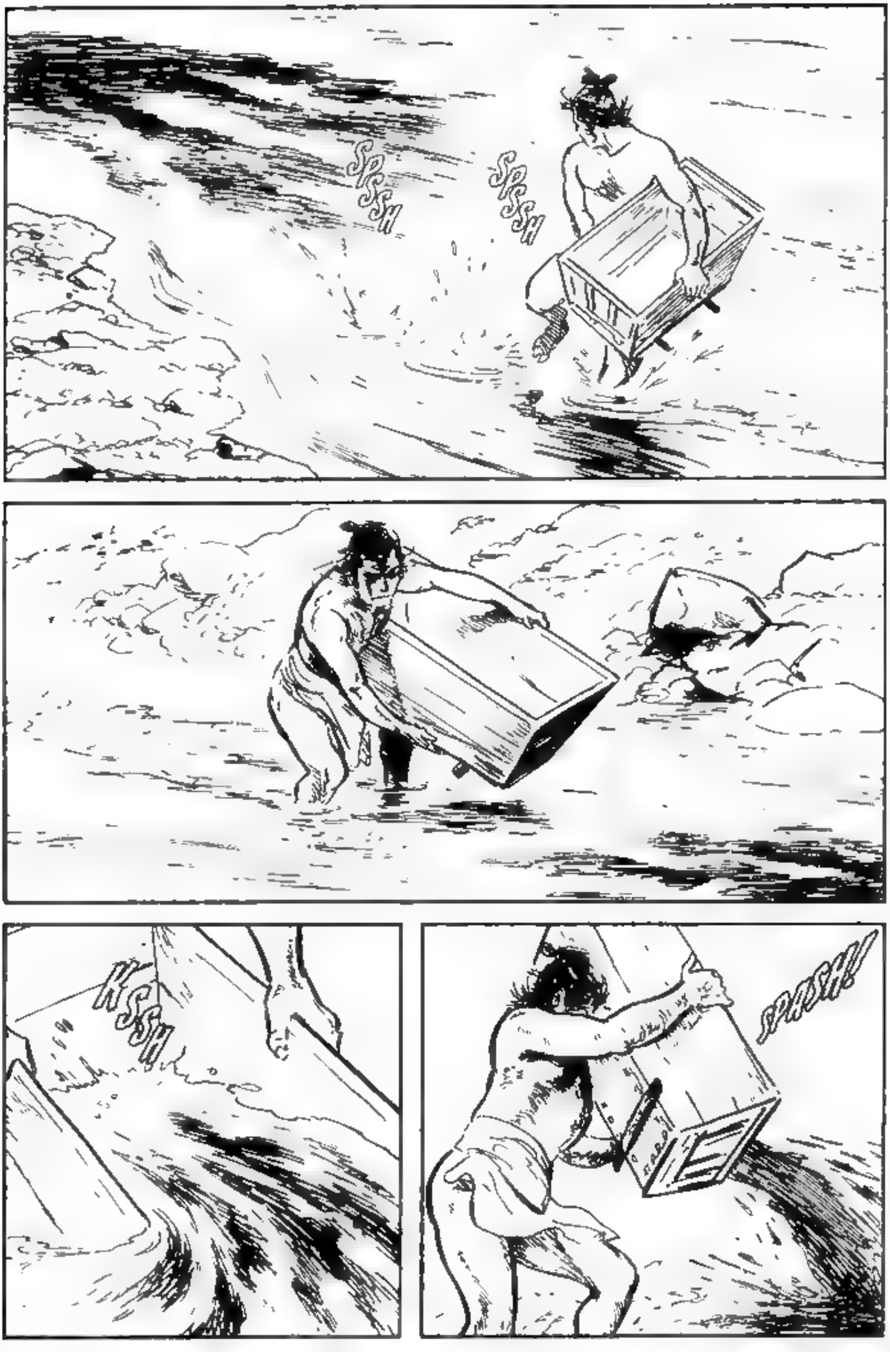

THD
THD
THD
GA
GA
GA
GA
GA
GA
GARA
GA
GARA

GA GA GA GA
GA
GA
GA
GA
GA GA GA
KTHNK
NNGN!


KTHAN
¡DAIGORO!
¡QUEDATE ATRAS!
SHAK
KCHAK
KTHAK
KTOK



KSSH
SPASH!!


SPSSH
SPSSH
KSSH
SPLASH!

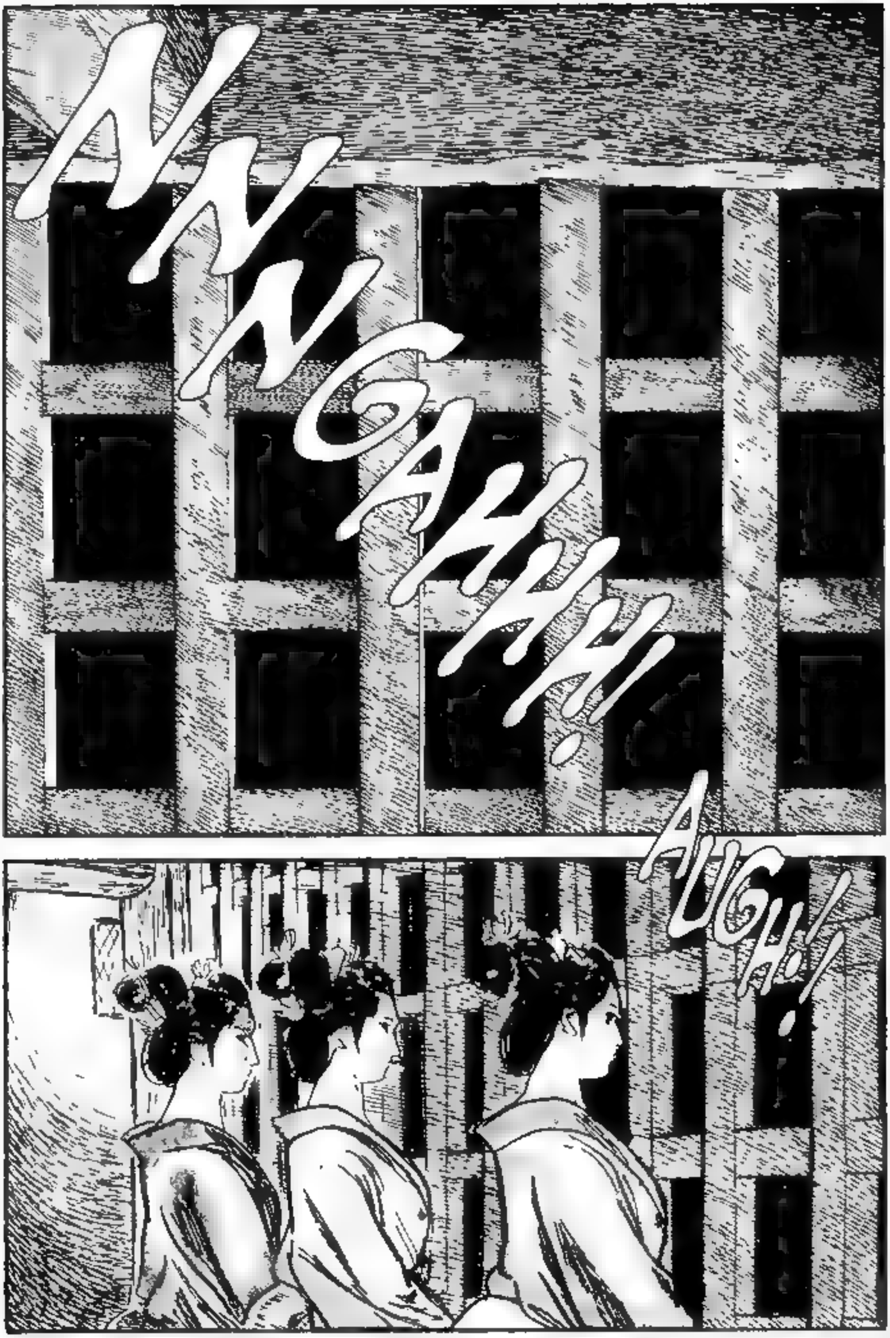
SPSSH
SPSSH
SPSSH
SLRRSH

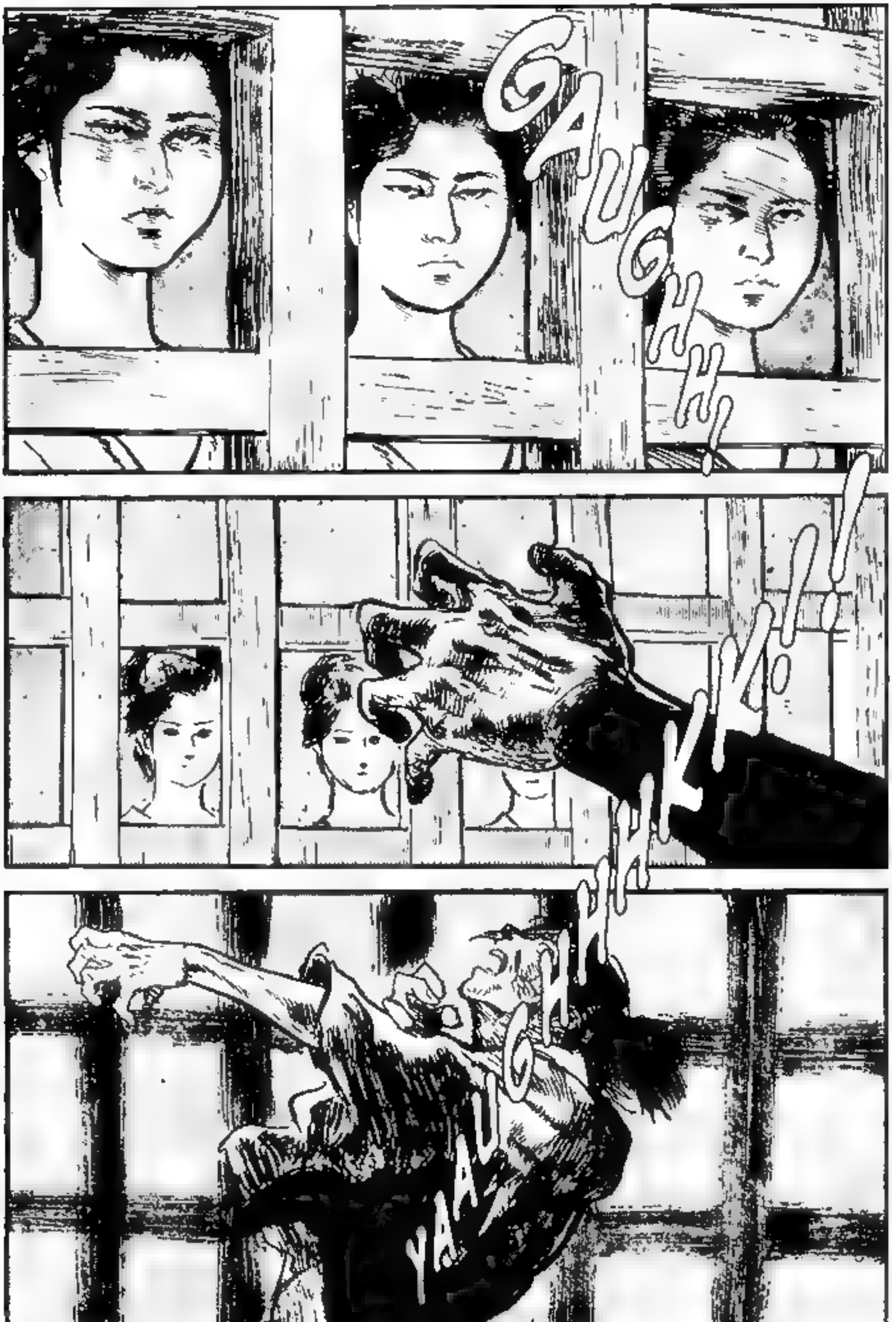
HEMOS FALLADO OTRA VEZ, GOZEN SAMA..
NO TOTALMENTE. AHORA CONOCEMOS SU DEBILIDAD..
SE REHUSA A SACRIFICAR A OTROS EN SU BUSQUEDA.. MIRALO...
¡COMO SE ESFUERZA!

CREÍ QUE ERAS UNA BESTIA.. UN LOBO.. ¡PERO ME EQUIVOQUE! JEJE.. Y SI ERES...
..HUMANO, SERÁ MUCHO MÁS FÁCIL EL ENTERRARTE.. JAJAJA..

SKREEK

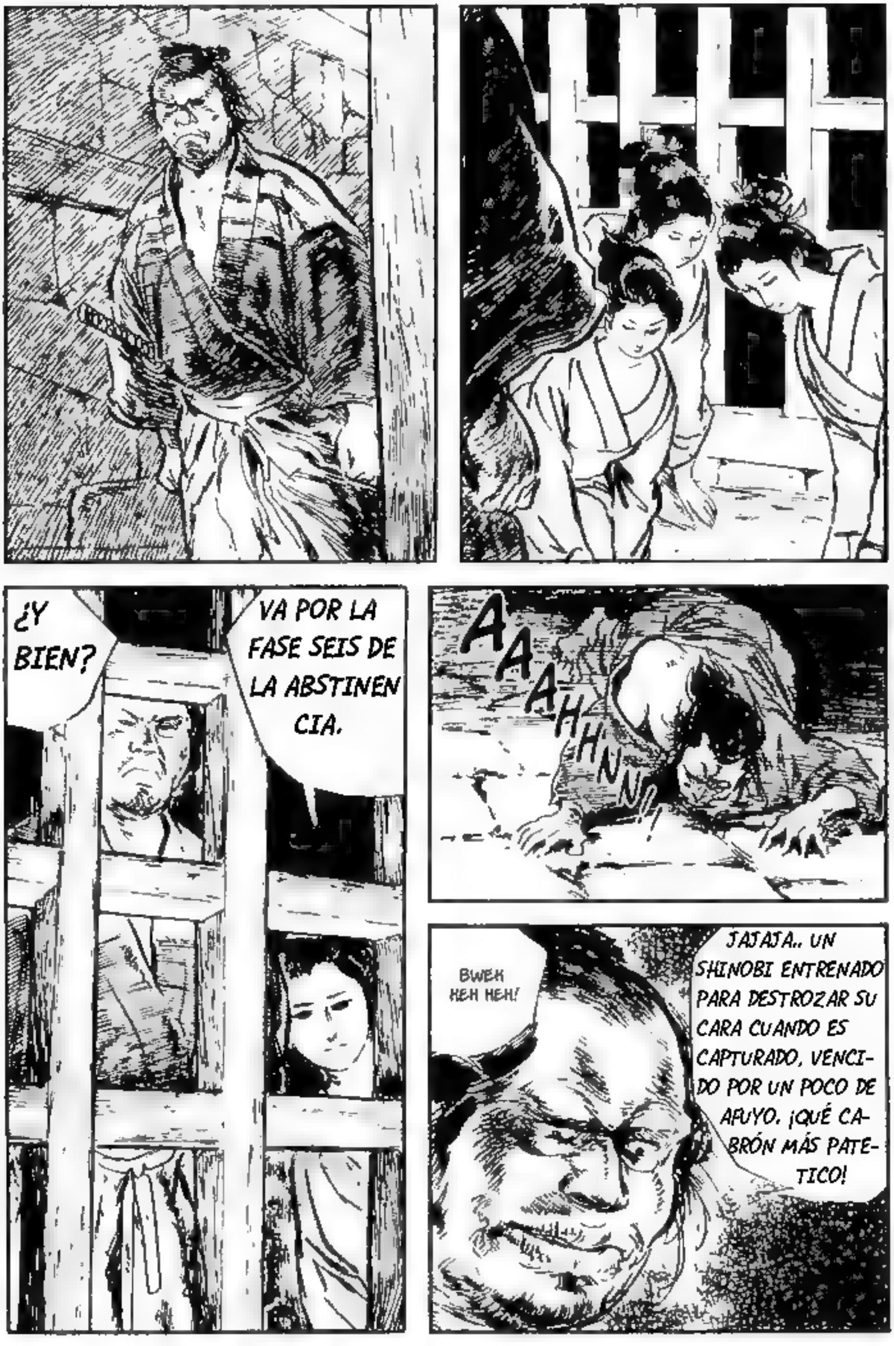
AUUGGHH!!


NNGAHHH!!
AUGH!!


GAUGHH!
KKK!!
YAAUGHH!

HRGK.
....
¡NO LO SOPORTO MÁS! ¡NOOO! ¡KIZAMI! ¡QUIERO MÁS KIZAMI! ¡TRAIGANME MÁS DE ESA MIERDA!
¡POR DIOS! ¡MISERICORDIA!
AUGHH!!

¡POR FAVOR! ¡DAME MÁS! ¡MÁÁÁSSS!
KIZAMI!
¡O ME MORIRÉ! ¡ME MUERO! ¡AAHH! ¡MÁS! ¡ME MUERO!
AGGH! AUGH!!


¿Y BIEN?
VA POR LA FASE SEIS DE LA ABSTINEN CIA.
AAAAHHNNN
BWEH HEH HEH!
JAJAJA.. UN SHINOBI ENTRENADO PARA DESTROZAR SU CARA CUANDO ES CAPTURADO, VENCI- DO POR UN POCO DE AFUYO. ¡QUÉ CA- BRÓN MÁS PATE- TICO!

JEJE.. ¡CÓMO ME DIVIERTE VERLOS ASÍ! ¿DUELE, VERDAD?
AGGH!
¡KIZAMI! ¡POR FAVOR! ¡POR DIOS, POR LO QUE MÁS QUIERA! UN POCO MÁS...
TIENES DOS FORMAS DE ESCAPAR DE ESTA AGONIA.. MUERDE TU..
..LENGUA Y MUERETE.. O TRAICIONA A LOS YAGYU..
¿QUÉ ESCOGES?
NNG... KIZAMI! KIZAMI!!!!!
UN SHINOBI MARICA QUE NO PUEDE MORDER SU LENGUA..
BWAH HA HA!!

BIEN.
DALE
ALGO..
NNG!
FHHF!
HHHF!

¿TU NOMBRE..?
¿AH..? ¿EH? ¿QUE? A.. SÍ, MI NOMBRE. ES.. ES.. SUDARI JINAII, SIRVO A RETSUDO SAMA.. SÍÍÍ...
¡¿CUALES ERAN LAS ORDENES DE RETSUDO?!

¿ORDENES? ¿CUALES ORDENES? ¿RESTSUDO..? ¡AH.. SÍ! EL BARBUDO... ERAN.. OBSERVAR A ABE NO KAII EN SU...
BATA-LLA CONTRA KOZURE OKAMI..
...SI CONTRA EL LOBO.. LOBO Y SI GANABA.. SI MATABA AL LOBO ENTONCES... ¡WOW LOS COLORES...!
NO TE DIS-TRAIGAS, HIJO DE PUTA. ¿EN-TONCES QUÉ?
ENTONCES.. MATAR A ABE...
BWEH HEH HEH. !
BWAH HA HA HA!
¡LO SABÍA! ¡¿ACASO NO SOY BRILLANTE?!
BWA HA HA HA!
AHORA.. ESCUCHA JINNAI...

AHORA.. ¡YO DOY LAS ORDENES... A MENOS QUE QUIERAS QUE REGRESE EL DOLOR!
¡SAL, JINNAI!
KCHA
¡YO SOY EL VENENO Y TU ERES EL ENVENENADO! TÚ ERES UN ADICTO AL AFUYO..
..REPLETO DE VENENO. ¡NUNCA ESCAPARÁS DE MI! ¡TE JODISTE! JEJE JEJEJE

SI QUIERO QUE ME BESES LOS PIES.. ME LOS BESAS.. ¡YA NO ERES UN SHINOBI.. ERES UN ADICTO!
¡¿ENTENDISTE TARADO?!
AHORA, JINNAI.. NO DEJES QUE RETSUDO SOSPECHE..
REPORTATE CON ÉL COMO SIEMPRE.. PERO AHORA LO VAS A ESPIAR A ÉL PARA MI.. ¿ENTENDIDO? ¡PARA MI! ¡TU AMO!

JINNAI..?
MI SEÑOR. ME REPORTO.
¿SÍ..?
ABE NO KAII BUSCA ENVENE-NAR AL LOBO SOLITARIO Y A SU CACHORRO
LOS HA LOCALIZADO Y LOS SIGUE USANDO A LA MUJER LADRONA "ARAÑA DE SEDA" Y A LOS YOTAKA.

SOSPECHO QUE CON EL TIEMPO LO CONSEGUIRÁ.
SIGUE VIGILANDO.. CUANDO CONSIGA MATAR A KOZURE OKAMI ENTONCES..
..MATA-LO.
RETSUDÔ-SAMA...
YA HE HECHO TODO LO QUE PODÍA POR USTED.

GLCCH

J-JINNAI!?!
¿QUÉ DIABLOS ESTÁS...?
CAI EN LA TRAMPA DE VENENO DE ABE NO KAII. SOY UN ADICTO. NO SOY MÁS UN SHINOBI.. UGHH..
YO.. NO TENGO EXCUSA....

¡¿UN ADICTO?!
AL AFUYO.. MI SEÑOR.
LE HICE CREER QUE MI LEALTAD ESTABA AHORA CON ÉL LLEGUE HASTA AQUÍ PERO..

NO PUE-
DO MÁS..
UGRHH..

ABE NO KAII CONOCE SUS INTENCIONES, SEÑOR. ÉL SABE QUE DESPUÉS..
..DE QUE MATE AL LOBO, USTED LO MATARÁ A ÉL.. RETSUDO SAMA.. POR 30 AÑOS HE SERVIDO A...
HRNG!
..LOS YAGYU, SOY UN SHINOBI Y NUNCA DIJE LO QUE PENSABA PERO.. AHORA QUE DEJO ESTE MUNDO HAY ALGO... UGHH...
¡QUE DEBO DECIRLE! AAHH..
ENTONCES HABLA...
NO DEJE QUE ABE NO KAII MATE AL LOBO SOLITARIO.

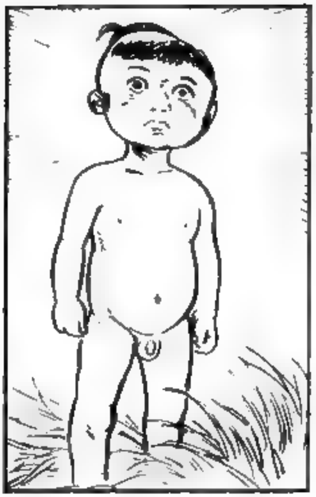
OGAMI ITTO Y LOS YAGYU SON ODIADOS ENEMIGOS. PARA PURGAR ESTE ODIO Y SALVAR AL CLAN.. ¡UD. MISMO DEBE PELEAR CONTRA ÉL!
LA GENTE MURMURARÁ EN TODO JAPÓN: "LOS YAGYU USARON UN ENVENENADOR PARA MATAR A KOZURE OKAMI". ¡UD. SERÁ UN HAZMERREIR!
¿DESCANSARAN SUS HIJOS KURANDO, HYOGO, GUNBEI Y SAYAKA EN SUS TUMBAS ? ¿SUS VIDAS PERDIDAS PARA CONSE-SEGUIR ESTE VERGONZOSO FIN?
¡RETSUDO SAMA! ¡MATE UD. MISMO A ITTO OGAMI! ¡POR FAVOR!

¡¡ABE NO KAII NO ES UN SAMURAI!! ¡ES UN POLITICO QUE NO VACILARÁ EN COMETER LAS PEORES BAJEZAS POR CONSEGUIR PODER! ¡ES UN MONSTRUO VACIO DE SHIDO!
¡VEA LA FORMA EN LA QUE ME VOLVIÓ UN ADICTO AL AFUYO! ¡NINGÚN BUSHI, NINGÚN SHINOBI SE DOBLEGARÍA AL AFUYO!
¡PERO ESO ÉL NO LO ENTIENDE! ¡NO DEJE QUE TAL SER SALIDO DE LA REPOSADERA MATE A ITTO OGAMI! ¡¡ITTO ES UN BUSHI ENTRE LOS BUSHI! ¡IGUAL QUE LOS YAGYU!
¡ITTO TIENE LA CARTA YAGYU Y AUN ASÍ NO LA HA USADO!
PORQUE... UAGGGGHHH ¡PORQUE ES UN HOMBRE DE HONOR!
¡RETSUDO SAMA, RECONSIDERE!

PERDONAME JINNAI. HAS HABLADO CON LA VERDAD. YO ESTABA A PUNTO DE APILAR VERGÜENZA SOBRE VERGÜENZA.
DEBO SER YO MISMO QUIÉN MATE A OGAMI ITTO.
PERO ANTES DE ESO... ¡¡ABE NO KAII!!

LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO. VOLUMEN 20. FIN. CONTINUARA....

AFUYO: DROGA HECHA A BASE DE OPIO.



GLOSSARY

afuyō
A type of opiate drug.

anko
Sweet red bean paste.

asebi
Pieris japonica. Japanese andromeda, a broad-leaved evergreen shrub. Andromedotoxins (grayanotoxins) are water-soluble diterpenoid compounds. Leaves and flower nectar are sources of the toxin.

bakkaku
The government. The shogun, his councilors, and his senior officials

buke
A samurai household.

bushi
A samurai. A member of the warrior class.

bushidō
The way of the warrior Also known as *shidō*.

cho
Approximately 300 meters

daikan
An official who collected taxes owed to Edo and oversaw public works, agriculture, and other projects administered by the central government.

daikansho
The office of the *daikan*

daimyō
A feudal lord

dokumi
Poison taster.

Edo
The capital of medieval Japan and the seat of the shōgunate. The site of modern-day Tokyo.

Fudai daimyō
The inner circle of clans pledging allegiance to the Tokugawa. The Fudai clans were Tokugawa allies even before Tokugawa Ieyasu's decisive victory of Sekigahara that launched the Tokugawa shogunate.

go-kashi
Cakes and candy The *"go-"* is an honorific because the cakes come from the shōgun. There are several categories of *wagashi* (Japanese sweetcakes): *Manju* have sweet paste from *azuki* red beans, wrapped in a soft flour shell. *Mochi* are made from pounded rice, often with sweet paste inside *Yōkan* is a semi-hardened, sweet jelly There are hundreds of kinds of *wagashi*, often unique to the towns where they are made.

han
A feudal domain

honorifics
Japan is a class and status society, and proper forms of address are critical. Common markers of respect are the prefixes *o* and *go*, and a wide range of suffixes. Some of the suffixes you will encounter in *Lone Wolf and Cub*
chan – for children, young women, and close friends
dono – archaic; used for higher-ranked or highly respected figures
san – the most common, used among equals or near-equals
sama – used for superiors
sensei – used for teachers, masters, respected entertainers, and politicians

jiji
Old man. Grandfather. Both intimate...and condescending

jikisan hatamoto
Daimyō directly serving the shōgun, with the right to meet him face to face. Their title, "standard bearers," came from history, when the warriors who would be promoted in peacetime to *hatamoto* had been the most trusted allies of Tokugawa Ieyasu, the first Tokugawa shogun.

jitte
A specialized weapon carried by street cops. About 18 inches long, with no cutting edge — just two prongs designed to catch and snap off an opponent's sword blade.

kajō
Good fortune. June 16 was a popular folk festival long before Ieyasu's narrow escape. In its original incarnation, sixteen sweetcakes were offered to the gods to ward off disease, and eaten afterwards.

kizami
Tobacco was extremely expensive in early Japan, and the preferred form was finely shredded, hair-like *kizami*, rolled into tiny balls and smoked by inhaling deeply in a few quick puffs

koku
A bale of rice. The traditional measure of a *han's* wealth, a measure of its agricultural land and productivity.

kōtai yoriai
Retainers of *hatamoto daimyō* based in Edo for their lords' visits to the capital

kusasugikazura
Asparagus cochinchinensis

machi-bugyō
The Edo city commissioner, combining the post of mayor and chief of police. A post held in monthly rotation by two senior Tokugawa vassals, in charge of administration, maintaining the peace, and enforcing the law in Edo. Their rule extended only to commoners; samurai in Edo were controlled by their own *daimyo* and his officers. The *machi-bugyō* had an administrative staff and a small force of armed policemen at his disposal.

makibishi
Caltrops. A traditional ninja weapon, designed to always leave a point up. Intended to slow down pursuers.

omote-kōke
Untitled shogunal liaison officers in charge of protocol and relations with the imperial court in Kyōto.

rōnin
A masterless samurai. Literally, "one adrift on the waves." Members of the samurai caste who have lost their masters through the dissolution of *han*, expulsion for misbehavior, or other reasons. Prohibited from working as farmers or merchants under the strict Confucian caste system imposed by the Tokugawa shōgunate, many impoverished *rōnin* became "hired guns" for whom the code of the samurai was nothing but empty words.

sankyo sanke
The three sub-branches of the Tokugawa clan. When there was no heir to the main Tokugawa line, one would be picked from two of these clans, while the *fuku*-shōgun (Vice-shōgun) always came from the third.

shinobi
A generic term for ninja, meaning "one who moves in secrecy." Ninja had their heyday in the time of warring states before the rise of the Tokugawa clan. Originally mercenaries serving different warlords, by the Edo period they were in the service of the central government. The most famous *shinobi* were the ninja of Iga and Kaga, north of Kyoto. The Kurokuwa that appear in *Lone Wolf and Cub* were officially the laborers and manual workers in Edo Castle. Whether they truly served as a secret spy corps is lost in history.

shoyaku
The other titled posts in the shogunate.

takenigusa
Macleaya cordata

Tōshōgū
Tokugawa Ieyasu.

Tozama daimyō
Daimyō who rallied to the Tokugawa side only after the Tokugawa victory at Sekigahara.

vet
To examine or appraise expertly.

yakuza
Japan's criminal syndicates. In the Edo period, *yakuza* were a common part of the landscape, running houses of gambling and prostitution. As long as they did not overstep their bounds, they were tolerated by the authorities, a tradition little changed in modern Japan.

yotaka
Literally, "nighthawk." Streetwalkers, among the lowest ranks of Edo period prostitutes.

yuzuri
Daphniphyllum macropodum

KAZUO KOIKE

Though widely respected as a powerful writer of graphic fiction, Kazuo Koike has spent a lifetime reaching beyond the bounds of the comics medium. Aside from co-creating and writing the successful *Lone Wolf and Cub* and *Crying Freeman* manga, Koike has hosted television programs; founded a golf magazine, produced movies, written popular fiction, poetry, and screenplays; and mentored some of Japan's best manga talent.

Lone Wolf and Cub was first serialized in Japan in 1970 (under the title *Kozure Okami)* in *Manga Action* magazine and continued its hugely popular run for many years, being collected as the stories were published, and reprinted worldwide. Koike collected numerous awards for his work on the series throughout the next decade. Starting in 1972, Koike adapted the popular manga into a series of six films, the *Baby Cart Assassin* saga, garnering widespread commercial success and critical acclaim for his screenwriting

This wasn't Koike's only foray into film and video. In 1996, *Crying Freeman*, the manga Koike created with artist Ryoichi Ikegami, was produced in Hollywood and released to commercial success in Europe and is currently awaiting release in America

And to give something back to the medium that gave him so much, Koike started the *Gekiga Sonjuku*, a college course aimed at helping talented writers and artists — such as *Ranma 1/2* creator Rumiko Takahashi — break into the comics field.

The driving focus of Koike's narrative is character development, and his commitment to character is clear: "Comics are carried by characters. If a character is well created, the comic becomes a hit." Kazuo Koike's continued success in comics and literature has proven this philosophy true.

GOSEKI KOJIMA

Goseki Kojima was born on November 3, 1928, the very same day as the godfather of Japanese comics, Osamu Tezuka. While just out of junior high school, the self-taught Kojima began painting advertising posters for movie theaters to pay his bills.

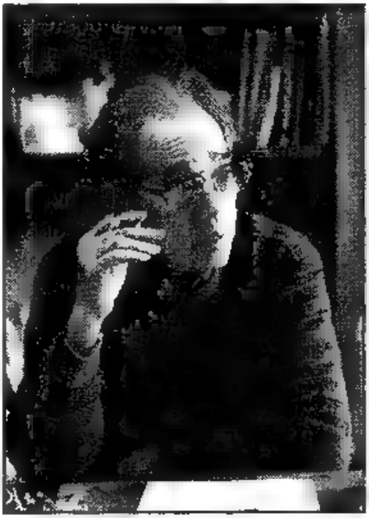
In 1950, Kojima moved to Tokyo, where the postwar devastation had given rise to special manga forms for audiences too poor to buy the new manga magazines. Kojima created art for *kami-shibai*, or "paper-play" narrators, who would use manga story sheets to present narrated street plays. Kojima moved on to creating works for the *kashi-bon* market, bookstores that rented out books, magazines, and manga to mostly low-income readers. He soon became highly popular among *kashi-bon* readers.

In 1967, Kojima broke into the magazine market with his series *Dojinki*. As the manga magazine market grew and diversified, he turned out a steady stream of popular series.

In 1970, in collaboration with Kazuo Koike, Kojima began the work that would seal his reputation, *Kozure Okami* (*Lone Wolf and Cub*). Before long the story had become a gigantic hit, eventually spinning off a television series, six motion pictures, and even theme song records. Koike and Kojima were soon dubbed the "golden duo" and produced success after success on their way to the pinnacle of the manga world.

When *Manga Japan* magazine was launched in 1994, Kojima was asked to serve as consultant, and he helped train the next generation of manga artists.

In his final years, Kojima turned to creating original graphic novels based on the movies of his favorite director, Akira Kurosawa. Kojima passed away on January 5, 2000 at the age of 71.



THE RONIN REPORT

By David S. Hofhine

An Authentic Example of a Dotanuki School Sword: part one

For the last several years, I have been working full time as a professional *togishi* (Japanese sword polisher) and have recently had the rare pleasure and honor of working on an authentic Dotanuki school *katana*. This is the same Dotanuki school of sword-smithery that is often mentioned in the *Lone Wolf and Cub* series, and which allegedly produced the *katana* sword that was used by Itto Ogami. Hence, this article is something of a sequel to the essay originally presented in *Lone Wolf and Cub* volume twelve entitled "The Dotanuki Sword of Lone Wolf and Cub."

To give a complete description of this particular sword and its unique Higo school mountings, it will be necessary to give a short overview on the subject of Japanese sword-smithery and what goes into a Japanese *koshirae* (sword mounting). Japanese swords present a very deep field of study. There are many top universities in Japan that offer advanced post-graduate degrees in sword study, and within this field has grown an enormous vocabulary of terms to describe how certain features of a blade look. Terms such as "wind-blown sand" and "moonlight reflecting on still water" are two examples of the descriptive terms used. There are, in fact, entire books devoted to defining the hundreds of terms used by sword aficionados. I will be using primarily English equivalents to facilitate understanding by the occidental reader, but will also include basic Japanese terms as needed to describe this sword and its features as accurately as possible.

Forging a good sword is difficult. To maintain a good cutting ability and to stand up to heavy use, the cutting edge must be very hard. In addition to having a hard edge, the blade must also be so tough it will not easily break. Finally, a blade must be rigid, yet resistant to bending, and if bent should spring back into shape to a reasonable degree.

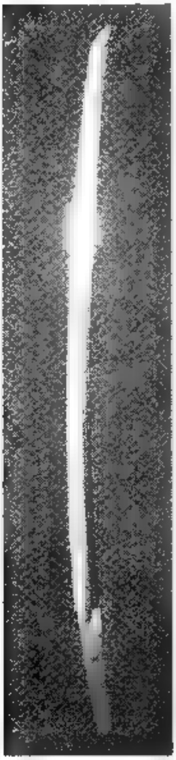


Fig. 1

These characteristics are not necessarily compatible, and therein lies the problem. For example, as steel is made to be harder, it also becomes more brittle. Many different steps must be taken while forging a blade to arrive at a balance that holds all of the best characteristics of a finished sword and fewest of the worst. Each step in the forging process has an effect on the overall appearance and functionality of the finished blade. Ancient Japanese swordsmiths made numerous ingenious innovations to solve these problems, resulting in the Japanese sword's famous attributes as a weapon and its unique physical characteristics.

The Dotanuki described in this article would be defined as a *katana*, that is, the classical "samurai sword" with a single edged, curved blade, usually about 25" to 29" long (fig. 1). Traditionally, a *katana* is also defined by a ridge, called a *shinogi*, which runs the full length of the blade, separating the bevel of the lower surface from the flat part of the upper surface. This particular *katana* has a blade length of 26 3/8", measured from the tip of the point to the notch where the blade ends and the tang begins, and is very similar to the *katana* depicted throughout *Lone Wolf and Cub*.

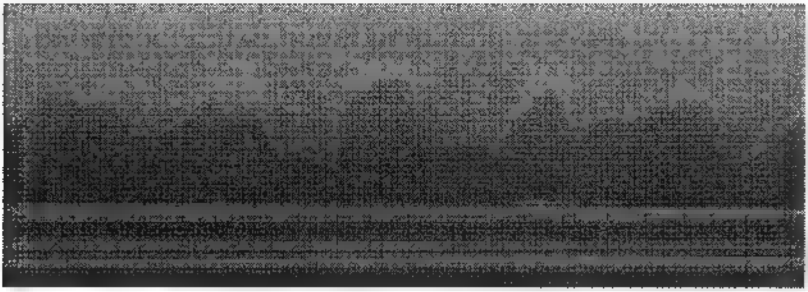


Fig. 2

sword, is the tempering pattern, or *hamon*, that runs along the cutting edge of the blade (fig. 2). The edge of a Japanese sword is hardened in a process called *yaki-ire*. First, the body and back edge of the blade are covered in a clay mixture to partially insulate it from heat. Then the exposed edge is hardened by heating it to a great temperature followed by a quick cooling in water. This process leaves a pattern along the cutting edge of the blade that is the hallmark of a traditionally forged Japanese blade.

The hardened edge is actually a type of crystalline steel known to modern science as *martensite*, and is the same sort of steel that modern razor blades are made of. It is about as hard as steel can get, but unfortunately it is brittle and will crack and chip rather then bend or dent. The body of the blade, having been protected by the clay insulator, remains a softer and more flexible type of steel known as *pearlite*. The shape of the *hamon* is formed by the boundary where the *martensite* meets the *pearlite*. This combination of a tough flexible body and an extremely hardened edge is one of the keys to the Japanese sword's extraordinary cutting ability.

Bringing out the details of the *hamon* is a primary goal of the sword polisher. There are two styles of finish for the temper line, *sashikomi* and *keisho*. *Sashikomi* is a natural finish that lets the shape of the temper line stand out on its own with little enhancement. *Keisho* finish, on the other hand, uses little slips of fine polishing stone

to whiten all of the area around the actual temper line. Of the two, *keisho* is by far the more common style finish used in Japan today.

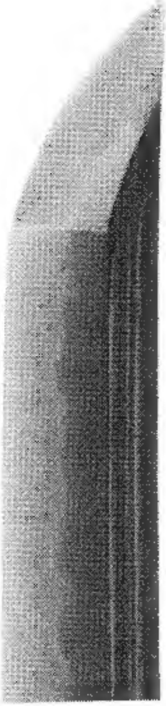


Fig. 3

I finished this blade's *hamon* in a *sashikomi* or natural style, which I judged to be the best finish option for this particular sword, resulting in the *hamon* having many high narrow peaks that reach almost to the ridgeline. If a *keisho* style finish had been chosen, much of the grain pattern detail between the peaks of the *hamon* would have been lost. In fact, the majority of the lower surface of the blade would have been whitened, as well. This blade's owner has a preference for *sashikomi* style finish, whenever possible.

This particular sword has what could be considered an aggressive *hamon* pattern. In contrast to the placid straight line, wave, and lobe patterns often found on Japanese swords, this blade has a stark pattern consisting of a series of jagged peaks, and the great width of the *hamon* suggests that it was a sword meant for extensive use in battle. When a blade of this type is used in actual combat, the edge will sometimes become chipped from striking armor, other weapons, or bone. A wide *hamon* allows the chips to be polished out of the edge without losing much of the hard steel and destroying the blade's useful cutting ability.

The portion of the *hamon* that wraps around the point is called the *boshi* (fig. 3). This is one of the most important features of the blade and is considered the "face" of the sword, and is by far the most difficult part of the sword to correctly polish. It takes great skill and special tools, such as the wooden spring jig, called a *narume-dai*, to properly bring out the subtle features of the *boshi*.

a *narume-dai,* to properly bring out the subtle features of the *boshi*.

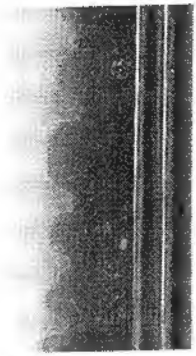


Fig. 4

Another eye-catching feature of any good Japanese sword is the beautiful grain pattern. This is very hard to photograph and reproduce in print, but is somewhat visible in figure four. This pattern is a result of the unique forging process. Construction begins with a core of softer iron, which is very tough and is much easier to produce than the fine, high carbon skin steel. It is resistant to breaking, although by itself it is not very rigid or hard. Around this core is wrapped the fine skin steel, or *ji-gane,* which has been forged and folded over many times to remove impurities and establish a uniform consistency. This folding process also results in the formation of an internal grain structure which, when expertly polished, presents a beautiful surface pattern called *ji-hada*. The many layers of the skin steel give lateral stability and make the blade more rigid and resistant to bending.

The upper surface of this blade is adorned with an engraving, or *horimono*. In this case, it is a simple, yet well executed set of parallel grooves, or *hi,* running the entire length of the blade. These grooves increase the overall aesthetic beauty of the blade, but this is not their primary function. They are often referred to as "blood grooves" by westerners, yet this is a misnomer. The primary purpose of these grooves is to reduce the weight of the blade, thereby making it faster. A secondary effect is an increase in rigidity. This is a matter of structural physics — it's is the same principle whereby a steel "I" beam is more rigid than a beam of the same length and weight with a square cross section.

(to be continued in *LW&C* #21)

Haku, Kozu and Sato Kan'ichio. Harry Watson translator. *Nihon To Koza*. Vol. IV, Shinto 1596-1771. Rio Rancho, NM: AFU Research Enterprises, Inc. 1992, 374 p.

Hawley, W. M. *Japanese Swordsmiths Revised*. Hollywood, CA: W. M. Hawley, 1981, 1,046 p.

Hofhine, David S. *Codex Kensei*. Madison, WI: Kensei LLC, 1992-2001, 412p.

Honnami, Koson. *Teiryo Yoji*. Tokyo, Japan. Showa Mizunoe Saru (1932), 428 p.

Kapp, Leon and Yoshindo Yoshihara. *The Craft of the Japanese Sword*. Tokyo, Japan: Kodansha International Ltd., 1987, 167 p.

Nagayama, Kokan. Kenji Mishina translator. *The Connoisseur's Book of Japanese Swords*. Tokyo, Japan: Kodansha International Ltd., 1997, 348 p.

Sato, Kanzan. *The Japanese Sword*. Tokyo, Japan: Kodansha International Ltd., 1983, 210 p.

Yoshikawa, Kentaro. "The Characteristics of Kyushu Shinto." *Art and the Sword*. Vol. 4. Breckenridge, TX: The Japanese Sword Society of the United States, 1992, 120 p.

How To
ARSENIO LUPÍN
www.howtoarsenio.blogspot.com